
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位年轻的英雄(a Young Hero) 000001

2. 一位年轻的英雄(a Young Hero) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位年轻的英雄(A Young Hero)

第1/2页

[dʒiː] ['mænvil] [fɛn]
G Manville Fenn
G 曼维尔 芬恩

G·曼维尔·芬恩

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ]
" A Young Hero
" 一个 年轻的 英雄

《一位年轻的英雄》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk] [kæp] .
Dr Martin wore a close - fitting black silk cap .
博士 马丁 穿着 一个 关闭 - 配件 黑色的 丝绸 帽 .

马丁博士戴着一顶紧身的黑色丝绸帽子。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wel] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['rɪd(ə)l] , “ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['mɪlə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt] ?
Well , the answer to the old riddle , “ Why does a miller wear a white hat ?
出色地 , 这 回答 到 这 老的 谜语 , “ 为什么 做 一个 磨坊主 穿 一个 白色的 帽子 ?

好吧，这个古老的谜语的答案是：“为什么磨坊主要戴白帽子？”

” [ɪz] , “ [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [wɔːm] .
” is , “ To keep his head warm .
” 是 , “ 到 保持 他的 头 温暖的 .

“是为了保持头部温暖。”

” [ðæt] ['ɑːnsə(r)] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [waɪ] [ðɪs] [greɪ] ,
” That answer would do for a reply to the question why this grey ,
” 那 回答 会 做 为了 一个 回复 到 这 问题 为什么 这 灰色的 ,

“这个答案足以回答为什么是灰色这个问题。”

['æŋkʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [sɪlk] [kæp] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt]
anxious - looking Dr Martin wore a close - fitting black silk cap as he sat
焦虑的 - 寻找 博士 马丁 穿着 一个 关闭 - 配件 黑色的 丝绸 帽 作为 他 卫星
['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [əʊld] [bʊk] ['ɒpəzɪt] ['fɪl] ['kɑːrlətən] ,
poring over an old book opposite Phil Carleton ,
泡 超过 一个 老的 书 对面的 菲尔 卡尔顿 ,

神情焦虑的马丁医生戴着一顶紧贴头部的黑色丝绸帽子，坐在菲尔·卡尔顿对面，埋头阅读一本旧书。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [bent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːdɪŋ] ,
who also bent over a book ; but he was not reading ,
WHO 还 弯曲 超过 一个 书 ; 但 他 曾是 不是 阅读 ,

他也弯腰看书，但他并没有在看书。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

for he had a pencil in his fingers and a sheet of paper

为了 他 有 一个 铅笔 在 他的 手指 和 一个 床单 的 纸

['kʌvərɪŋ] [wʌn][peɪdʒ] ,

covering one page ,

覆盖 一 页 ,

因为他手里拿着一支铅笔，面前放着一张纸，纸上只写了一页。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] .

upon which sheet he was making notes .

之上 哪个 床单 他 曾是 制作 笔记 .

他当时正在那张纸上做笔记。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk]

Not a single one , for Phil was not far enough advanced for such work

不是 一个 单身的 一 , 为了 菲尔 曾是 不是 远的 足够的 先进的 为了 这样的 工作

[æz; əz] [ðæt] .

as that .

作为 那 .

一个也没有，因为菲尔的水平还不足以胜任这类工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzɪli] , [wen] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ,

He was drawing , after a fashion , and very busily , when the old Doctor ,

他 曾是 绘画 , 后 一个 时尚 , 和 非常 忙碌地 , 什么时候 这 老的 医生 ,

他当时正在画画，而且画得很认真，这时老医生

[hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp] .

his tutor , suddenly looked up .

他的 导师 , 突然 看起来 向上 .

他的导师突然抬起头来。

“ [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [dɪ'klenʃ(ə)n] ?

“ Now , my dear boy , ” he said , “ can you say that declension ?

“ 现在 , 我的 亲爱的 男生 , ” 他 说 , “ 能 你 说 那 衰落 ?

“现在，我亲爱的孩子，”他说，“你能说出这个词尾变化吗？”

” ['fɪl] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] ['sʌd(ə)nli] , ['tɜːnɪŋ] ['veri] [red] [ðə; ði] [waɪl] .

” Phil started and shut up the book suddenly , turning very red the while .

” 菲尔 开始 和 关闭 向上 这 书 突然 , 转弯 非常 红色的 这 尽管 .

菲尔突然停了下来，合上了书，脸涨得通红。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['greɪvli] .

“ Don't you know it yet ? ” said the Doctor , gravely .

“ 不 你 知道 它 然而 ? ” 说 这 医生 , 严重地 .

“你还不知道吗？”医生严肃地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['terəbli] [kən'fjuːzd] .

The boy shook his head and looked terribly confused .

这 男生 摇晃 他的 头 和 看起来 可怕 使困惑 .

男孩摇了摇头，一脸茫然。

“ [ðen] [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“ Then you cannot have been studying it .

“ 然后 你 不能 有 到过 学习 它 .

“那么你肯定没有学习过它。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

What have you there ?

什么 有 你 那里 ?

你手里拿的是什么？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [sed] [dɪə] .
" The Doctor spoke like a Frenchman , and said dere .
" 这 医生 辐 喜欢 一个 法国人 , 和 说 德雷 .

"医生说话像个法国人，说了句'那里'。"

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Ah , " he continued , reaching out his hand and drawing out the paper .
" 啊 , " 他 持续 , 到达 出去 他的 手 和 绘画 出去 这 纸 .

"啊，"他继续说道，伸出手，抽出那张纸。

" [ai] [siː] , ['drɔːɪŋ] - ['səʊldʒəz] , [eɪ] ?
" I see , drawing - soldiers , eh ?
" 我 看 , 绘画 - 士兵 , 嗯 ?

"我明白了，画士兵，是吗？"

" ['fɪl] [n'ɒdɪd] .
" Phil nodded .
" 菲尔 点头 .

菲尔点了点头。

" ['vɛəri] - ['səʊldʒəz] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Vairy fonnee soldiers , my boy .
" 种类 - 士兵 , 我的 男生 .

"非常漂亮的士兵，我的孩子。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɒːd] .
I should not know but for this sword .
我 应该 不是 知道 但 为了 这 剑 .

若非这把剑，我本不该知道。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʌn] ?
And is this a gun ?
和 是 这 一个 枪 ?

这是枪吗？

" ['fɪl] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .
" Phil nodded again .
" 菲尔 点头 再次 .

菲尔再次点了点头。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .
" Ah , " said the old French - Canadian , " it is a pity you think so much of soldiers .
" 啊 , " 说 这 老的 法语 - 加拿大 , " 它 是 一个 遗憾 你 思考 所以 很多 的 士兵 .

"啊，"这位年长的法裔加拿大人说，"你如此看重士兵，真是可惜。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] . "
You should learn your lesson . "
你 应该 学习 你的 课 . "

你应该吸取教训。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['fɪl] .
" I'm going to be a soldier — some day , " said Phil .
" 我是 去 到 是 一个 士兵 — 一些 天 , " 说 菲尔 .

"我总有一天会成为一名士兵，"菲尔说。

" [ɑː] , [jes] , [sʌm; səm] [deɪ] .
" Ah , yes , some day .
" 啊 , 是的 , 一些 天 .

"啊，是的，总有一天。"

[laɪk] [maɪ][dɪə(r)][əʊld] [frend] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
Like my dear old friend , your father , " said the Doctor , with a sigh .
喜欢 我的 亲爱的 老的 朋友 , 你的 父亲 , " 说 这 医生 , 和 一个 叹 .

"就像我亲爱的老朋友，你的父亲一样，"医生叹了口气说道。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgəli] .
" Yes , " cried the boy , eagerly .
" 是的 , " 哭 这 男生 , 急切地 .

"是的！"男孩急切地喊道。

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] ? "
" Is he coming to see me , Dr Martin ? "
" 是 他 未来 到 看 我 , 博士 马丁 ? "

"马丁医生，他是来看我的吗？"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ?
" Why do you ask ?
" 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['hæpi] [hɪə(r)] ? "
Are you not happy here ? "
是 你 不是 快乐的 这里 ? "

你在这里不开心吗？

" [nɒt] ['veri] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['sædli] .
" Not very , " said the boy , sadly .
" 不是 非常 , " 说 这 男生 , 令人遗憾的是 .

"不太好，"男孩难过地说。

" [ɑː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
" Ah , I am sorry .
" 啊 , 我 是 对不起 .

"啊，对不起。"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
What is the reason ?
什么 是 这 原因 ?

原因是什么？

[ðeə(r)] , [spiːk] [aʊt] .
There , speak out .
那里 , 说话 出去 .

在那儿，说出来。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] , " [ɪts]
" The boy hesitated for a few moments , and then burst out with , " It's
" 这 男生 犹豫了一下 为了 一个 很少 时刻 , 和 然后 爆裂 出去 和 , " 它是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ,
because of the Latin ,
因为 的 这 拉丁 ,

男孩犹豫了片刻，然后脱口而出："这是因为拉丁语。"

[ænd; ənd] [wɒt] [pjeə] [sed] . "
and what Pierre said . "
和 什么 皮埃尔 说 . "

还有皮埃尔说的话。"

" [ɑː] , [ðə; ði]['lætɪn][ɪz][hɑːd] , [maɪ][tʃaɪld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] ['iːzi] .
" Ah , the Latin is hard , my child ; but if you work hard it will grow easy .
" 啊 , 这 拉丁 是 难的 , 我的 孩子 ; 但 如果 你 工作 难的 它 将要 生长 简单的 .

"啊，孩子，拉丁语很难；但如果你努力学习，它就会变得容易。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] ; [wɒt] [dʌz] [pjeə] [seɪ] ? ”
But tell me ; what does Pierre say ? ”
但 告诉 我 ; 什么 做 皮埃尔 说 ? ”

但告诉我，皮埃尔说了什么?

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt]
“ He says the French are going to fight the English and drive them out
“ 他 说道 这 法语 是 去 到 斗争 这 英语 和 驾驶 他们 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

他说法国人将与英国人作战，并将他们赶出这个国家。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . ”
and my father is sure to be killed . ”
和 我的 父亲 是 当然 到 是 被杀 . ”

我父亲肯定会被杀。

“ [pjeə] [ɪz][ə; eɪ][bæd] , ['kruːəl] [bɔɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .
“ Pierre is a bad , cruel boy to speak to you like that .
“ 皮埃尔 是 一个 坏的 , 残忍的 男生 到 说话 到 你 喜欢 那 .

“皮埃尔是个坏孩子，他竟然那样跟你说话。”

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [stɪk] . ”
He deserves the stick . ”
他 值得 这 戳 . ”

他活该挨打。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['faɪtɪŋ] , ['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] ?
“ Then there is not going to be any fighting , Dr Martin ?
“ 然后 那里 是 不是 去 到 是 任何 斗争 , 博士 马丁 ?

“那么就不会有战斗了，马丁博士? ”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The old man shook his head .
” 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sædli] .
“ I am afraid , ” he said , sadly .
“ 我 是 害怕的 , ” 他 说 , 令人遗憾的是 .

“我害怕,”他悲伤地说。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ Perhaps you ought to know , my child .
“ 也许 你 应该 到 知道 , 我的 孩子 .

“孩子，或许你应该知道。”

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sɪti] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem] ['veri]
The English troops are advancing against the city yonder , and I am very
这 英语 军队 是 前进 反对 这 城市 远处 , 和 我 是 非常
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

英军正在向那边的城市推进，我非常焦虑。

[ai][ˌeɪ ˈem]['həʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [njuːz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ]
I am hoping every day to obtain some news from your father — a
我 是 希望 每一个 天 到 获得 一些 消息 从 你的 父亲 — 一个
['letə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
letter or a message ,
信 或者 一个 信息 ,

我每天都盼望着能收到你父亲的消息——一封信或一条消息。

[tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
to tell me what to do .
到 告诉 我 什么 到 做 .

告诉我该怎么做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsteɪˌɪŋ] [hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][wɔː(r)]
It is unfortunate that we should be staying here among my people and war
它 是 不幸 那 我们 应该 是 入住 这里 之中 我的 人们 和 战争
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] . ”
to begin . ”
到 开始 . ”

很不幸，我们竟然要留在这里，在我的族人中间，而战争却要爆发了。

“ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Then there is going to be fighting ? ” cried the boy .
“ 然后 那里 是 去 到 是 斗争 ? ” 哭 这 男生 .

“那是不是要打架了？”男孩喊道。

“ [ai][fɪə(r)][səʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ I fear so , my boy . ”
“ 我 害怕 所以 , 我的 男生 . ”

“恐怕真是如此，孩子。”

“ [ðen] [ai] [nəʊ] . ”
“ Then I know . ”
“ 然后 我 知道 . ”

“那我就知道了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] , [ˈfɪl] ? ”
“ You know what , Phil ? ”
“ 你 知道 什么 , 菲尔 ? ”

“你知道吗，菲尔？”

“ [maɪ][ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem ˈiː] .
“ My father will come and fetch me .
“ 我的 父亲 将要 来 和 拿来 我 .

“我父亲会来接我。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The old man shook his head .
” 这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

“ [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [əˈweɪ] .
“ He is with his regiment , my child , and could not come away .
“ 他 是 和 他的 团 , 我的 孩子 , 和 可以 不是 来 离开 .

“我的孩子，他和他的部队在一起，不能离开。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [θrəʊn] [ˈəʊpən] ,
” The old man stopped short , for the door was suddenly thrown open ,
” 这 老的 男人 停止 短的 , 为了 这 门 曾是 突然 抛掷 打开 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] ,
and a big ,
和 一个 大的 ,

老人猛地停住脚步，因为门突然被猛地推开，一个大……

[ˈhevi] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪˈtiːn] [keɪm] [ˈhʌrɪdli] [ɪn] .
heavy - looking boy of seventeen or eighteen came hurriedly in .
重的 - 寻找 男生 的 十七 或者 十八 来了 匆匆 在 .

一个看起来体型偏胖、十七八岁的男孩匆匆走了进来。

“ [sʌm; səm][wʌn]['wɒnts][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['mɑːtɪn] , ” [hiː; hi][kraɪd] .
“ Some one wants you , Uncle Martin , ” he cried .
“ 一些 一 想要 你 , 叔叔 马丁 , ” 他 哭 .

“有人要见你，马丁叔叔,”他喊道。

“ [jes] , [kwaɪt] [raɪt] , ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ʃɔːt] , ['mɪlətri] [təʊn] .
“ Yes , quite right , ” came in a sharp , short , military tone .
“ 是的 , 相当 正确的 , ” 来了 在 一个 锋利的 , 短的 , 军队 语气 .

“是的，完全正确,”他用一种干脆利落、简短有力的军人腔说道。

“ [ðæt] [wɪl] [duː; də] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
“ That will do , my young friend .
“ 那 将要 做 , 我的 年轻的 朋友 .

“这样就可以了，我的年轻朋友。”

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

” [ðə; ði]['spiːkə(r)] , [ə; eɪ][tɔːl] [brɒnzd] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][pleɪn] [kləʊðz] , [strəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
” The speaker , a tall bronzed personage in plain clothes , strode into the room ,
” 这 扬声器 , 一个 高的 古铜色 人士 在 清楚的 衣服 , 大步走 进入 这 房间 ,

“演讲者身材高大，皮肤黝黑，身着便服，大步走进房间。”

[held][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [læd] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ,
held the door open , and signed to the big lad to pass out ,
握住 这 门 打开 , 和 签名 到 这 大的 小伙子 到 经过 出去 ,

他把门打开，示意那个大个子出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] , [bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['fɪl] ['ʌtə(r)] [ðə; ði][wʌn] [wɜːd] ,
which he did slowly and unwillingly , but not before he had heard Phil utter the one word ,
哪个 他 做过 缓慢地 和 不情愿地 , 但 不是 前 他 有 听到 菲尔 说出 这 一 单词 ,

他很不情愿地慢慢照做了，但在此之前，他听到了菲尔说出的那个词。

“ ['fɑːðə(r)] !
“ Father !
“ 父亲 !

“父亲！

” [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [weɪst] .
” as he sprang forward to fling his arms round the visitor's waist .
” 作为 他 弹簧 向前 到 一扔 他的 武器 圆形的 这 访客 腰部 .

他猛地向前一跃，双臂环抱住来访者的腰部。

“ [maɪ] [bɔɪ] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
“ My boy ! ” was the response .
“ 我的 男生 ! ” 曾是 这 回复 .

“我的孩子！”对方回答道。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ðæts] [ʌn'lʌki] !
Then to the Doctor , “ That's unlucky !
然后 到 这 医生 , “ 那就是 倒霉 !

然后对医生说：“真倒霉！”

[bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] ?
But that boy does not understand English ?
但 那 男生 做 不是 理解 英语 ?

但那个男孩不懂英语?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Doctor shook his head .
" 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [dʌz] , [kwaɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][grɑ:sp] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "
" I am afraid he does , quite well enough to grasp who you are . "
" 我 是 害怕的 他 做 , 相当 出色地 足够的 到 抓牢 WHO 你 是 . "

"恐怕他确实了解你，而且了解得相当透彻。"

" [tʌt] ! [tʌt] ! [tʌt] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" Tut ! tut ! tut ! " ejaculated the visitor .
" 图坦卡蒙 ! 教程 ! 教程 ! " 射精 这 游客 .

"啧啧啧！"来访者惊叹道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] ; [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [tru:ps] [nɪə(r)][hɪə(r)] ? "
" But tell me ; are there any troops near here ? "
" 但 告诉 我 ; 是 那里 任何 军队 靠近 这里 ? "

"但是请问，附近有军队吗？"

" ['meni] , [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Many , a few miles away , " said the Doctor .
" 许多 , 一个 很少 英里 离开 , " 说 这 医生 .

"很多，就在几英里外，"医生说。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hɪə(r)] ? "
" But he is not likely to go and tell them that there is an Englishman here ? "
" 但 他 是 不是 可能 到 去 和 告诉 他们 那 那里 是 一个 英国人 这里 ? "

但他不太可能去告诉他们这里有个英国人吧？

" [ai][həʊp] [nɒt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [wɪl] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] .
Oh , no ; I will see that he does not .
哦 , 不 ; 我 将要 看 那 他 做 不是 .

哦，不；我一定会阻止他。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][rɪsk][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [maɪ] [frend] ? "
Then there is risk in your coming here , my friend ? "
然后 那里 是 风险 在 你的 未来 这里 , 我的 朋友 ? "

那么，朋友，你来这里是有风险的吗？

" [aɪm][ə'freɪd][səʊ] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kʌm] , ['mɑ:tɪn] . "
" I'm afraid so ; but I was obliged to come , Martin . "
" 我是 害怕的 所以 ; 但 我 曾是 有义务 到 来 , 马丁 . "

"恐怕是这样；但我必须来，马丁。"

" [bʌt; bət] , ['fɑ:ðə(r)] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt] [kʌm] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ju:nɪfɔ:m] ? "
" But , father , why have you not come in your uniform ? "
" 但 , 父亲 , 为什么 有 你 不是 来 在 你的 制服 ? "

"可是，父亲，您为什么没有穿制服来呢？"

" ['kwaɪət] , [bɔɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" Quiet , boy , " was the reply ; " I have no time to explain .
" 安静的 , 男生 , " 曾是 这 回复 ; " 我 有 不 时间 到 解释 .

"安静点，小子，"对方回答说，"我没时间解释。"

[lʊk] [hɪə(r)] , ['mɑːtɪn] , [əʊld] [frend] ;
Look here , Martin , old friend ;
看 这里 , 马丁 , 老的 朋友 ;

听着，马丁，老朋友；

[wen] [ai] [ə'griːd] [ðæt] ['fɪl] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ai][hæd; həd][nəʊ]
when I agreed that Phil here should come on this long visit with you I had no
什么时候 我 同意 那 菲尔 这里 应该 来 在 这 长的 访问 和 你 我 有 不
[aɪ'dɪə] [ðæt] ['mætəz] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .
idea that matters would turn out like this .
主意 那 事情 会 转动 出去 喜欢 这 .

当初我同意让菲尔来和你们一起进行这次长时间的访问时，我完全没想到事情会发展成这样。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
But there is no time to waste .
但 那里 是 不 时间 到 浪费 .

但是我们没有时间可以浪费了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . ”
You must get out of the country as fast as you can . ”
你 必须 得到 出去 的 这 国家 作为 快速地 作为 你 能 . ”

你必须尽快离开这个国家。

“ [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ? ”
“ With your son ? ”
“ 和 你的 儿子 ? ”

“带着你儿子吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[get] [saʊθ] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .
Get south , beyond the English lines .
得到 南 , 超过 这 英语 线条 .

往南走，越过英国的防线。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
You understand ? ”
你 理解 ? ”

你明白吗？

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[kwaɪt] . ”
Quite . ”
相当 . ”

相当。”

“ [ðen] [naʊ] [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ; [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ɔː(r)] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] — [ai]
“ Then now get me something ; bread and meat or bread and water — I
“ 然后 现在 得到 我 某物 ; 面包 和 肉 或者 面包 和 水 — 我
[ˌeɪ 'em] ['nɪəli] [stɑːvd] . ”
am nearly starved . ”
是 几乎 饥饿 . ”

“那就现在给我弄点吃的吧；面包和肉，或者面包和水——我快饿死了。”

“ [jʊl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] ? ” [kraɪd] ['fɪl] .
“ You'll have dinner with us , father ? ” cried Phil .
“ 你会 有 晚餐 和 我们 , 父亲 ? ” 哭 菲尔 .

“爸爸，您愿意和我们一起吃晚饭吗？”菲尔喊道。

“ [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] . ”
“ No , my boy ; I must be off at once . ”
“ 不 , 我的 男生 ; 我 必须 是 离开 在 一次 . ”

“不，孩子；我必须马上出发。”

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['fɪl] , ['pɪtiəsli] .
“ Oh , father , take me with you , ” cried Phil , piteously .
“ 哦 , 父亲 , 拿 我 和 你 , ” 哭 菲尔 , 可怜地 .

“哦，父亲，带我一起走吧，”菲尔可怜兮兮地喊道。

“ [ai] ['kænɒt] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I cannot , my boy .
“ 我 不能 , 我的 男生 .

“我不能，孩子。”

[ai] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] . ”
I must get back to my regiment , and at once . ”
我 必须 得到 后退 到 我的 团 , 和 在 一次 . ”

我必须立刻返回我的部队。

“ [səʊ] [suːn] ? ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)] , ['sædli] .
“ So soon ? ” said the old Doctor , sadly .
“ 所以 很快 ? ” 说 这 老的 医生 , 令人遗憾的是 .

“这么快？”老医生悲伤地说。

“ [jes] , [səʊ] [suːn] .
“ Yes , so soon .
“ 是的 , 所以 很快 .

“是的，这么快。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
If it got about that I was here I should be seized and shot for a
如果 它 得到 关于 那 我 曾是 这里 我 应该 是 查获 和 射击 为了 一个
[spaɪ] . ”
spy . ”
间谍 . ”

“如果我在这里的事传出去，我应该会被当成间谍抓起来枪毙。”

“ ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] ['fɪl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Father ! ” cried Phil , clinging to him .
“ 父亲 ! ” 哭 菲尔 , 依恋 到 他 .

“父亲！”菲尔紧紧抱住他，喊道。

“ [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] , [nɔː(r)] [ʃɒt] ['naɪðə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
“ But I am not going to be caught , nor shot neither , my boy ,
“ 但 我 是 不是 去 到 是 捕捉 , 也不 射击 两者都不 , 我的 男生 ,

“但我不会被抓，也不会被枪毙，孩子。”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['reɪzɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
” cried the Captain , raising him on a chair so that they stood face to face .
” 哭 这 队长 , 提高 他 在 一个 椅子 所以 那 他们 站立 脸 到 脸 .

“船长喊道，把他扶到椅子上，两人面对面站着。”

“ [ænd; ənd] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? ”
“ And you'll take me with you , father ? ”
“ 和 你会 拿 我 和 你 , 父亲 ? ”

“父亲，您会带我一起走吗？”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bɔɪ] .
" Impossible , boy .
" 不可能的 , 男生 .

"不可能，孩子。"

[kʌm] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Come , be a man .
来 , 是 一个 男人 .

像个男人一样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn][ˌem 'iː] [suːn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
You shall join me soon , but I cannot take you with me .
你 将 加入 我 很快 , 但 我 不能 拿 你 和 我 .

你很快就会与我团聚，但我不能带你一起走。

['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] . "
Dr Martin will bring you . "
博士 马丁 将要 带来 你 . "

马丁医生会带你来。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — "
" But , father — "
" 但 , 父亲 — "

"可是，父亲——"

" ['fɪl] , [wɒt] [hæv; həv][ai]['ɔːlweɪz] [tɔːt] [juː; jʊ] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Phil , what have I always taught you ? " cried the Captain .
" 菲尔 , 什么 有 我 总是 教授 你 ? " 哭 这 队长 .

"菲尔，我一直教你的是什么？"船长喊道。

" [tuː; tə] — [tuː; tə] — [biː; bi] [ə'biːdiənt] . "
" To — to — be obedient . "
" 到 — 到 — 是 听话 . "

"要——要——服从。"

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] ? "
Now , do you want to help me ? "
现在 , 做 你 想 到 帮助 我 ? "

现在，你想帮我吗？

" [jes] , ['fɑːðə(r)] .
" Yes , father .
" 是的 , 父亲 .

"是的，父亲。"

[səʊ] [mʌtʃ] . "
So much . "
所以 很多 . "

太多了。

" [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ai] [seɪ] .
" Then listen to all I say .
" 然后 听 到 全部 我 说 .

"那就听我说完。"

[naʊ] , ['dɒktə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp]

Now , Doctor , ” continued the Captain , “ I have ventured into the enemy's camp

现在 , 医生 , ” 持续 这 队长 , “ 我 有 冒险 进入 这 敌人的 营

— [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

— not as a spy ,

— 不是 作为 一个 间谍 ,

“医生,”上尉继续说道，“我已经冒险进入了敌营——不是作为间谍，

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] .

but to see you and my boy .

但 到 看 你 和 我的 男生 .

但能见到你和我的儿子，我感到很开心。

[ai][deə(r)][nɒt] [steɪ] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ai] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] . ”

I dare not stay ten minutes before I hurry back to join our people . ”

我 敢 不是 停留 十 分钟 前 我 匆忙 后退 到 加入 我们的 人们 . ”

我不敢停留十分钟，必须赶紧回去和我们的人民会合。

“ [ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“ Then the English forces are near ? ” said the old Doctor , excitedly .

“ 然后 这 英语 力量 是 靠近 ? ” 说 这 老的 医生 , 兴奋地 .

“那么英军就在附近了？”老医生激动地问道。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)] ['kwestʃən] [ˌem 'iː][ə'pɒn] .

“ That is not for you to know or question me upon .

“ 那 是 不是 为了 你 到 知道 或者 问题 我 之上 .

“这不是你应该知道或问我的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] ,

It is enough if I tell you that this is no place for my son ,

它 是 足够的 如果 我 告诉 你 那 这 是 不 地方 为了 我的 儿子 ,

我只需告诉你，这里不适合我的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and if things go against us you will take him back to England .

和 如果 事物 去 反对 我们 你 将要 拿 他 后退 到 英格兰 .

如果事情对我们不利，你就把他带回英国。

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ðæt] ? ”

You promise that ? ”

你 承诺 那 ? ”

你保证吗？

“ [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrlətən] .

“ I have promised it , Carleton .

“ 我 有 承诺 它 , 卡尔顿 .

“我已经答应过你了，卡尔顿。”

[ai][hæv; həv][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [ɪn'strʌkʃənz] ,

I have all your old instructions ,

我 有 全部 你的 老的 指示 ,

我保留着你以前的所有说明书。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɒt] [meɪ] [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][hɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['relətɪvz]

and come what may I will deliver him safely into the hands of your relatives

和 来 什么 可能 我 将要 递送 他 安全 进入 这 双手 的 你的 亲属

[ænd; ənd] [frendz] . ”

and friends . ”

和 朋友们 . ”

无论发生什么，我都会安全地将他交到你的亲朋好友手中。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hʌskɪli] ,
“ I am satisfied , Doctor , ” said the Captain , huskily ,
“ 我 是 使满意 , 医生 , ” 说 这 队长 , 沙哑地 ,

“我很满意，医生，”船长沙哑地说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn] [piːs] .
“ and I shall go back to my regiment in peace .
“ 和 我 将 去 后退 到 我的 团 在 和平 .

“我将平安地回到我的部队。”

[naʊ] [ðen] , [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] — [kwɪk] !
Now then , the bread and meat I asked for — quick !
现在 然后 , 这 面包 和 肉 我 问 为了 — 快的 !

现在，快点给我我要的面包和肉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɪn] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] [ai]
And you will see that the lad who showed me in does not leave the place till I
和 你 将要 看 那 这 小伙子 WHO 显示 我 在 做 不是 离开 这 地方 直到 我
[hæv; həv] [biːn] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'pɒn][maɪ][rəʊd] ?
have been an hour upon my road ?
有 到过 一个 小时 之上 我的 路 ?

你会看到，带我进来的那个小伙子，直到我开车走了整整一个小时才离开那里？

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] [ɪz] ['prɪti] [wel] [dʌn] [ʌp] .
I must have that start , for my poor horse is pretty well done up .
我 必须 有 那 开始 , 为了 我的 贫穷的 马 是 漂亮的 出色地 完毕 向上 .

我必须得有个好的开始，因为我那可怜的马已经被精心打扮过了。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['fɑːðə(r)]
” The Doctor made no reply , but hurried out of the room , leaving father
” 这 医生 制成 不 回复 , 但 慌忙 出去 的 这 房间 , 离开 父亲
[ænd; ənd] [sʌn] [tə'geðə(r)] ,
and son together ,
和 儿子 一起 ,

医生没有回答，而是匆匆走出房间，留下父子二人。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəuldəz] .
when the Captain laid his hands upon his son's shoulders .
什么时候 这 队长 铺设 他的 双手 之上 他的 儿子的 肩膀 .

船长将双手放在儿子的肩膀上。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That was all very brave and well done , my boy , ” he said .
“ 那 曾是 全部 非常 勇敢的 和 出色地 完毕 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“孩子，你做得非常勇敢，非常出色，”他说。

“ [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [kwaɪt][æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
“ Now I am going away quite at rest about you ,
“ 现在 我 是 去 离开 相当 在 休息 关于 你 ,

“现在我可以安心离开了，不用担心你。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] . ”
for I know that you will do as you have promised . ”
为了 我 知道 那 你 将要 做 作为 你 有 承诺 . ”

因为我知道你必会履行你的承诺。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] .
“ Yes , father .
“ 是的 , 父亲 .

“是的，父亲。”

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət] [wɒt] , ['fɪl] ? ”
“ But what , Phil ? ”
“ 但 什么 , 菲尔 ? ”

“但是，菲尔，到底是什么？”

“ [əʊ] , [duː; də] , [preɪ] — [preɪ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Oh , do , pray — pray , take me with you !
“ 哦 , 做 , 祈祷 — 祈祷 , 拿 我 和 你 !

“哦，请祈祷——请带我一起走吧！”

” ['kæptɪn] ['kɑːrlətən] [wins] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['taɪt(ə)nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəuldəz] ,
” Captain Carleton winced , and his hands tightened upon the boy's shoulders ,
” 队长 卡尔顿 畏缩 , 和 他的 双手 收紧 之上 这 男孩们 肩膀 ,

卡尔顿上尉畏缩了一下，双手紧紧地按在男孩的肩膀上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hʌski] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
while his voice sounded husky as he spoke .
尽管 他的 嗓音 听起来 沙哑 作为 他 辐 .

他说话时声音略显沙哑。

“ ['fɪl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ? ”
“ Phil , ” he said , “ do you know what I am ? ”
“ 菲尔 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 什么 我 是 ? ”

“菲尔，”他说，“你知道我是什么吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kæptɪnz] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Yes , a soldier ; one of the King's captains , father . ”
“ 是的 , 一个 士兵 ; 一 的 这 国王学院 队长 , 父亲 . ”

“是的，一名士兵；国王的一名将领，父亲。”

“ [raɪt] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [duː; də][hɪz; ɪz]
“ Right , boy ; and didn't I tell you that a soldier must always do his
“ 正确的 , 男生 ; 和 没有 我 告诉 你 那 一个 士兵 必须 总是 做 他的
['djuːti] ? ”
duty ? ”
责任 ? ”

“没错，小子；我不是告诉过你，军人必须永远尽忠职守吗？”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] . ”
“ Yes , father . ”
“ 是的 , 父亲 . ”

“是的，父亲。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][duː; də] [ðeəz] ?
“ And that boys must always do theirs ?
“ 和 那 男孩们 必须 总是 做 他们的 ?

“难道男孩就必须总是做他们该做的事吗？”

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [ai][mʌst; məst] [mɑːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət][wʌns] ,
Well , sir , the King says I must march with the army at once ,
出色地 , 先生 , 这 国王 说道 我 必须 行进 和 这 军队 在 一次 ,

陛下，国王陛下命令我立刻随军出征。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [tuː] . ”
and I say you must do your duty too . ”
和 我 说 你 必须 做 你的 责任 也 . ”

我也认为你必须尽到自己的责任。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['fɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] . ”
“ Yes , father , ” said Phil , in a choking voice , “ and I will . ”
“ 是的 , 父亲 , ” 说 菲尔 , 在 一个 窒息 嗓音 , “ 和 我 将要 . ”

“是的，父亲，”菲尔哽咽着说，“我会的。”

“ ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
“ Spoken like a man .
“ 说 喜欢 一个 男人 .

“说话像个男人。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] ['hʌrɪdli] .
” At that moment the door was re - opened hurriedly .
” 在 那 片刻 这 门 曾是 关于 - 打开 匆匆 .

“就在这时，门被匆匆重新打开了。”

“ [ɑː] , ['mɑːtɪn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ʃɑːpli] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bæd] [njuːz] ? ”
“ Ah , Martin , ” cried the Captain , sharply , “ you have bad news ? ”
“ 啊 , 马丁 , ” 哭 这 队长 , 尖锐地 , “ 你 有 坏的 消息 ? ”

“啊，马丁，”船长厉声说道，“你有坏消息吗？”

“ [jes] — [ðæt] [læd] [pjeə] [hæz; həz] [gɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [taʊn] . ”
“ Yes — that lad Pierre has gone across the fields towards the town . ”
“ 是的 — 那 小伙子 皮埃尔 有 已消失 穿过 这 字段 向 这 镇 . ”

“是的——那个叫皮埃尔的小伙子已经穿过田野朝镇子方向走了。”

“ [weə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] ? ”
“ Where the French soldiers are stationed ? ”
“ 在哪里 这 法语 士兵 是 驻 ? ”

“法国士兵驻扎在哪里？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
“ Then I have no time to lose .
“ 然后 我 有 不 时间 到 失去 .

“那我可没有时间可以浪费了。”

[ðə; ði] [bred] — [ðə; ði] [miːt] ! ”
The bread — the meat ! ”
这 面包 — 这 肉 ! ”

面包——还有肉！

“ [ai] — [ai] — ” ['fɔːltəd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
“ I — I — ” faltered the old man .
“ 我 — 我 — ” 犹豫不决 这 老的 男人 .

“我——我——”老人结结巴巴地说。

“ [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [maɪ] ['seɪfti] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Thought only of my safety , ” said the Captain .
“ 想法 仅有的 的 我的 安全 , ” 说 这 队长 .

“我当时只想着自己的安全，”船长说。

“ [hɪə(r)] , [stɒp] !
“ Here , stop !
“ 这里 , 停止 !

“到此为止！”

['fɪl] !
Phil !
菲尔 !

菲尔！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

” [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [swʌŋ] [tuː; tə][bɪ'haɪnd][hɪm] .
” But the boy dashed through the open door , which swung to behind him .
” 但 这 男生 虚线 通过 这 打开 门 , 哪个 摇摆 到 在后面 他 .

“但男孩冲进了敞开的门，门在他身后旋转开来。”

“ [kɔːl] [hɪm] [bæk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Call him back , ” cried the Captain , excitedly .
“ 称呼 他 后退 , ” 哭 这 队长 , 兴奋地 .

“把他叫回来！”船长激动地喊道。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .
“ I must say good - bye , for we may never meet again .
“ 我 必须 说 好的 - 再见 , 为了 我们 可能 绝不 见面 再次 .

我必须说再见了，因为我们可能再也不会见面了。

[stɒp] ; [ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
Stop ; I am weak enough without that .
停止 ; 我 是 虚弱的 足够的 没有 那 .

够了，我已经够虚弱了。

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] .
I ought not to have come .
我 应该 不是 到 有 来 .

我真不该来的。

['mɑːtɪn] , [əʊld] [frend] , [rɪ'membə(r)] .
Martin , old friend , remember .
马丁 , 老的 朋友 , 记住 .

老朋友马丁，还记得我吗?

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] [meɪks] [hɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] — ”
I trust you , and if fate makes him an orphan — ”
我 相信 你 , 和 如果 命运 制作 他 一个 孤儿 — ”

我相信你，如果命运让他成了孤儿——”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , ['kɑːrlətən] ,
“ You have known me all these years , Carleton ,
“ 你 有 已知 我 全部 这些 年 , 卡尔顿 ,

“卡尔顿，你认识我这么多年了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] .
and I have grown to love him as if he was my own .
和 我 有 生长 到 爱 他 作为 如果 他 曾是 我的 自己的 .

我已经爱他如同爱自己的孩子一般。

[trʌst] [ˌem 'iː] [stɪl] , [ænd; ənd] —
Trust me still , and —
相信 我 仍然 , 和 —

还是请相信我，而且——

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] ['fʊtstep] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kɪkt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['fɪl] [rʌʃt] [ɪn] ,
” There was a quick footstep , the door was kicked open , and Phil rushed in ,
” 那里 曾是 一个 快的 脚步 , 这 门 曾是 踢 打开 , 和 菲尔 匆忙 在 ,

“只听见一阵急促的脚步声，门被踹开了，菲尔冲了进去。”

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [flʌʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ləʊf] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑ:m] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑ:skɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
panting and flushed , with a large loaf under one arm and a basket in his
喘息 和 酡 , 和 一个 大的 面包 在下面 一 手臂 和 一个 篮子 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他气喘吁吁，面色潮红，腋下夹着一个大面包，手里提着一个篮子。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krɪsp] [braʊn] [legz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊst] ['tʃɪkɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] .
out of which the crisp brown legs of a roast chicken were sticking .
出去 的 哪个 这 脆 棕色的 腿 的 一个 烤 鸡 是 粘性 .

烤鸡酥脆的棕色鸡腿从里面露了出来。

“ [hɪə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] !
“ Here , father !
“ 这里 , 父亲 !

“父亲，给您！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ ['brɑ:vəʊ] ! [gʊd] ['fɒrɪdʒə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Bravo ! Good forager , ” cried the Captain ,
“ Bravo ! 好的 觅食者 , ” 哭 这 队长 ,

“好样的！觅食高手！”船长喊道。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]
snatching the provisions from the boy to throw on the table before
抢夺 这 条款 从 这 男生 到 扔 在 这 桌子 前
[klɑ:sp, klæsp] ['fɪl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] [wʌn] [kwɪk] ,
clasping Phil to his breast in one quick ,
紧握 菲尔 到 他的 胸部 在 一 快的 ,

他一把从男孩手中抢过食物扔到桌子上，然后迅速地把菲尔紧紧抱在怀里。

[taɪt] [ɪm'breɪs] .
tight embrace .
紧的 拥抱 .

紧紧拥抱。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ɑ:mz] .
The next minute he had thrust the little fellow into the Doctor's arms .
这 下一个 分钟 他 有 推力 这 小的 同伴 进入 这 医生的 武器 .

下一刻，他就把小家伙塞进了医生的怀里。

“ [rɪ'membə(r)] !
“ Remember !
“ 记住 !

“记住！

” [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] ['bɑ:skɪt] [ænd; ənd] [ləʊf] ,
” he cried aloud , and catching up basket and loaf ,
” 他 哭 大声 , 和 捕捉 向上 篮子 和 面包 ,

他大声喊道，然后抓起篮子和面包，

[hi:; hi] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði]
he bounded out of the open window and ran across the garden to the
他 有界 出去 的 这 打开 窗户 和 跑 穿过 这 花园 到 这
[jɑ:d] ,
yard ,
院子 ,

他从敞开的窗户跳了出去，穿过花园跑到院子里。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['teðə] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] .
where he had left his horse tethered to a post .
在哪里 他 有 左边 他的 马 系绳 到 一个 邮政 .

他把马拴在柱子上，然后离开了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
It seemed directly after that Phil was standing on the window - sill waving his
它 似乎 直接地 后 那 菲尔 曾是 常设 在 这 窗户 - 窗台 挥手 他的
[hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
hand and shouting ,
手 和 喊叫 ,

紧接着，菲尔似乎就站在窗台上挥着手大喊：

“ [gʊd] - [baɪ] — [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðə(r)] !
“ Good - bye — good - bye , father !
“ 好的 - 再见 — 好的 - 再见 , 父亲 !

“再见——再见，父亲！”

” [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
” But his words were not heard by the Captain ,
” 但 他的 字 是 不是 听到 经过 这 队长 ,

但是船长并没有听到他的话。

[huː] [wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .
who was urging his tired horse into a gallop .
WHO 曾是 敦促 他的 疲劳的 马 进入 一个 驰骋 .

他正催促着疲惫的马儿快步奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [suːn] ,
It was none too soon ,
它 曾是 没有任何 也 很快 ,

来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]
for a body of soldiers were coming at the double from the
为了 一个 身体 的 士兵 是 未来 在 这 双倍的 从 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
direction of the town ,
方向 的 这 镇 ,

因为有一队士兵正从城镇方向疾驰而来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :
and with a cry of rage the boy whispered through his teeth :
和 和 一个 哭 的 愤怒 这 男生 低声说道 通过 他的 牙齿 :

男孩愤怒地吼了一声，咬牙切齿地低语道：

“ [lʊk] , [ðeəz; ðəz] [pjeə] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] ! ”
“ Look , there's Pierre running to show them the way ! ”
“ 看 , 有 皮埃尔 跑步 到 展示 他们 这 方式 ! ”

“看，皮埃尔正跑过来给他们带路呢！”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[kwɪk] , ['fɪl] ; [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] . ”
Quick , Phil ; we must go . ”
快的 , 菲尔 ; 我们 必须 去 . ”

快点，菲尔，我们得走了。

“ ['ɑːftə(r)]['fɑːðə(r)] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɔɪəsli] .
“ After father ? ” cried the boy , joyously .
“ 后 父亲 ? ” 哭 这 男生 , 欣喜地 .

“父亲之后？”男孩高兴地喊道。

“ [nəʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] .
“ No ; we must make for the woods .
“ 不 ; 我们 必须 制作 为了 这 树林 .

“不，我们必须进树林。”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['hʌrid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ,
” The old man hurried out by the back door ,
” 这 老的 男人 慌忙 出去 经过 这 后退 门 ,

老人匆匆从后门走了出去。

[ænd; ənd] [ðen] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [fens] [ænd; ənd] [hedʒ] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
and then keeping under the shelter of fence and hedge , they made for
和 然后 保持 在下面 这 庇护所 的 栅栏 和 对冲 , 他们 制成 为了
[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
a patch of woodland ,
一个 修补 的 林地 ,

然后，他们躲在栅栏和树篱的掩护下，向一片林地走去。

[wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'sjuːə] .
which hid them from the Captain's pursuers .
哪个 隐藏 他们 从 这 船长的 追击者 .

这使他们躲过了船长的追捕。

“ [lets] [weɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [tuː; tə] [get] [breθ] , ” [pænt] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ Let's wait here for a few moments to get breath , ” panted the old man .
“ 我们来吧 等待 这里 为了 一个 很少 时刻 到 得到 气息 , ” 喘息 这 老的 男人 .

“我们在这里等一会儿，喘口气吧。”老人喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['skætəd]
As he spoke there was the report of a musket , followed by a scattered
作为 他 辐 那里 曾是 这 报告 的 一个 滑膛枪 , 随后 经过 一个 疏散
['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɒts] .
series of shots .
系列 的 镜头 .

他说话间传来一声枪响，随后是一阵零星的枪声。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ What's that ? ” whispered Phil , excitedly .
“ 是什么 那 ? ” 低声说道 菲尔 , 兴奋地 .

“那是什么？”菲尔兴奋地低声问道。

“ [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] [hɪt]['fɑːðə(r)] , [hiːz] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː] [fɑːst] .
“ I know ; but they can't hit father , he's riding away too fast .
“ 我 知道 ; 但 他们 不能 打 父亲 , 他是 骑术 离开 也 快速地 .

“我知道；但是他们打不到父亲，他骑车跑得太快了。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðel] [ʃuːt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ?
Do you think they'll shoot after us ?
做 你 思考 他们会 射击 后 我们 ?

你觉得他们会向我们开枪吗？

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] . ”
I wish I had a gun . ”
我 希望 我 有 一个 枪 . ”

我真希望我有一把枪。

“ [waɪ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Why ? ” said the Doctor , smiling .
“ 为什么 ? ” 说 这 医生 , 微笑 .

“为什么？”医生笑着问。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [pjeə] .
“ Because I feel as if I should like to shoot at Pierre .
“ 因为 我 感觉 作为 如果 我 应该 喜欢 到 射击 在 皮埃尔 .

“因为我觉得我应该向皮埃尔开枪。”

” ['tʃæptə(r)] [tu:] .
” Chapter Two .
” 章 二 .

第二章。

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ɪn] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɑ:tɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɑ:dʒ] ,
The patch of woodland in which Dr Martin and his pupil were hiding was not large ,
这 修补 的 林地 在 哪个 博士 马丁 和 他的 瞳孔 是 隐藏 曾是 不是 大的 ,

马丁博士和他的学生藏身的那片小树林并不大。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] [tu:; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and before long they had reached the farther side and stopped short to crouch down among the bushes ,
和 前 长的 他们 有 达到 这 更远 边 和 停止 短的 到 蹲伏 向下 之中 这 灌木丛 ,

没过多久，他们就到达了对岸，然后突然停下，蹲在灌木丛中。

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .
fearing to go out in the open country .
害怕 到 去 出去 在 这 打开 国家 .

害怕去开阔的乡村地区。

“ [ðeid] [si:] [ˌju: 'es] [də'rektli] , ” [sed] ['fɪl] .
“ They'd see us directly , ” said Phil .
“ 他们会 看 我们 直接地 , ” 说 菲尔 .

“他们会直接看到我们，”菲尔说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] .
“ There's another shot .
“ 有 其他 射击 .

“还有一次机会。”

[ai] [seɪ] , ['dʌznt] [ðæt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['hævnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [hɪt] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] ? ”
I say , doesn't that show the soldiers haven't been able to hit my father ? ”
我 说 , 不 那 展示 这 士兵 还没有 到过 有能力的 到 打 我的 父亲 ? ”

我说，这难道不说明士兵们没能击中我父亲吗？

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['tʃɪəfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kept] [ɒn] ,
“ Of course , ” said the Doctor , cheerfully ; and then after listening while the firing kept on ,
“ 的 课程 , ” 说 这 医生 , 愉快地 ; 和 然后 后 聆听 尽管 这 射击 保留 在 ,

“当然，”医生兴高采烈地说；然后，在枪声持续不断的聆听中，

['saʊndɪŋ] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['dɪstənt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
sounding more and more distant till it stopped altogether ,
听起来 更多的 和 更多的 遥远 直到 它 停止 共 ,

声音越来越远，直到完全消失。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [dred] [lest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] ['weðə(r)]
he held his breath in dread lest the boy should notice this and ask him whether
他 握住 他的 气息 在 恐惧 免得 这 男生 应该 注意 这 和 问 他 无论
[ðə; ði] ['saɪləns] [maɪt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [hɪt] ['aɪðə(r)] [mæn] [ɔː(r)]
the silence might mean that the French soldiers had at last hit either man or
这 沉默 可能 意思是 那 这 法语 士兵 有 在 最后的 打 任何一个 男人 或者
[hɔːs] .
horse .
马 .

他屏住呼吸，生怕男孩注意到这一点，问他这沉默是否意味着法国士兵终于击中了人或马。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [greɪt] [rɪ'liːf] ['fɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði]
But to the old man's great relief Phil took the silence to mean that the
但 到 这 老的 男人的 伟大的 宽慰 菲尔 采取 这 沉默 到 意思是 那 这
['kæptɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,
Captain had escaped ,
队长 有 逃脱 ,

但令老人大为宽慰的是，菲尔认为沉默意味着船长已经逃脱了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
and was in a high state of excitement and showed his delight .
和 曾是 在 一个 高的 状态 的 激动 和 显示 他的 喜 .

他当时非常兴奋，并表现出了极大的喜悦。

" [ðel] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [naʊ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz]
" They'll come after us now , " he said , " but I don't care now father has
" 他们会 来 后 我们 现在 , " 他 说 , " 但 我 不 关心 现在 父亲 有
[gɒt] [ə'weɪ] . "
got away . "
得到 离开 . "

"他们现在肯定会来追杀我们,"他说，"但我现在不在乎了，父亲已经逃脱了。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['fɪl] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
" Then you wouldn't mind being taken a prisoner , Phil ? " said the Doctor .
" 然后 你 不会 头脑 存在 已采取 一个 囚犯 , 菲尔 ? " 说 这 医生 .

"那么，菲尔，你不介意被俘虏吗？"博士问道。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
" Oh , yes , I should .
" 哦 , 是的 , 我 应该 .

"哦，是的，我应该。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
It would be dreadful for you . "
它 会 是 可怕 为了 你 . "

那对你来说将是可怕的。"

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" And for you , my boy . "
" 和 为了 你 , 我的 男生 . "

"还有你，我的孩子。"

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] [mʌtʃ] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] .
" Oh , I don't think I should mind much , Dr Martin .
" 哦 , 我 不 思考 我 应该 头脑 很多 , 博士 马丁 .

"哦，我想我不会太介意的，马丁医生。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː] . "
It would be good fun too . "
它 会 是 好的 乐趣 也 . "

那肯定也很有趣。"

“ [gʊd] [fʌn] ? ”
“ Good fun ? ”
“ 好的 乐趣 ? ”

“好玩吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [grɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [jʌŋ] [feɪs] .
“ Yes , ” said the boy , with a merry grin upon his frank young face .
“ 是的 , ” 说 这 男生 , 和 一个 欢乐 咧嘴笑 之上 他的 坦率 年轻的 脸 .

“是的,”男孩说着，他那张坦率的脸上露出了灿烂的笑容。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] ['lesnz] . ”
“ We should have no books , and there'd be no lessons . ”
“ 我们 应该 有 不 图书 , 和 那里 是 不 课程 . ”

“我们不应该有书，也就不会有课了。”

“ [ai] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] , ['fɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['greɪvli] .
“ I could teach you without books , Phil , ” said the Doctor , gravely .
“ 我 可以 教 你 没有 图书 , 菲尔 , ” 说 这 医生 , 严重地 .

“菲尔，我可以不用书本教你,”医生严肃地说。

“ [jes] , [ai] [fə'gɒt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , I forgot that , ” said the boy .
“ 是的 , 我 忘了 那 , ” 说 这 男生 .

“是的，我忘了,”男孩说。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ! ”
“ Oh , what a lot you know ! ”
“ 哦 , 什么 一个 很多 你 知道 ! ”

“哦，你懂得真多啊！”

“ ['veri] ['lɪt(ə)l] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['lesnz] [naʊ] — [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
“ Very little , my dear boy ; but we cannot think about lessons now — we have to escape .
“ 非常 小的 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 我们 不能 思考 关于 课程 现在 — 我们 有 到 逃脱 .

“很少，我的孩子；但我们现在不能考虑功课——我们必须逃跑。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [teɪk] [ˌjuː 'es] . ”
We must not let the soldiers take us . ”
我们 必须 不是 让 这 士兵 拿 我们 . ”

我们绝不能让士兵们带走我们。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bɪt] .
“ Of course not ; but , I say , Dr Martin , I don't think I understand it a bit .
“ 的 课程 不是 ; 但 , 我 说 , 博士 马丁 , 我 不 思考 我 理解 它 一个 少量 .

“当然不是；但是，马丁博士，我觉得我一点也不理解。”

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? ”
Why are the French and English going to fight ? ”
为什么 是 这 法语 和 英语 去 到 斗争 ? ”

法国人和英国人为什么要开战?

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I'm afraid it is because they consider themselves natural enemies , my boy .
“ 我是 害怕的 它 是 因为 他们 考虑 他们自己 自然的 敌人 , 我的 男生 .

“恐怕是因为他们把自己视为天生的敌人，孩子。”

[jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]
Your people have a great part of North America and my people have
你的 人们 有 一个 伟大的 部分 的 北 美国 和 我的 人们 有
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

你们的人民拥有北美的大部分地区，而我的人民拥有加拿大。

[wɔː(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'kleəd] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk]
War has been declared , and King George's soldiers have come to take
战争 有 到过 声明 , 和 国王 乔治的 士兵 有 来 到 拿
['kænədə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] . ”
Canada from the French King . ”
加拿大 从 这 法语 国王 . ”

战争已经爆发，乔治国王的士兵前来从法国国王手中夺取加拿大。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['faɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['fɪl] .
“ And that means fighting , of course , ” said Phil .
“ 和 那 方法 斗争 , 的 课程 , ” 说 菲尔 .

“那当然意味着战斗,”菲尔说。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] — ['mɑːkwɪs] —
“ My father has come with his men to fight against the Marquis — Marquis —
“ 我的 父亲 有 来 和 他的 男人 到 斗争 反对 这 侯爵 — 侯爵 —
[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ? ”
What did you say his name is ? ”
什么 做过 你 说 他的 姓名 是 ? ”

“我父亲带着他的部下来与侯爵——侯爵——你刚才说他叫什么名字？”

“ [ˌmɑːnt'kɑːm] .
“ Montcalm .
“ 蒙卡尔姆 .

“蒙卡尔姆。

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌmɑːnt'kɑːm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , “ [huː] [ɪz] [æt; ət] [kwɪ'bek] . ”
The Marquis de Montcalm , ” replied the Doctor , “ who is at Quebec . ”
这 侯爵 德 蒙卡尔姆 , ” 回复 这 医生 , “ WHO 是 在 魁北克 . ”

“蒙卡尔姆侯爵,”医生回答说，“他在魁北克。”

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [kwɪ'bek] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
“ And my father's men are going to take Quebec away from him for
“ 和 我的 父亲的 男人 是 去 到 拿 魁北克 离开 从 他 为了
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . ”
the King of England . ”
这 国王 的 英格兰 . ”

“我父亲的人要从他手中夺走魁北克，献给英国国王。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['liːdə(r)] [ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Your father's leader is General Wolfe , ” said the Doctor , smiling .
“ 你的 父亲的 领导者 是 一般的 沃尔夫 , ” 说 这 医生 , 微笑 .

“你父亲的上司是沃尔夫将军,”医生笑着说。

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] — ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] , ” [sed] ['fɪl] , ['iːgəli] .
“ Oh , yes , I know — General Wolfe , ” said Phil , eagerly .
“ 哦 , 是的 , 我 知道 — 一般的 沃尔夫 , ” 说 菲尔 , 急切地 .

“哦，是的，我知道——沃尔夫将军,”菲尔急切地说。

“ [bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ,
“ But , I say , Dr Martin ,
“ 但 , 我 说 , 博士 马丁 ,

“但是，我想说，马丁博士，

[ʃænt] [wiː; wi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] ? ”

shan't we be able to go back to the house — I'm getting so hungry ? ”

不会 我们 是 有能力的 到 去 后退 到 这 房子 — 我是 获得 所以 饥饿的 ? ”

我们能回家吗？我好饿啊！

“ [nəʊ] ; [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] . ”

“ No ; I'm afraid we must not go back to the house again . ”

“ 不 ; 我是 害怕的 我们 必须 不是 去 后退 到 这 房子 再次 . ”

“不，恐怕我们不能再回那栋房子了。”

“ [bʌt; bət][ɔːl]['aʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] . ”

“ But all our things are there . ”

“ 但 全部 我们的 事物 是 那里 . ”

“但我们所有的东西都在那里。”

“ [jes] , [ɔːl]['aʊə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][maɪ] [bʊks] . ”

“ Yes , all our clothes , and my books . ”

“ 是的 , 全部 我们的 衣服 , 和 我的 图书 . ”

“是的，我们所有的衣服，还有我的书。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] ? ” [kraɪd] ['fɪl] .

“ But what about dinner ? ” cried Phil .

“ 但 什么 关于 晚餐 ? ” 哭 菲尔 .

“可是晚饭怎么办？”菲尔喊道。

“ [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wɒt] [ə'baʊt] ['dɪnə(r)] !

“ Ah , to be sure , ” said the old man , smiling , “ what about dinner !

“ 啊 , 到 是 当然 , ” 说 这 老的 男人 , 微笑 , “ 什么 关于 晚餐 !

“啊，当然，”老人笑着说，“晚饭吃什么呢！”

[juː; jʊ] [siː] , ['fɪl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]['əʊvə(r)][ðə; ði]

You see , Phil , ” he continued , as he looked about in all directions over the

你 看 , 菲尔 , ” 他 持续 , 作为 他 看起来 关于 在 全部 方向 超过 这

['əʊpən] ['kʌntri] ,

open country ,

打开 国家 ,

“你看，菲尔，”他一边说着，一边环顾四周开阔的乡村。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ,

“ your father said we were to get right away from the fighting ,

“ 你的 父亲 说 我们 是 到 得到 正确的 离开 从 这 斗争 ,

你父亲说过我们要立刻离开战场，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] . ”

and after it was over he would come and join us . ”

和 后 它 曾是 超过 他 会 来 和 加入 我们 . ”

结束后，他就会过来加入我们。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ Yes , I know , ” said the boy .

“ 是的 , 我 知道 , ” 说 这 男生 .

“是的，我知道，”男孩说。

“ [wel] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“ Well , we should have had to start to - night , or to - morrow ,

“ 出色地 , 我们 应该 有 有 到 开始 到 - 夜晚 , 或者 到 - 明天 ,

“嗯，我们本来应该今晚或者明天就开始的。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [ɔːl]
so it only means that we have come away in a hurry and meet him all
所以 它 仅有的 方法 那 我们 有 来 离开 在 一个 匆忙 和 见面 他 全部
[ðə; ði]['suːnə(r)] . ”
the sooner . ”
这 很快 . ”

所以这只能说明我们匆匆赶来，能更快地见到他。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['iːgəli] .
“ To be sure , ” said the boy , eagerly .
“ 到 是 当然 , ” 说 这 男生 , 急切地 .

“当然，”男孩急切地说。

“ [juː; jʊ][woʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)] ? ”
“ You won't mind going without your dinner ? ”
“ 你 惯于 头脑 去 没有 你的 晚餐 ? ”

“你不介意不吃晚饭吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [kraɪd] ['fɪl] , ['staʊtli] .
“ Of course not , ” cried Phil , stoutly .
“ 的 课程 不是 , ” 哭 菲尔 , 坚定地 .

“当然不是，”菲尔坚定地喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)] [ʃed] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] - [naɪt]
“ And if we have to sleep in a barn or shed somewhere to - night
“ 和 如果 我们 有 到 睡觉 在 一个 谷仓 或者 棚 某处 到 - 夜晚
[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] ,
instead of a comfortable bed ,
反而 的 一个 舒服的 床 ,

“如果今晚我们不得不睡在某个谷仓或棚子里，而不是睡在舒适的床上，

[juː; jʊ][woʊnt][maɪnd] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
you won't mind that either , will you ? ”
你 惯于 头脑 那 任何一个 , 将要 你 ? ”

你也不会介意的，对吧？

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [kraɪd] ['fɪl] .
“ Not a bit , ” cried Phil .
“ 不是 一个 少量 , ” 哭 菲尔 .

“一点儿也不！”菲尔喊道。

“ [lets] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [bau] [ænd; ənd] [pɪk] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ Let's sleep in the forest , and cut down boughs and pick leaves for a
“ 我们来吧 睡觉 在 这 森林 , 和 切 向下 树枝 和 挑选 树叶 为了 一个
[bed] .
bed .
床 .

“让我们睡在森林里，砍下树枝，摘些树叶做床。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] .
It would be fun .
它 会 是 乐趣 .

那会很有趣。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I should like it . ”
我 应该 喜欢 它 . ”

我应该会喜欢它。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] . ”
“ To be sure you would . ”
“ 到 是 当然 你 会 . ”

“当然你会这么做。”

“ [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ? ”
“ Wouldn't you , Dr Martin ? ”
“ 不会 你 , 博士 马丁 ? ”

“难道您不想吗，马丁医生？”

“ [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
“ That I should , my boy , ” cried the Doctor ,
“ 那 我 应该 , 我的 男生 , ” 哭 这 医生 ,

“我当然应该这么做，孩子，”医生喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['iːgəli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] ['brəʊkən] [ʌp] [baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] .
who was still eagerly searching the fields and meadows broken up by patches of forest .
WHO 曾是 仍然 急切地 搜索 这 字段 和 草地 破碎的 向上 经过 补丁 的 森林 .

他仍然热切地在被零星森林点缀的田野和草地上寻找着什么。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ['fɪl] ; [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['wɪʃɪz] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [wɔː(r)] ,
“ Look here , Phil ; we want to get away , as your father wishes , from all this terrible war ,
“ 看 这里 , 菲尔 ; 我们 想 到 得到 离开 , 作为 你的 父亲 愿望 , 从 全部 这 糟糕的 战争 ,

“听着，菲尔；我们想逃离这一切可怕的战争，就像你父亲希望的那样。”

[səʊ] [wiːl; wil] [pʊt] [ɔːl] ['lesnz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪk'skɜːʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [wʊdz] ;
so we'll put all lessons aside and think of nothing but making this a holiday excursion amongst the fields and woods ;
所以 出色地 放 全部 课程 旁边 和 思考 的 没有什么 但 制作 这 一个 假期 短途旅行 在 这 字段 和 树林 ;

所以，我们将把所有课程都放在一边，什么都不想，只想把这次旅行变成一次在田野和树林中的假日郊游；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] ['taɪəd] [wiːl; wil] [sɪt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [rest] ,
and when we get tired we'll sit down on a tree trunk and rest ,
和 什么时候 我们 得到 疲劳的 出色地 坐 向下 在 一个 树 树干 和 休息 ,

当我们累了的时候，我们就坐在树干上休息。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɒt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [næp] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
and if the sun is too hot we will have a nap in the shade .
和 如果 这 太阳 是 也 热的 我们 将要 有 一个 午睡 在 这 阴影 .

如果太阳太晒，我们就到阴凉处睡个午觉。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['θɜːsti] . ”
Sometimes we shall be thirsty . ”
有时 我们 将 是 渴 . ”

有时我们会感到口渴。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
“ And then we'll lie down on the bank of a river and drink ,
“ 和 然后 出色地 说谎 向下 在 这 银行 的 一个 河 和 喝 ,

然后我们会躺在河岸边喝水，

” [kraɪd] ['fɪl] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
” cried Phil , clapping his hands .
” 哭 菲尔 , 鼓掌 他的 双手 .

“菲尔拍着手喊道。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] — [drɪŋk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .
“ To be sure — drink the beautiful clear water .
“ 到 是 当然 — 喝 这 美丽的 清除 水 .

当然可以——喝这清澈甘甜的水。

[wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [wʊdz] .
We can sleep , too , in the fir woods .
我们 能 睡觉 , 也 , 在 这 冷杉 树林 .

我们也可以在杉树林里睡觉。

[ðə; ði] [sɒft] [fɜː(r)] ['niːd(ə)lz] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌærə'mætɪk] [bed] . ”
The soft fir needles make a beautiful aromatic bed . ”
这 柔软的 冷杉 针 制作 一个 美丽的 芳香 床 . ”

柔软的杉针铺成了一张芬芳美丽的床。

“ [wʌts] [ˌærə'mætɪk] ? ” [sed] ['fɪl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] .
“ What's aromatic ? ” said Phil , with his eyes sparkling .
“ 是什么 芳香 ? ” 说 菲尔 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

“什么东西有香味？”菲尔眼睛闪闪发光地问道。

“ [swiːt] - ['sentɪd] [ænd; ənd]['spaɪsi] . ”
“ Sweet - scented and spicy . ”
“ 甜的 - 香味 和 辛辣的 . ”

“香甜辛辣。”

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ ['əʊnli][woʊnt][ðə; ði][fɜː(r)] ['niːd(ə)lz] [prɪk] [wen] [wiː; wi] [ʌn'dres] ? ”
“ I shall like that , ” cried the boy ; “ only won't the fir needles prick when we undress ? ”
“ 我 将 喜欢 那 , ” 哭 这 男生 ; “ 仅有的 惯于 这 冷杉 针 刺 什么时候 我们 脱衣服 ? ”

“我喜欢那样，”男孩喊道，“只是脱衣服的时候，松针会不会扎到我们？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] [ʌn'dres] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ But we shan't undress , my boy . ”
“ 但 我们 不会 脱衣服 , 我的 男生 . ”

“但是我们不会脱衣服，孩子。”

“ [wɒt] [fʌn] !
“ What fun !
“ 什么 乐趣 !

“真有趣！”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [lɑːf] [wen] [ai] [tel] [hɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Father will laugh when I tell him by and by .
父亲 将要 笑 什么时候 我 告诉 他 经过 和 经过 .

过段时间我告诉父亲，他肯定会笑的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [iːt] , ['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] ? ”
But you don't say a word about what we are to eat , Dr Martin ? ”
但 你 不 说 一个 单词 关于 什么 我们 是 到 吃 , 博士 马丁 ? ”

但马丁医生，您对我们吃什么却只字未提？

“ [əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
“ Oh , we shall find something to eat .
“ 哦 , 我们 将 寻找 某物 到 吃 .

“哦，我们会找到吃的。”

[waɪ] , [wiː; wi] [mait] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] . ”
Why , we might catch some fish perhaps in the streams . ”
为什么 , 我们 可能 抓住 一些 鱼 也许 在 这 溪流 . ”

“或许我们可以在溪流里钓到一些鱼。”

“ [jes] ，” [kraɪd] ['fɪl] ， [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Yes ，” cried Phil ， excitedly .
“ 是的 ，” 哭 菲尔 ， 兴奋地 .

“是的！”菲尔兴奋地喊道。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [beɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['æʃɪz] . ”
“ And make a fire and bake them in the hot ashes . ”
“ 和 制作 一个 火 和 烤 他们 在 这 热的 灰烬 . ”

“然后生起火，把它们放在热灰烬里烤。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ，” [kraɪd] ['fɪl] ， ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] .
“ To be sure ，” cried Phil ， clapping his hands again .
“ 到 是 当然 ，” 哭 菲尔 ， 鼓掌 他的 双手 再次 .

“当然，”菲尔一边拍手一边喊道。

“ ['sʌmtaɪmz] ， [tuː] ， [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊz] . ”
“ Sometimes ， too ， we may be able to dig up a few potatoes . ”
“ 有时 ， 也 ， 我们 可能 是 有能力的 到 挖 向上 一个 很少 土豆 . ”

“有时候，我们或许还能挖到几个土豆。”

“ [ænd; ənd] [rəʊst] [ðem; ðəm] . ”
“ And roast them . ”
“ 和 烤 他们 . ”

“然后烤了它们。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[jʊl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] . ”
You'll like making a fire . ”
你会 喜欢 制作 一个 火 . ”

你会喜欢生火的。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] ，” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ， [wɪð] ['emfəsɪs] .
“ I shall ，” cried the boy ， with emphasis .
“ 我 将 ，” 哭 这 男生 ， 和 强调 .

“我一定会的！”男孩强调道。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [fɑːm] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd]
“ Then we can call at a farm sometimes and buy some bread and
“ 然后 我们 能 称呼 在 一个 农场 有时 和 买 一些 面包 和
[mɪlk] [ænd; ənd] — ”
milk and — ”
牛奶 和 — ”

“然后我们有时可以去农场逛逛，买些面包和牛奶，还有——”

“ [ai] [seɪ] ， ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ， [ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .
“ I say ， Dr Martin ， this is going to be a holiday .
“ 我 说 ， 博士 马丁 ， 这 是 去 到 是 一个 假期 .

“我说，马丁博士，这将是一次假期。”

[wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? ”
Which way are we going ? ”
哪个 方式 是 我们 去 ? ”

我们该往哪个方向走？

“ [streɪt] [ə'weɪ] ['jɒndə(r)] ， [maɪ] [bɔɪ] — [saʊθ] ， [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃənz] . ”
“ Straight away yonder ， my boy — south ， towards the British possessions . ”
“ 直的 离开 远处 ， 我的 男生 — 南 ， 向 这 英国 财产 . ”

“就往那边走，孩子——往南，朝着英国的殖民地去。”

“ [meɪk] [heɪst] [ðen] .
“ **Make haste then .**
“ 制作 匆忙 然后 .

“那就抓紧时间吧。”

[teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd][ænd; ənd] [lets] [rʌn] [laɪk]['fɑːðə(r)][kɔːlz] ['dʌb(ə)l] .
Take hold of my hand and let's run like father calls double .
拿 抓住 的 我的 手 和 我们来吧 跑步 喜欢 父亲 呼叫 双倍的 .

抓住我的手，我们像父亲呼唤双倍的速度一样奔跑吧。

[lets] [get][tuː; tə] [ðæt] ['rɪvə(r)][wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”
Let's get to that river we drove to in the car months ago . ”
我们来吧 得到 到 那 河 我们 驾驶 到 在 这 车 几个月 前 . ”

咱们去几个月前开车去过的那条河边吧。

“ [jes] , [wiː; wi] [mait] [gəʊ] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['θɔːtfəli] .
“ **Yes , we might go that way , ” said the Doctor , thoughtfully .**
“ 是的 , 我们 可能 去 那 方式 , ” 说 这 医生 , 深思熟虑 .

“是的，我们或许可以走这条路，”医生若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt] [ruːt] ? ”
“ **But why did you choose that route ? ”**
“ 但 为什么 做过 你 选择 那 路线 ? ”

“但你为什么选择这条路呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . ”
“ **Because I want to catch some fish for dinner . ”**
“ 因为 我 想 到 抓住 一些 鱼 为了 晚餐 . ”

“因为我想钓些鱼做晚餐。”

“ [wɪ'ðaʊt] [hʊk] [ɔː(r)][laɪn] ? ”
“ **Without hook or line ? ”**
“ 没有 钩 或者 线 ? ”

“没有钩子或鱼线吗？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ] , [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ,
“ **I shall go into the shallow , where we can see them ,**
“ 我 将 去 进入 这 浅的 , 在哪里 我们 能 看 他们 ,

“我将走到浅水区，在那里我们可以看到它们，

[ænd; ənd] [splæʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [maɪ][hændz] . ”
and splash them out with my hands . ”
和 溅 他们 出去 和 我的 双手 . ”

然后我用手把它们泼出去。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [spɪə(r)][wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [stɪk] . ”
“ **To be sure , or perhaps spear one with a long , sharp stick . ”**
“ 到 是 当然 , 或者 也许 矛 一 和 一个 长的 , 锋利的 戳 . ”

“当然，或许可以用一根又长又尖的棍子刺死一个。”

“ [jes] , [aɪl] [traɪ] [ðæt] .
“ **Yes , I'll try that .**
“ 是的 , 患病的 尝试 那 .

“好的，我会试试。”

[əʊ] , [duː; də] [lets] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət] [wʌns] .
Oh , do let's go on at once .
哦 , 做 我们来吧 去 在 在 一次 .

哦，那我们马上继续吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . ”
I want to begin . ”
我 想 到 开始 . ”

我想开始。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['æŋkʃəs] [lʊk] [raʊnd] .
“ Very well , ” said the Doctor , after a long , anxious look round .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 医生 , 后 一个 长的 , 焦虑的 看 圆形的 .

“很好，”医生环顾四周，神情焦虑，然后说道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɒləʊ] . ”
“ You go first , and I'll follow . ”
“ 你 去 第一的 , 和 患病的 跟随 . ”

“你先走，我随后。”

“ [lets] [wɔːk] [fɑːst] , ” [sed] ['fɪl] .
“ Let's walk fast , ” said Phil .
“ 我们来吧 走 快速地 , ” 说 菲尔 .

“咱们快走吧，”菲尔说。

“ [jes] , [lets] [wɔːk] [fɑːst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Yes , let's walk fast , ” replied the Doctor .
“ 是的 , 我们来吧 走 快速地 , ” 回复 这 医生 .

“是的，我们快走吧。”医生回答道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] [saɪd] , [ðen] [baɪ] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
And they started off along by the wood side , then by hedges and ditches ,
和 他们 开始 离开 沿着 经过 这 木头 边 , 然后 经过 对冲 和 沟渠 ,

他们先沿着树林边走，然后沿着树篱和沟渠走。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] [fɑːm] ,
and on and on , keeping to the open country and avoiding every farm ,
和 在 和 在 , 保持 到 这 打开 国家 和 避免 每一个 农场 ,

就这样一路前行，始终在开阔的乡村地带，避开所有农场。

['fɪl] [trʌdʒ] [ə'weɪ] ['mænfəli] , [waɪl] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] ,
Phil trudging away manfully , while whenever he showed his weariness ,
菲尔 艰难跋涉 离开 勇敢地 , 尽管 每当 他 显示 他的 疲劳 ,

菲尔昂首阔步地走着，每当他流露出疲惫之时，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [pɪkt] [aʊt] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəri] ['preəri] , [ɔː(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn]
the Doctor picked out some beautiful flowery prairie , or the side of a pine
这 医生 挑选 出去 一些 美丽的 如花 草原 , 或者 这 边 的 一个 松树
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

医生挑选了一片美丽的繁花草原，或者一片松树林的边坡。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [rest] .
that they might rest .
那 他们 可能 休息 .

好让他们休息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
But the way was rough and long ,
但 这 方式 曾是 粗糙的 和 长的 ,

但这条路崎岖漫长。

[ænd; ənd] [wen] [fɪlz] [ɪn'θjuːziæzəm][hæd; həd]['lɑːstɪd] [tɪl] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
and when Phil's enthusiasm had lasted till far in the afternoon ,
和 什么时候 菲尔的 热情 有 持续 直到 远的 在 这 下午 ,

菲尔的热情一直持续到下午很晚，

[ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [hɒt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [fiːt] [drægd] ['hevɪli]
the sun seemed to beat down hot , and the poor boy's feet dragged heavily
这 太阳 似乎 到 打 向下 热的 ， 和 这 贫穷的 男孩们 脚 拖拽 重度

,
,
,

太阳炙烤着大地，可怜的男孩脚步沉重地拖在地上。

[waɪl] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɒktəz] [vɔɪs] [saʊnd] ['hʌski] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɜːst] ['trʌbld] [bəʊθ] .
while much talking had made the Doctor's voice sound husky , and a great thirst troubled both .
尽管 很多 说 有 制成 这 医生的 嗓音 声音 沙哑 ， 和 一个 伟大的 口渴 麻烦 两个都 .

长时间的交谈让医生的声音变得沙哑，两人都感到口渴难耐。

" ['getɪŋ] ['taɪəd] , ['fɪl] ?
" Getting tired , Phil ?
" 获得 疲劳的 ， 菲尔 ?

"菲尔，你累了吗？"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tɜːnd] — [hɪz; ɪz] ['wɪəri] , ['trʌbld] [aɪz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" The little fellow turned — his weary , troubled eyes towards his questioner , and was about to say ,
" 这 小的 同伴 转向 — 他的 厌倦 ， 麻烦 眼睛 向 他的 提问者 ， 和 曾是 关于 到 说 ，

"那个小家伙转过身来——他疲惫而忧虑的眼神望着提问者，正要开口说道：

" [əʊ] , [səʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [səʊ] ['hʌŋgri] !
" Oh , so tired and so hungry !
" 哦 ， 所以 疲劳的 和 所以 饥饿的 !

"哦，好累好饿！"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [seɪ] :
" But he forced himself to say :
" 但 他 强制 他自己 到 说 :

但他强迫自己说：

" [jes] , [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . "
" Yes , just a little . "
" 是的 ， 只是 一个 小的 . "

"是的，就一点点。"

" [ɑː] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['tʃɪərəli] ; " [bʌt; bət] [lʊk] ['jɒndə(r)] ! "
" Ah , and so am I , " said the old man , cheerily ; " but look yonder ! "
" 啊 ， 和 所以 是 我 ， " 说 这 老的 男人 ， 兴高采烈地 ； " 但 看 远处 ! "

"啊，我也是，"老人兴高采烈地说，"不过，你看那边！"

" ['səʊldʒəz] ! " [kraɪd] ['fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" Soldiers ! " cried Phil , excitedly .
" 士兵 ! " 哭 菲尔 ， 兴奋地 .

"士兵们！"菲尔兴奋地喊道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] [seɪf] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .
" No , no , no , my boy ; we are free and safe , and out in the open country .
" 不 ， 不 ， 不 ， 我的 男生 ； 我们 是 自由的 和 安全的 ， 和 出去 在 这 打开 国家 .

"不，不，不，我的孩子；我们自由了，很安全，我们在开阔的乡村里。"

[ai] [miːn] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dɑːk] [fɜː(r)] [wʊd] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɒn]
I mean , look at that dark fir wood yonder , and the gleam of sunshine on
我 意思是 , 看 在 那 黑暗的 冷杉 木头 远处 , 和 这 闪耀 的 阳光 在
['wɔːtə(r)] !
water !
水 !

我的意思是，看看那边那片深色的杉树林，还有阳光在水面上闪耀的光芒！

[lets] [get] [ðeə(r)][ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [beɪð] ['aʊə(r)] [fiːt] ;
Let's get there and rest and bathe our feet ;
我们来吧 得到 那里 和 休息 和 洗澡 我们的 脚 ;

到那儿之后，我们休息一下，洗洗脚吧；

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][næp] ? ”
and then what do you say to a nap ? ”
和 然后 什么 做 你 说 到 一个 午睡 ? ”

那么，午睡怎么办？

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ Shall we find the fish and make the fire , Dr Martin ? ” said the
“ 将 我们 寻找 这 鱼 和 制作 这 火 , 博士 马丁 ? ” 说 这
[bɔɪ] , ['æŋkʃəsli] .
boy , anxiously .
男生 , 焦虑地 .

“马丁博士，我们去找鱼，生火好吗？”男孩焦急地问道。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ I hope so , ” was the reply .
“ 我 希望 所以 , ” 曾是 这 回复 .

“但愿如此。”对方回答道。

“ [lets] [traɪ] .
“ Let's try .
“ 我们来吧 尝试 .

“我们试试看。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][hænd] ; [ɔː(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] , ['fɪl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪg] - [ə; eɪ]
Hang on to my hand ; or , look here , Phil , what do you say to a pig - a
悬挂 在 到 我的 手 ; 或者 , 看 这里 , 菲尔 , 什么 做 你 说 到 一个 猪 - 一个
- [bæk] ? ”
- back ? ”
- 后退 ? ”

抓住我的手；或者，菲尔，你看，要不要我背你？

“ [jes] , ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['iːgəli] .
“ Yes , ” cried the little fellow , holding out his hands eagerly .
“ 是的 , ” 哭 这 小的 同伴 , 保持 出去 他的 双手 急切地 .

“是的！”小男孩喊道，急切地伸出了双手。

“ [nəʊ] , [ai][wəʊnt] .
“ No , I won't .
“ 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] ['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [səʊ] ['hevi] [naʊ] .
I'm not quite tired , and I'm getting so heavy now .
我是 不是 相当 疲劳的 , 和 我是 获得 所以 重的 现在 .

我并不觉得累，但我现在感觉好重啊。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
It isn't far , is it ? ”
它 不是 远的 , 是 它 ? ”

不远吧?

“ [nɒt] ['veri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn][ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ,
“ Not very , ” said the Doctor , rather faintly , and they trudged on and reached a little stream ,
“ 不是 非常 , ” 说 这 医生 , 相当 淡淡的 , 和 他们 艰难跋涉 在 和 达到 一个 小的 溪流 ,

“不太好,”医生声音有些虚弱地说。他们继续艰难地跋涉，来到一条小溪边。

[wɪtʃ] [kʌt] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sændi][lænd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [wʊd] ,
which cut its way through the sandy land just at the very edge of a pine wood ,
哪个 切 它是 方式 通过 这 沙 土地 只是 在 这 非常 边缘 的 一个 松树 木头 ,

它穿过松树林边缘的沙地，

[tuː; tə] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
to sink at once upon the bank .
到 下沉 在 一次 之上 这 银行 .

立即沉入河岸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɪʃ] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] ,
There were no fish visible , but the clear water was delicious , and they drank long and deeply ,
那里 是 不 鱼 可见的 , 但 这 清除 水 曾是 可口的 , 和 他们 喝 长的 和 深 ,

虽然看不到鱼，但清澈的湖水甘甜可口，他们喝了很久很久。

[bɪ'fɔː(r)] ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [fiːt] .
before bathing their weary and sore feet .
前 洗澡 他们的 厌倦 和 疮 脚 .

在清洗疲惫酸痛的双脚之前。

“ [wɒt] [fʌn] ! ” [kraɪd] ['fɪl] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ,
“ What fun ! ” cried Phil , reviving a little as he buried his feet in the soft ,
“ 什么 乐趣 ! ” 哭 菲尔 , 复苏 一个 小的 作为 他 埋葬 他的 脚 在 这 柔软的 ,

“真好玩！”菲尔喊道，他把脚埋进柔软的沙子里，稍微恢复了一些活力。

[wɔːm] , [draɪ][sænd][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['trɪk(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz] .
warm , dry sand and let it trickle between his toes .
温暖的 , 干燥 沙 和 让 它 涓涓细流 之间 他的 脚趾 .

温暖干燥的沙子顺着他的脚趾缝流下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ,
But a cloud came over his face directly after ,
但 一个 云 来了 超过 他的 脸 直接地 后 ,

但紧接着，他脸上就蒙上了一层阴霾。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] ['aʊəz] [sɪns] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
for it was many hours since anything had passed his lips .
为了 它 曾是 许多 小时 自从 任何事物 有 通过了 他的 嘴唇 .

因为他已经好几个小时没开口说话了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ded] [wʊd] [ləʊ] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [triːz] ,
There was abundance of dead wood low down about the trunks of the fir - trees ,
那里 曾是 丰富 的 死的 木头 低的 向下 关于 这 树干 的 这 冷杉 - 树木 ,

杉树树干底部周围有很多枯木。

[bʌt; bət] [nəʊ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɔː(r)] ['tɪndə(r)] - [bɒks] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] .
but no flint and steel or tinder - box to obtain fire , and the evening was very near .
但 不 燧石 和 钢 或者 火种 - 盒子 到 获得 火 , 和 这 晚上 曾是 非常 靠近 .

但是没有燧石、钢片或火绒盒来生火，而且夜幕已经降临。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [nɪə(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['fɑːmhaʊs] [ɔː(r)] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,
The Doctor looked far and near , but no farmhouse or settlement was in sight ,
这 医生 看起来 远的 和 靠近 , 但 不 农家 或者 沉降 曾是 在 视线 ,

医生环顾四周，但附近没有看到任何农舍或村落。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rest] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['fɪl] [rɪ'pleɪsd] [hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
and when after a long rest he proposed that they should make a fresh start and Phil replaced his socks and shoes ,
和 什么时候 后 一个 长的 休息 他 建议的 那 他们 应该 制作 一个 新鲜的 开始 和 菲尔 替换 他的 袜子 和 鞋 ,

经过长时间的休息后，他提议他们应该重新开始，菲尔便换上了袜子和鞋子。

[hiː; hi] [limp] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,
he limped when he stood up ,
他 跛行 什么时候 他 站立 向上 ,

他站起来时一瘸一拐的。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and in spite of a brave effort the tears would come to his eyes .
和 在 尽管如此 的 一个 勇敢的 努力 这 眼泪 会 来 到 他的 眼睛 .

尽管他勇敢地努力克制，但眼泪还是会涌上他的眼眶。

“ [lets] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['tendəli] ,
“ Let's rest a little longer , ” said the Doctor , tenderly ,
“ 我们来吧 休息 一个 小的 更长 , ” 说 这 医生 , 温柔地 ,

“我们再休息一会儿吧，”医生温柔地说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [vɑːst] [paɪn] ['fɒrɪst] ,
and he led the way a short distance into what proved to be a vast pine forest ,
和 他 引领 这 方式 一个 短的 距离 进入 什么 已证实 到 是 一个 广阔的 松树 森林 ,

他带头走了一小段路，进入了一片广袤的松树林。

[weə(r)] [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [draɪ] [bed] .
where the needles that had fallen for ages lay in a thick dry bed .
在哪里 这 针 那 有 倒下 为了 年龄 躺 在 一个 厚的 干燥 床 .

那里堆积了很久的松针，形成了一层厚厚的干枯层。

“ [lets] [traɪ][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [fɑː(r)] -
“ Let's try here , ” he said , as he raked a hollow beneath the great far -
“ 我们来吧 尝试 这里 , ” 他 说 , 作为 他 耙过的 一个 空洞的 下面 这 伟大的 远的 -
['spredɪŋ] [bau] ,
spreading boughs ,
传播 树枝 ,

“我们就在这里试试吧,”他一边说着，一边用耙子在枝繁叶茂的大树下耙出一个洼地。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [wɪnd] [ɔː(r)] [reɪn] [ðæt]
which were thick enough to form a shelter from any wind or rain that
哪个 是 厚的 足够的 到 形式 一个 庇护所 从 任何 风 或者 雨 那
[mait] [kʌm] .
might come .
可能 来 .

它们足够厚实，可以抵御任何可能到来的风雨。

“ [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['dʒentli] ,
“ Lie down , my boy , ” said the old man , gently ,
“ 说谎 向下 , 我的 男生 , ” 说 这 老的 男人 , 轻轻地 ,

“躺下吧，孩子,”老人轻声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['pɪtiəsli] [ænd; ənd] [əu'bei] .
and the little fellow glanced at him piteously and obeyed .
和 这 小的 同伴 瞥了一眼 在 他 可怜地 和 服从 .

小家伙可怜巴巴地看了他一眼，然后照做了。

“ [əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [saɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə]
“ Oh , don't look at me so reproachfully , my child , ” sighed the Doctor to
“ 哦 , 不 看 在 我 所以 责备地 , 我的 孩子 , ” 叹了口气 这 医生 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“哦，别用那种责备的眼神看着我，孩子,”医生自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] [bɔɪz] [aɪz] [lʊkt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;
as the weary boy's eyes looked large and dark in the shade ;
作为 这 厌倦 男孩们 眼睛 看起来 大的 和 黑暗的 在 这 阴影 ;

疲惫的男孩的眼睛在阴影中显得又大又黑；

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gruː] [dʌl] ,
but only for a few moments before they grew dull ,
但 仅有的 为了 一个 很少 时刻 前 他们 生长 乏味的 ,

但仅仅过了一会儿，它们就变得黯淡无光了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɪdz] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt]
and then the lids fell and he was sleeping so soundly that he did not
和 然后 这 盖子 跌倒 和 他 曾是 睡眠 所以 稳固地 那 他 做过 不是
[stɜː(r)] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [reɪkt] [ðə; ði] [sɒft] [swiːt] - ['sentɪd] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [raʊnd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi]
stir when the Doctor raked the soft sweet - scented pine needles round him till he
搅拌 什么时候 这 医生 耙过的 这 柔软的 甜的 - 香味 松树 针 圆形的 他 直到 他
[leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [nest] .
lay as if it were in a nest .
躺 作为 如果 它 是 在 一个 巢 .

然后，眼皮落下，他睡得非常沉，以至于医生在他周围耙起柔软芬芳的松针时，他也没有动弹，直到他像躺在鸟巢里一样躺着。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [sʌŋk] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['ləʊə(r)] ,
And only a few minutes after the Doctor had sunk lower and lower ,
和 仅有的 一个 很少 分钟 后 这 医生 有 沉没 降低 和 降低 ,

就在医生越陷越深的几分钟后，

['dru:pɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] ,
drooping over his charge to keep watch ,
下垂 超过 他的 收费 到 保持 手表 ，

他俯身守卫着他的任务对象，

[bʌt; bət]['əʊnli][tu:; tə] [li:v] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [braɪt] [stɑ:z] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,
but only to leave that to the great bright stars which came out one by one ,
但 仅有的 到 离开 那 到 这 伟大的 明亮的 明星 哪个 来了 出去 一 经过 一 ，

但这一切都留给了那些一颗颗冉冉升起的耀眼明星们吧。

['pɪərɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪn] [bau] [æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] ,
peering down among the pine boughs at the dark spot where the travellers ,
窥视 向下 之中 这 松树 树枝 在 这 黑暗的 点 在哪里 这 旅行者 ，

透过松枝向下望去，可以看到旅行者们所在的黑暗角落，

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] .
old and young , were sleeping soundly .
老的 和 年轻的 ， 是 睡眠 稳固地 .

老少皆睡得很香。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

['fɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði][sɒft] [greɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,
Phil was the first to wake in the soft grey morning ,
菲尔 曾是 这 第一的 到 唤醒 在 这 柔软的 灰色的 早晨 ，

在柔和的灰蒙蒙的清晨，菲尔第一个醒来。

[tu:; tə][laɪ] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʃɑ:p] ['tæpɪŋ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊdpekə(r)]
to lie listening to a regular sharp tapping made by a busy woodpecker
到 说谎 聆听 到 一个 常规的 锋利的 窃听 制成 经过 一个 忙碌的 啄木鸟
['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [paɪnz] ;
somewhere among the ancient pines ;
某处 之中 这 古老的 松树 ；

躺在地上，聆听着古老松林中某处忙碌的啄木鸟有规律的、清脆的啄木声；

[ænd; ənd][hi:; hi] [w'ʌndəd] [sʌm; səm][taɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ænd; ənd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] .
and he wondered some time what it meant and where he was .
和 他 想知道 一些 时间 什么 它 意思是 和 在哪里 他 曾是 .

他一度想知道这意味着什么，以及自己身在何处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɒft] [di:p] [breθ] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [meɪd] [hɪm] [stɑ:t] [raʊnd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt]
But a soft deep breath close to his ear made him start round so suddenly that
但 一个 柔软的 深的 气息 关闭 到 他的 耳朵 制成 他 开始 圆形的 所以 突然 那
[hi:; hi] [ə'wəʊk] ['dɑ:ktər; draɪv] ['mɑ:tɪn] ,
he awoke Dr Martin ,
他 醒来 博士 马丁 ，

但耳边传来一阵轻柔而深沉的呼吸，让他猛然惊醒，也吵醒了马丁医生。

[hu:] ['stɑ:tɪd] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz][bed] - ['feləʊ] .
who started up looking as surprised as his bed - fellow .
WHO 开始 向上 寻找 作为 惊讶 作为 他的 床 - 同伴 .

他突然起身，看起来和他的同床伴侣一样惊讶。

“ [ai]['kʊd(ə)nt] [ˌrekə'lekt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , ” [sed] ['fɪl] , “ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] . ”
“ I couldn't recollect where I was , ” said Phil , “ Oh , I am so hungry . ”
“ 我 不能 追忆 在哪里 我 曾是 ，” 说 菲尔 ，“ 哦 ， 我 是 所以 饥饿的 . ”

“我完全想不起来自己身在何处了，”菲尔说，“哦，我好饿啊。”

“ [ænd; ənd][naʊ]['wʌndə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
“ And no wonder , my poor boy .
“ 和 不 想知道 , 我的 贫穷的 男生 .

“难怪，我可怜的孩子。”

[ðeə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
There , come and bathe your face with me ,
那里 , 来 和 洗澡 你的 脸 和 我 ,

来，跟我一起洗脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə][sʌm; səm] ['fɑːmhaʊs] [ænd; ənd] [bai] [ɔː(r)][beg]
and at all costs we must get to some farmhouse and buy or beg
和 在 全部 成本 我们 必须 得到 到 一些 农家 和 买 或者 求
['aʊə(r)] ['brekfəst] .
our breakfast .
我们的 早餐 .

无论如何，我们都必须找到某个农舍，买或乞讨早餐。

” [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][lɪmp][ə; eɪ]
” The bathing was soon at an end , and though disposed to limp a
” 这 洗澡 曾是 很快 在 一个 结尾 , 和 尽管 处置 到 跛行 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

“沐浴很快结束了，虽然走路有点跛，

['fɪl] [stept] [aʊt] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʃəʊz] ,
Phil stepped out bravely in the direction the Doctor chose ,
菲尔 步 出去 勇敢地 在 这 方向 这 医生 选择 ,

菲尔勇敢地朝着博士选择的方向走去，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs]
and with such good effect that before long the chimneys of a farmhouse
和 和 这样的 好的 影响 那 前 长的 这 烟囱 的 一个 农家
[wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
were seen ,
是 已见 ,

效果非常好，没过多久，人们就看到了农舍的烟囱。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .
for which they made at once .
为了 哪个 他们 制成 在 一次 .

他们立即着手制作。

“ [kaʊz] , ” [sed] ['fɪl] , ['iːgəli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['mɪlkɪŋ] .
“ Cows , ” said Phil , eagerly , “ and a man milking .
“ 牛 , ” 说 菲尔 , 急切地 , “ 和 一个 男人 挤奶 .

“奶牛，”菲尔急切地说，“还有一个人在挤奶。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)]
” It was as the little fellow said , for half a dozen cows were
” 它 曾是 作为 这 小的 同伴 说 , 为了 一半 一个 打 牛 是
['driːmɪli] [mʌntʃ] [grɑːs] ,
dreamily munching grass ,
梦幻般地 咀嚼 草 ,

正如那个小家伙所说，六七头牛正悠闲地吃着草。

[waɪl] [ə; eɪ]['saʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stuːl] .
while a sour - looking man was seated upon a stool .
尽管 一个 酸的 - 寻找 男人 曾是 坐着 之上 一个 凳子 .

这时，一个面色阴沉的男人坐在凳子上。

['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] [wɔːkt] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
Dr Martin walked up at once ,
博士 马丁 步行 向上 在 一次 ,

马丁医生立刻走了过来。

[ðə; ði][mæn] ['biːɪŋ] [səʊ][ɪn'tent][ə'pɒn][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl][ðə; ði]['dɒktə(r)][spəʊk] ,
the man being so intent upon the milking that he did not raise his head till the Doctor spoke ,
这 男人 存在 所以 意图 之上 这 挤奶 那 他 做过 不是 增加 他的 头 直到 这 医生 辐 ,

那人全神贯注地挤奶，直到医生说话才抬起头来。

[wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [ˌəʊvə'set][ðə; ði][peɪl] .
when he started so violently that he nearly overset the pail .
什么时候 他 开始 所以 暴力 那 他 几乎 翻倒 这 桶 .

他起身动作非常猛烈，差点把桶碰翻了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

” [hiː; hi][kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['trævələz] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn] [frentʃ] .
“ We are travellers , and hungry , ” replied the Doctor , in French .
“ 我们 是 旅行者 , 和 饥饿的 , ” 回复 这 医生 , 在 法语 .

“我们是旅行者，而且饿了，”医生用法语回答道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] —
“ Will you sell us some —
“ 将要 你 卖 我们 一些 —

“你们愿意卖给我们一些——”

” [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɑːðə(r)] .
” He got no farther .
” 他 得到 不 更远 .

他没能走得更远。

“ [hɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ Here , I know you , sir .
“ 这里 , 我 知道 你 , 先生 .

“先生，我认识您。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [spaɪ] , [əʊld]['mɑːrtɪnz] [frend] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,
You are the English spy , old Martin's friend , who came to live with him ,
你 是 这 英语 间谍 , 老的 马丁的 朋友 , WHO 来了 到 居住 和 他 ,

你是英国间谍，老马丁的朋友，来和他一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] .
and that is the boy .
和 那 是 这 男生 .

这就是那个男孩。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

I know you and what you have done .

我 知道 你 和 什么 你 有 完毕 .

我了解你，也知道你做过什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

You have brought the English here to take the place . ”

你 有 带来 这 英语 这里 到 拿 这 地方 . ”

你们把英国人带到这里来是为了让他们取而代之。

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [rɒŋ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hʌmbli] .

“ Indeed you wrong me , sir , ” cried the Doctor , humbly .

“ 的确 你 错误的 我 , 先生 , ” 哭 这 医生 , 谦卑地 .

“先生，您确实冤枉我了，”医生谦卑地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] . ”

“ It is a mistake . ”

“ 它 是 一个 错误 . ”

“这是个错误。”

“ [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , ['fjʊəriəsli] .

“ A mistake , ” cried the man , furiously .

“ 一个 错误 , ” 哭 这 男人 , 愤怒地 .

“搞错了！”那人愤怒地喊道。

“ [jʊl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kʌb] .

“ You'll soon find out that it is , for you and the English cub .

“ 你会 很快 寻找 出去 那 它 是 , 为了 你 和 这 英语 幼兽 .

“你很快就会发现，对你和那个英国小伙子来说，情况确实如此。”

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] .

Our soldiers were here looking for you last night .

我们的 士兵 是 这里 寻找 为了 你 最后的 夜晚 .

昨晚我们的士兵在这里找过你。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] . ”

I know where they are now . ”

我 知道 在哪里 他们 是 现在 . ”

我知道他们现在在哪里。

“ [ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sædli] .

“ I cannot help it , ” said the Doctor , sadly .

“ 我 不能 帮助 它 , ” 说 这 医生 , 令人遗憾的是 .

“我无能为力，”医生悲伤地说。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] ['stɑːvɪŋ] ; [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['brekfəst] ['jestədeɪ] .

“ The poor boy is starving ; he has eaten nothing since breakfast yesterday .

“ 这 贫穷的 男生 是 饥饿 ; 他 有 吃 没有什么 自从 早餐 昨天 .

“这个可怜的孩子饿坏了；他从昨天早餐后就没吃过东西了。”

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] . ”

I will pay you well , sir , for all you sell me . ”

我 将要 支付 你 出色地 , 先生 , 为了 全部 你 卖 我 . ”

先生，您卖给我的东西，我一定会付您丰厚的报酬。

“ [ai] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ][spaɪ] ?

“ I sell to a spy ?

“ 我 卖 到 一个 间谍 ?

“我卖给间谍？”

['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][nɔː(r)][ə; eɪ][drɒp] .

Never a bit nor a drop .

绝不 一个 少量 也不 一个 降低 .

一点儿也没有，一滴也没有。

" [hi:; hi] [ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] - [frentʃ] ['pætwɑː] , ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [ɪn]
" He shouted his words in the Canadian - French patois , opening a big knife in
" 他 喊叫 他的 字 在 这 加拿大 - 法语 方言 , 开幕 一个 大的 刀 在
[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .
a threatening manner .
一个 威胁 方式 .

"他用加拿大法语方言大声喊叫，并以威胁的姿态打开了一把大刀。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] .
" Indeed you are mistaken , sir .
" 的确 你 是 错误 , 先生 .

"先生，您确实错了。"

[preɪ] [sel] [ˌjuː 'es] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [seɪk] .
Pray sell us bread and milk , for the poor boy's sake .
祈祷 卖 我们 面包 和 牛奶 , 为了 这 贫穷的 男孩们 清酒 .

请卖给我们面包和牛奶，看在那个可怜孩子的份上。

[hiː; hi][ɪz] ['stɑːvɪŋ] . "
He is starving . "
他 是 饥饿 . "

他快饿死了。

" [let] [hɪm] [stɑːv] [ɪn]['prɪz(ə)n] [ðen] .
" Let him starve in prison then .
" 让 他 饿死 在 监狱 然后 .

"那就让他饿死在监狱里吧。"

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] — [ɒf] !
Off with you — off !
离开 和 你 — 离开 !

滚开——滚开！

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [fɪəs] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːt] [fɪlz]
" He advanced upon them with so fierce a gesture that the Doctor caught Phil's
" 他 先进的 之上 他们 和 所以 凶猛的 一个 手势 那 这 医生 捕捉 菲尔的
[ɑːm] ,
arm ,
手臂 ,

他猛地朝他们扑过来，动作如此凶狠，以至于博士一把抓住了菲尔的胳膊。

[θrʌst] [hɪm][bɪ'haɪnd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [skriːn] [hɪm][frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bækt]
thrust him behind so as to screen him from danger , and then backed
推力 他 在后面 所以 作为 到 屏幕 他 从 危险 , 和 然后 支持的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

把他推到身后，保护他免受伤害，然后退后一步。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [grəʊn] , ['presɪŋ] ['fɪl] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" My poor boy , " he groaned , pressing Phil closer to him .
" 我的 贫穷的 男生 , " 他 呻吟 , 紧迫 菲尔 更近 到 他 .

"我可怜的孩子，"他呻吟着，把菲尔搂得更紧了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['enəmiz] [lænd] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] [tuː] .
" It is like being in an enemy's land — and one of my own countrymen too .
" 它 是 喜欢 存在 在 一个 敌人的 土地 — 和 一 的 我的 自己的 同胞们 也 .
"
"
"

"这就像身处敌国领土——而且还是身处自己同胞的领土。"

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [pjeə] , ” [sed] ['fɪl] .
“ He must be a friend of Pierre , ” said Phil .
“ 他 必须 是 一个 朋友 的 皮埃尔 , ” 说 菲尔 .

“他一定是皮埃尔的朋友，”菲尔说。

“ [əʊ] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .
“ Oh , Dr Martin , this is not like a holiday .
“ 哦 , 博士 马丁 , 这 是 不是 喜欢 一个 假期 .

“哦，马丁博士，这可不是度假。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ”
What shall we do ? ”
什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [preɪ] , [bɔɪ] , [ðæt] [ɔːl] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['stəʊni] - [hɑːtɪd] .
“ Pray , boy , that all Frenchmen are not so stony - hearted .
“ 祈祷 , 男生 , 那 全部 法国人 是 不是 所以 石质的 - 心地 .

“孩子，祈祷所有法国人都不要那么铁石心肠吧。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [biː; bi] [breɪv] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['ʌðə(r)z] [jet] [huː] [wɪl] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ][səʊ] ,
There , there , be brave ; we shall find others yet who will not treat you so ,
那里 , 那里 , 是 勇敢的 ; 我们 将 寻找 其他的 然而 WHO 将要 不是 对待 你 所以 ,
[ænd; ənd] — ”
and — ”
和 — ”

好了好了，别害怕；我们还会找到其他不会这样对待你的人，而且——”

“ [hɪst] ! — [stɒp] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .
“ Hist ! — Stop ! ” came from a clump of trees on their right .
“ 历史 ! — 停止 ! ” 来了 从 一个 丛 的 树木 在 他们的 正确的 .

“希斯！——停下！”从他们右侧的一丛树上传来声音。

“ [huː] [spəʊk] ? ” [sed] ['fɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] .
“ Who spoke ? ” said Phil , with a wondering look .
“ WHO 辐 ? ” 说 菲尔 , 和 一个 好奇 看 .

“谁说话了？”菲尔疑惑地问道。

“ [ai] . [kʌm] [hɪə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ I . Come here , out of sight of the house ,
“ 我 . 来 这里 , 出去 的 视线 的 这 房子 ,

“我，过来，离开房子，别被人看见。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['wɒndərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌdi] -
” and the next minute the wanderers were gazing excitedly at a ruddy -
” 和 这 下一个 分钟 这 流浪者 是 凝视 兴奋地 在 一个 红润 -
[tʃiːkt] [gɜːl] ,
cheeked girl ,
脸颊 女孩 ,

下一刻，这些流浪者就兴奋地盯着一个脸颊红润的女孩看。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][dʒʌg][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
who stood before them with a big jug in one hand , a basket in the other .
WHO 站立 前 他们 和 一个 大的 水壶 在 一 手 , 一个 篮子 在 这 其他 .

他站在他们面前，一手拿着大水罐，一手拿着篮子。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['iːgəli] .
“ Who are you ? ” said the Doctor , eagerly .
“ WHO 是 你 ? ” 说 这 医生 , 急切地 .

“你是谁？”医生急切地问道。

“ [hɪz; ɪz][gɜːl] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌrid] [rɪ'plaɪ] .
“ His girl , ” was the hurried reply .
“ 他的 女孩 , ” 曾是 这 慌忙 回复 .

“他的女朋友,”对方匆匆回答道。

“ ['fɑːðə(r)][ɪz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Father is so angry with the English .
“ 父亲 是 所以 生气的 和 这 英语 .

“父亲对英国人非常生气。”

[hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .
He wants to go and fight them .
他 想要 到 去 和 斗争 他们 .

他想去和他们战斗。

[hɪə(r)] , [bɔɪ] , [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .
Here , boy , bread and milk .
这里 , 男生 , 面包 和 牛奶 .

孩子，给你面包和牛奶。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] .
Take them , and go right away .
拿 他们 , 和 去 正确的 离开 .

拿着它们，马上走。

['fɑːðə(r)][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] .
Father must not know .
父亲 必须 不是 知道 .

父亲绝对不能知道。

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] . ”
He would beat me . ”
他 会 打 我 . ”

他会打败我。

“ [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] , ” [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['raɪzɪŋ][tuː; tə]
“ Bless you for your goodness , ” cried the Doctor , with the tears rising to
“ 保佑 你 为了 你的 善良 , ” 哭 这 医生 , 和 这 眼泪 上升 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

“感谢你的善良！”医生喊道，眼泪涌上了眼眶。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['æŋgrəli] .
“ It was not for you , ” said the girl , angrily .
“ 它 曾是 不是 为了 你 , ” 说 这 女孩 , 愤怒地 .

“这不是给你的,”女孩生气地说。

“ [ai] [heɪt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪə(r)] .
“ I hate you for bringing the English here .
“ 我 恨 你 为了 带来 这 英语 这里 .

“我恨你把英国人带到这里来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It was for him .
它 曾是 为了 他 .

这是为他准备的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪn] [wɒnt] .
I could not bear to see him hungry and in want .
我 可以 不是 熊 到 看 他 饥饿的 和 在 想 .

我实在不忍心看到他挨饿受苦。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['iːt(ə)n][maɪ] [əʊn] ['brekfəst] [ɪf] [ai][hæd; həd] .
I could not have eaten my own breakfast if I had .
我 可以 不是 有 吃 我的 自己的 早餐 如果 我 有 .

如果我有自己的早餐，我就吃不下了。

[wɪl] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] ,
Will you kiss me , dear ? ” she said , softly , as she bent down ,
将要 你 吻 我 , 亲爱的 ? ” 她 说 , 轻轻 , 作为 她 弯曲 向下 ,

“亲爱的，你愿意吻我吗？”她一边弯下腰，一边轻声问道。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [ɪn] [fɪlz] [hændz] .
and thrust the basket and pitcher in Phil's hands .
和 推力 这 篮子 和 投手 在 菲尔的 双手 .

然后把篮子和水壶塞到菲尔手里。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wʌns][səʊ][laɪk][juː; jʊ] .
“ I had a little brother once so like you .
“ 我 有 一个 小的 兄弟 一次 所以 喜欢 你 .

“我以前也有一个弟弟，所以和你一样。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ðəʊ] , [ænd; ənd] —
He is dead though , and —
他 是 死的 尽管 , 和 —

但他已经死了，而且——

” [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,
” She uttered a sob ,
” 她 说出 一个 哭泣 ,

她抽泣了一声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [fɪlz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
and the tears that ran down her cheeks remained on Phil's face as he
和 这 眼泪 那 跑 向下 她 脸颊 剩余 在 菲尔的 脸 作为 他
[reɪzd] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [hɜːz] .
raised his lips to hers .
提高 他的 嘴唇 到 她的 .

当菲尔抬起嘴唇吻上她的嘴唇时，她脸颊上流下的泪水也留在了菲尔的脸上。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [bæk] [tə'wɔːdz]
The next minute she was running in and out amongst the trees back towards
这 下一个 分钟 她 曾是 跑步 在 和 出去 在 这 树木 后退 向
[ðə; ði] [fɑːm] ,
the farm ,
这 农场 ,

下一刻，她就穿梭在树林间，朝农场方向跑去。

['liːvɪŋ] [fɪlz] [aɪz] [wet] [æz; əz] [wel] ,
leaving Phil's eyes wet as well ,
离开 菲尔的 眼睛 湿的 作为 出色地 ,

菲尔的眼眶也湿润了。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
as he stood looking after her till she was out of sight .
作为 他 站立 寻找 后 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

他站在那里，目送她消失在视线中。

“ [kʌm] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hʌskɪli] , “ [drɪŋk] — [drɪŋk] ['hɑːtɪli] .
“ Come , boy , ” said the Doctor , huskily , “ drink — drink heartily .
“ 来 , 男生 , ” 说 这 医生 , 沙哑地 , “ 喝 — 喝 衷心地 .

“来吧，孩子，”医生沙哑地说，“喝吧——痛快地喝吧。”

[let] [ˌem 'iː]['əʊpən][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
Let me open the basket .
让 我 打开 这 篮子 .

让我打开篮子。

[wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
What is in it !
什么 是 在 它 !

里面是什么?

[hɒt] [bred] - [keɪks] .
Hot bread - cakes .
热的 面包 - 蛋糕 .

热面包蛋糕。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] .
She must have been up early to have made these .
她 必须 有 到过 向上 早期的 到 有 制成 这些 .

她肯定起得很早才能做出这些。

[kʌm] , ['fɪl] , [bɔɪ] ; [biː; bi] [breɪv] .
Come , Phil , boy ; be brave .
来 , 菲尔 , 男生 ; 是 勇敢的 .

来吧，菲尔，孩子；勇敢点。

[wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ɪn] ['evri] [pɑːθ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [tuː] .
We must meet with sharp stones in every path ; but there are flowers too .
我们 必须 见面 和 锋利的 石头 在 每一个 小路 ; 但 那里 是 花朵 也 .

我们每条路上都会遇到尖锐的石头；但路上也会有鲜花。

[drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] .
Drink and eat .
喝 和 吃 .

喝点东西，吃点东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd]['hɒlədeɪ]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It is going to be a grand holiday after all .
它 是 去 到 是 一个 盛大 假期 后 全部 .

看来这终究会是一次盛大的假期。

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
" Chapter Four .
" 章 四 .

第四章。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʃɑːp] [stəʊnz] [ɪn][ðeə(r)] [wei] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən] ['flaʊəz] .
There were more sharp stones in their way that day than flowers .
那里 是 更多的 锋利的 石头 在 他们的 方式 那 天 比 花朵 .

那天挡在他们面前的尖石比鲜花还多。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [træmp] ['stedəli] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
The Doctor and his charge tramped steadily on that morning ,
这 医生 和 他的 收费 践踏 稳步 在 那 早晨 ,

那天早上，医生和他照顾的人稳步前行。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]
till in the distance they suddenly saw stretched out before them a long line of
直到 在 这 距离 他们 突然 锯 拉伸 出去 前 他们 一个 长的 线 的
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [ɒn] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
something which kept on glittering in the sunlight .
某物 哪个 保留 在 闪闪发光 在 这 阳光 .

直到远处，他们突然看到眼前延伸出一长串东西，在阳光下闪闪发光。

“ ['səʊldʒəz] , ” [kraɪd] ['fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ Soldiers , ” cried Phil , excitedly .
“ 士兵 , ” 哭 菲尔 , 兴奋地 .

“士兵们！”菲尔兴奋地喊道。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ɒn][ðeə(r)][gʌnz] .
I can see the bayonets on their guns .
我 能 看 这 刺刀 在 他们的 枪支 .

我能看到他们枪上的刺刀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ]['fɑː.ðərz] [men] . ”
It must be my father's men . ”
它 必须 是 我的 父亲的 男人 . ”

一定是父亲的人。

“ [ɪn] [bluː] [kəʊts] , ['fɪl] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sædli] .
“ In blue coats , Phil ? ” said the Doctor , sadly .
“ 在 蓝色的 外套 , 菲尔 ? ” 说 这 医生 , 令人遗憾的是 .

“菲尔，你穿的是蓝色外套吗？”博士悲伤地问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] ,
The boy was silent for a few moments , as he stood with his brow knit ,
这 男生 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 作为 他 站立 和 他的 眉头 针织 ,

男孩沉默了片刻，眉头紧锁。

[bɪ'fɔː(r)] ['seɪɪŋ] ['sləʊli] :
before saying slowly :
前 说 缓慢地 :

慢慢地说：

“ [nəʊ] ; [ðeə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [waɪt] ['legɪŋz] .
“ No ; their coats are red , and they have white leggings .
“ 不 ; 他们的 外套 是 红色的 , 和 他们 有 白色的 绑腿 .

“不，他们的外套是红色的，而且他们穿着白色紧身裤。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] [ɒf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
” There was nothing for it but to turn back and then strike off in another direction ,
” 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 转动 后退 和 然后 罢工 离开 在 其他 方向 ,

“我们别无选择，只能掉头，然后朝另一个方向走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位年轻的英雄(A Young Hero)

第2/2页

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bred] [wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] , [ðə; ði] [mɪlk] ['hævɪŋ] [biːn] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [nuːn] ,
which they followed till evening , when the bread was eaten , the milk having been finished at noon ,
哪个 他们 随后 直到 晚上 , 什么时候 这 面包 曾是 吃 , 这 牛奶 拥有 到过 完成的 在 中午 ,

他们一直走到晚上，吃完了面包，因为牛奶中午就喝完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['pɪtʃə(r)] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .
and the basket and pitcher placed together in a tree .
和 这 篮子 和 投手 放置 一起 在 一个 树 .

篮子和水罐一起挂在树上。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ I should like to come and find them again some day and take them back to her ,
“ 我 应该 喜欢 到 来 和 寻找 他们 再次 一些 天 和 拿 他们 后退 到 她 ,

“我希望有一天能再次找到它们，并把它们带还给她。”

” [sed] ['fɪl] .
” said Phil .
” 说 菲尔 .

菲尔说道。

“ [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , ['meiənt] [wiː; wi] ? ”
“ We may come here again , mayn't we ? ”
“ 我们 可能 来 这里 再次 , 可能不会 我们 ? ”

我们或许还会再来这里，对吧?

“ [pə'hæps] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , “ ['fɪl] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
“ Perhaps , ” said the Doctor , with a sigh ; and then , “ Phil , my child ,
“ 也许 , ” 说 这 医生 , 和 一个 叹 ; 和 然后 , “ 菲尔 , 我的 孩子 ,

“或许吧,”医生叹了口气说；然后又说，“菲尔，我的孩子，

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] ['taɪəd] ? ”
are you very , very tired ? ”
是 你 非常 , 非常 疲劳的 ? ”

你是不是非常非常累了?

“ [nɒt] [səʊ] ['taɪəd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [lɑːst] [naɪt] .
“ Not so tired as I was last night .
“ 不是 所以 疲劳的 作为 我 曾是 最后的 夜晚 .

“没有昨晚那么累了。”

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] - [naɪt] ;
“ Because we must not sleep in a wood to - night ;
“ 因为 我们 必须 不是 睡觉 在 一个 木头 到 - 夜晚 ;

“因为我们今晚不能睡在树林里；

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ɒn] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [fɑːm] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
we must walk on till we come to some farm and ask for a
我们 必须 走 在 直到 我们 来 到 一些 农场 和 问 为了 一个
['lɒdʒɪŋ] [ðeə(r)] . ”
lodging there . ”
住宿 那里 . ”

我们必须继续往前走，直到找到某个农场，然后请求在那里借宿。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] , “ [ðə; ði] [mæn] [wɪl] [draɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] .
“ No , no , ” cried the boy , quickly , “ the man will drive us away .
“ 不 , 不 , ” 哭 这 男生 , 迅速地 , “ 这 男人 将要 驾驶 我们 离开 .

“不，不，”男孩急忙喊道，“那个人会把我们赶走的。”

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] . ”
I would rather sleep under the trees . ”
我 会 相当 睡觉 在下面 这 树木 . ”

我宁愿睡在树下。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪsk] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [bɔɪ] .
“ We must risk being driven away , boy .
“ 我们 必须 风险 存在 驱动 离开 , 男生 .

“我们必须冒着被驱逐的风险，孩子。”

” [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] , [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ðeɪ]
” And just at dusk , where all was strange to them both , they
” 和 只是 在 黄昏 , 在哪里 全部 曾是 奇怪的 到 他们 两个都 , 他们
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ə'nʌðə(r)] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] - [laɪk] [pleɪs] ,
approached another lonely cottage - like place ,
接近 其他 孤独 小屋 - 喜欢 地方 ,

“就在黄昏时分，周围一切都对他们来说都很陌生，他们来到了另一处孤零零的小屋般的地方。”

[wɪð] [bɑːn] [ænd; ənd] [ʃedz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [nɪə(r)] ,
with barn and sheds and cattle near ,
和 谷仓 和 棚屋 和 牛 靠近 ,

附近有谷仓、棚子和牛群，

['fɪl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
Phil shrinking but taking heart as he found that a woman was the only
菲尔 收缩 但 采取 心 作为 他 成立 那 一个 女士 曾是 这 仅有的
['pɜːs(ə)n][ɪn] [saɪt] .
person in sight .
人 在 视线 .

菲尔虽然畏缩了，但看到周围只有一位女士，他又感到一丝安慰。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['skænɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] .
” she said , scanning them suspiciously .
” 她 说 , 扫描 他们 可疑地 .

“她说着，狐疑地扫视着他们。”

“ ['trævələz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wɔː(r)] . ”
“ Travellers , ” replied the Doctor , “ trying to get where there is no war . ”
“ 旅行者 , ” 回复 这 医生 , “ 尝试 到 得到 在哪里 那里 是 不 战争 . ”

“旅行者，”医生回答说，“他们试图前往一个没有战争的地方。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kwɪkli] .
“ Ah ! ” cried the woman , quickly .
“ 啊 ! ” 哭 这 女士 , 迅速地 .

“啊！”女人急促地叫道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [breɪv] ['lɪt(ə)l][mæn] ['træmpɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
It is too dreadful ; and you with that brave little man tramping like that .
它 是 也 可怕 ; 和 你 和 那 勇敢的 小的 男人 徒步旅行 喜欢 那 .

太可怕了；你和那个勇敢的小个子男人就这样跋涉。

['səʊldʒəz] — ['hʌndrədz] , [θ'aʊzəndz] , [hæv; həv] [biːn] [baɪ][hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] . ”
Soldiers — hundreds , thousands , have been by here to - day . ”
士兵 — 数百 , 数千 , 有 到过 经过 这里 到 - 天 . ”

今天有成百上千的士兵从这里经过。”

“ [frentʃ] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ? ” [kraɪd] ['fɪl] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ French or English ? ” cried Phil , excitedly .
“ 法语 或者 英语 ? ” 哭 菲尔 , 兴奋地 .

“法语还是英语？”菲尔兴奋地喊道。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tʃiːk] .
“ I could not tell , ” said the woman , smiling , and patting the little fellow's cheek .
“ 我 可以 不是 告诉 , ” 说 这 女士 , 微笑 , 和 轻拍 这 小的 同伴们 脸颊 .

“我看不出来,”女人笑着说，一边轻轻拍了拍小男孩的脸颊。

“ [jɔːz] ? ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ? ”
“ Yours ? ” she added , to the Doctor , “ or are you his grandfather ? ”
“ 此致 ? ” 她 额外 , 到 这 医生 , “ 或者 是 你 他的 祖父 ? ”

“你的？”她又问医生，“还是你是他的祖父？”

“ [nəʊ] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] .
“ No ; he is my little pupil .
“ 不 ; 他 是 我的 小的 瞳孔 .

“不，他是我的小学生。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] . ”
I am his teacher . ”
我 是 他的 老师 . ”

我是他的老师。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] ? ”
“ And you are going away from the war because of him ? ”
“ 和 你 是 去 离开 从 这 战争 因为 的 他 ? ”

“你因为他而离开战场？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['sɪmpli] .
“ Yes , ” said the Doctor , simply .
“ 是的 , ” 说 这 医生 , 简单地 .

“是的,”医生简单地说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][bed][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ɔː(r)] [kliːn] [strɔː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃedz]
“ Will you give us a bed to sleep in , or clean straw in one of your sheds
“ 将要 你 给 我们 一个 床 到 睡觉 在 ， 或者 干净的 稻草 在 一 的 你的 棚屋
,
,
,

“你们能给我们提供一张床睡觉吗？或者把干净的稻草放到你们的棚子里给我们用？”

[wɪð] [ˈsʌpə(r)] ?
with supper ?
和 晚餐 ？

晚餐一起吃吗？

[ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] . ”
I will pay you . ”
我 将要 支付 你 . ”

我会付钱给你。

“ [peɪ] [ˌem ˈiː] !
“ Pay me !
“ 支付 我 ！

“付钱给我！”

” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈæŋgrəli] .
” said the woman , angrily .
” 说 这 女士 ， 愤怒地 .

“那女人生气地说。”

“ [wɒt] [wʊd] [maɪ] [gʊd] [mæn] [seɪ] [ɪf] [ai] [tʊk] [ˈmʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðæt] ? ”
“ What would my good man say if I took money for doing that ? ”
“ 什么 会 我的 好的 男人 说 如果 我 采取 钱 为了 正在做 那 ？ ”

“如果我收钱做这件事，我老公会怎么说？”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] ? ”
“ Your husband ? ”
“ 你的 丈夫 ？ ”

“你丈夫？”

“ [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [faɪt] .
“ Yes ; he had to leave me to go and fight .
“ 是的 ； 他 有 到 离开 我 到 去 和 斗争 .

“是的；他不得不离开我去战斗。”

” [ˈfɪl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɪm]
” Phil drew a deep breath , for the woman's words seemed to go through him
” 菲尔 画 一个 深的 气息 ， 为了 这 女性的 字 似乎 到 去 通过 他
.
.
.

菲尔深吸了一口气，因为女人的话语仿佛穿透了他的内心。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn] [frentʃ] ,
She spoke in French ,
她 辐 在 法语 ，

她用法语讲话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [dəˈrektli] [æz; əz] [ˈenəmɪz] [ænd; ənd]
and he expected that she would look upon them directly as enemies and
和 他 预期的 那 她 会 看 之上 他们 直接地 作为 敌人 和
[draɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
drive them from the door .
驾驶 他们 从 这 门 .

他预料她会直接把他们视为敌人，并将他们赶出家门。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] [sed] :

The next minute he felt that the time had come , for she turned to him and said :

这 下一个 分钟 他 毛毡 那 这 时间 有 来 , 为了 她 转向 到 他 和 说 :

下一刻，他感到时机已到，因为她转过身对他说：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['lɪt(ə)l][wʌn] .

“ But you do not speak like one of us , little one .

“ 但 你 做 不是 说话 喜欢 一 的 我们 , 小的 一 .

“但是，小家伙，你说话不像我们一样。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [frentʃ] ?

You are not French ?

你 是 不是 法语 ?

你不是法国人吗？

” ['fɪl] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [flʌʃt] ['diːpli] [red] ,

” Phil drew himself up , and his face looked white and then flushed deeply red ,

” 菲尔 画 他自己 向上 , 和 他的 脸 看起来 白色的 和 然后 酡 深 红色的 ,

菲尔挺直了身子，脸色先是变得苍白，然后又涨得通红。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['breɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] ,

as he gazed bravely in the woman's face ,

作为 他 凝视 勇敢地 在 这 女性的 脸 ,

他勇敢地直视着女人的脸庞，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ,

the Doctor watching him the while with his forehead wrinkled ,

这 医生 观看 他 这 尽管 和 他的 前额 皱 ,

医生一边看着他，一边皱着眉头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ten] [j'ɪəz] ['əʊldə][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] .

as if he had grown ten years older as he stood .

作为 如果 他 有 生长 十 年 老 作为 他 站立 .

他站着，仿佛老了十岁。

“ [wɒt] [wɪl] [maɪ]['pjuːp(ə)l] [seɪ] ?

“ What will my pupil say ?

“ 什么 将要 我的 瞳孔 说 ?

我的学生会怎么说？

” [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] .

” he muttered to himself .

” 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['breɪvli] ['spəʊkən] .

It was bravely spoken .

它 曾是 勇敢地 说 .

这番话很有勇气。

“ [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪŋglɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ No , I am English , ” he said .

“ 不 , 我 是 英语 , ” 他 说 .

“不，我是英国人，”他说。

“ [ɑː] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['sɒftli] .

“ Ah ! ” said the woman , softly .

“ 啊 ! ” 说 这 女士 , 轻轻 .

“啊！”女人轻声说道。

“ [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ Why are you here ?
“ 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
Who are your people — your father ?
WHO 是 你的 人们 — 你的 父亲 ?

你的族人是谁?你的父亲是谁?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] , [bʌt; bət] ['fɪl] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,
” It was hard , but Phil felt that he must speak out ; and he did it bravely ,
” 它 曾是 难的 , 但 菲尔 毛毡 那 他 必须 说话 出去 ; 和 他 做过 它 勇敢地 ,

“这很艰难,但菲尔觉得他必须站出来说话;他勇敢地这样做了。”

['sʌfərɪŋ] ['ægəni][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm][ɪn]['saɪləns] .
suffering agony as soon as he had spoken , for the woman looked at him in silence .
痛苦 痛苦 作为 很快 作为 他 有 说 , 为了 这 女士 看起来 在 他 在 沉默 .

他话音刚落,就感到一阵痛苦,因为那女人默默地看着他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bæk] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['faɪə(r)][tuː; tə] [hiːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [mɪlk] [ænd; ənd][fraɪ] [freʃ] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,
A few minutes later Phil was sitting back watching the woman blowing up the fire to heat some of the evening's milk and fry fresh eggs for her visitors ,
一个 很少 分钟 之后 菲尔 曾是 坐着 后退 观看 这 女士 吹 向上 这 火 到 热 一些 的 这 晚上 牛奶 和 炒 新鲜的 鸡蛋 为了 她 访客 ,

几分钟后,菲尔靠在椅背上,看着那位女士吹起火来,加热一些晚上剩下的牛奶,并为她的客人煎新鲜的鸡蛋。

['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði][end] ,
joining them in a hearty meal and laughing , too , the end ,
加入 他们 在 一个 爽朗 一顿饭 和 笑 , 也 , 这 结尾 ,

加入他们一起享用丰盛的晚餐,大家也开怀大笑,故事到此结束。

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] ,
as after struggling hard to keep his eyes open ,
作为 后 挣扎 难的 到 保持 他的 眼睛 打开 ,

他费了好大劲才睁开眼睛,

['fɪl] [let][hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] ['sləʊli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [fɑːst] [ə'sliːp] ,
Phil let his head sink slowly down upon the table — fast asleep ,
菲尔 让 他的 头 下沉 缓慢地 向下 之上 这 桌子 — 快速地 睡着了 ,

菲尔缓缓地将头垂在桌子上——睡着了。

[tuː] [mʌtʃ] [wɔːn] [aʊt][tuː; tə] [fiːl] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['lɪftɪd] [hɪm][aʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['həʊstəs] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
too much worn out to feel when the Doctor lifted him out to follow their hostess into the next room ,
也 很多 磨损 出去 到 感觉 什么时候 这 医生 抬起 他 出去 到 跟随 他们的 女主人 进入 这 下一个 房间 ,

他累得筋疲力尽,感觉不到医生把他抱起来,让他跟着女主人走进隔壁房间时的样子。

[weə(r)] [ə; eɪ] [kliːn] [bed] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
where a clean bed was given up to them .
在哪里 一个 干净的 床 曾是 给定 向上 到 他们 .

他们被安排睡在干净的床上。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmənz] ,
For when the Doctor declined and said he was sure it was the woman's ,
为了 什么时候 这 医生 拒绝 和 说 他 曾是 当然 它 曾是 这 女性的 ,

当医生拒绝并表示他确信那是女人的时，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
she told him it was her own and that she would do with it as she pleased .
她 讲述 他 它 曾是 她 自己的 和 那 她 会 做 和 它 作为 她 高兴 .

她告诉他，那是她的东西，她想怎么处理就怎么处理。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [wen] ['fɪl] [wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['wɪəri] ['dɒktə(r)] ['sliːpɪŋ] [stɪl] ;
The sun was high when Phil woke next morning , to find the weary Doctor sleeping still ;
这 太阳 曾是 高的 什么时候 菲尔 觉醒 下一个 早晨 , 到 寻找 这 厌倦 医生 睡眠 仍然 ;

第二天早上菲尔醒来时，太阳已经高高挂在天上了，他发现疲惫的博士还在睡觉；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
but he started up at a touch , and hearing them about ,
但 他 开始 向上 在 一个 触碰 , 和 听力 他们 关于 ,

但他一碰就惊醒，听到他们的谈话后，

[ðeə(r)] ['həʊstəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] ,
their hostess came and tapped at the door to say that breakfast was ready ,
他们的 女主人 来了 和 轻敲 在 这 门 到 说 那 早餐 曾是 准备好 ,

女主人过来敲门，说早餐准备好了。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [wen] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [njuːz] .
and later on when they stepped out she looked sadly at them , for she had news .
和 之后 在 什么时候 他们 步 出去 她 看起来 令人遗憾的是 在 他们 , 为了 她 有 消息 .

后来，当他们走出去时，她悲伤地看着他们，因为她有消息要告诉他们。

“ [ai] [wəʊk] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I woke at daylight , ” she said .
“ 我 觉醒 在 日光 , ” 她 说 .

“我天亮的时候就醒了，”她说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʌnz] ['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['evə(r)] [sɪns] .
“ There were guns firing , and the fighting has been going on ever since .
“ 那里 是 枪支 射击 ， 和 这 斗争 有 到过 去 在 曾经 自从 .

“当时枪声四起，战斗一直持续至今。”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[kʌm] [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [gəʊ] .
Come and eat your breakfast and go .
来 和 吃 你的 早餐 和 去 .

来吃早餐然后走吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] .
It is not safe for that little fellow to be staying here .
它 是 不是 安全的 为了 那 小的 同伴 到 是 入住 这里 .

小家伙待在这里不安全。

” ['fɪl] [hæd; həd] [nəʊ] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['brekfəst] .
” Phil had no appetite to finish that breakfast .
” 菲尔 有 不 食欲 到 结束 那 早餐 .

菲尔没有胃口吃完那顿早餐。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [dʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
Before it was half done he had started to his feet , to run to the door ,
前 它 曾是 一半 完毕 他 有 开始 到 他的 脚 ， 到 跑步 到 这 门 ，

事情还没进行到一半，他就站起身来，朝门口跑去。

[fʊl] [ɒv; əv] [dred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
full of dread for his father ,
满的 的 恐惧 为了 他的 父亲 ，

他非常担心父亲的安危。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['hevi] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
for one after the other came the reports of heavy guns in the distance ,
为了 一 后 这 其他 来了 这 报告 的 重的 枪支 在 这 距离 ，

远处传来一阵阵重炮轰鸣声。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,
and from much nearer the rattle of musketry ,
和 从 很多 更近 这 嘎嘎作响 的 火枪 ，

更近的地方传来枪声，

['telɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪn'kaʊntəz] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ,
telling that instead of leaving the terrible encounters far behind ,
讲述 那 反而 的 离开 这 糟糕的 遭遇 远的 在后面 ，

这意味着，人们并没有将可怕的遭遇远远抛在脑后，

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [raɪt] [ə'mʌŋst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
either they had marched right amongst it or the opposing armies had suddenly turned in their direction .
任何一个 他们 有 行军 正确的 在 它 或者 这 反对 军队 有 突然 转向 在 他们的 方向 .

要么他们直接穿过了敌军阵地，要么敌军突然转向攻击他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
There was no time to waste .
那里 曾是 不 时间 到 浪费 .

时间紧迫，不容浪费。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [prest] ['mʌni] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['həʊstəs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋgrəli] ,
The Doctor pressed money upon their kind hostess , but she refused it angrily ,
这 医生 按下 钱 之上 他们的 种类 女主人 , 但 她 拒绝 它 愤怒地 ,

医生试图给好心的女主人钱，但她愤怒地拒绝了。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
and hurried them from the house .
和 慌忙 他们 从 这 房子 .

然后催促他们离开房子。

“ [gəʊ] [ðæt] [wei] !
“ Go that way !
“ 去 那 方式 !

“往那边走！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [weə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊkt] [lait] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
” she said , pointing towards where the sky looked light and clear ,
” 她 说 , 指向 向 在哪里 这 天空 看起来 光 和 清除 ,

她指着天空看起来明亮晴朗的地方说道：“

[fɔː(r); fə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] ;
for away behind the house clouds were rising like to those in a storm ;
为了 离开 在后面 这 房子 云 是 上升 喜欢 到 那些 在 一个 风暴 ;

因为房子后面乌云密布，如同暴风雨来临前的乌云。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['sləʊli] ['gæðərɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['sɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
but they were clouds of smoke slowly gathering above a city miles away ,
但 他们 是 云 的 抽烟 缓慢地 采集 多于 一个 城市 英里 离开 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn'kriːst] .
and the gloom increased .
和 这 愁云 增加 .

但它们只是几英里外一座城市上空缓缓聚集的烟雾，阴霾越来越浓。

[bʌt; bət] [fɪlz] ['həʊstəs] [hæd; həd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] .
But Phil's hostess had not let him go away empty - handed .
但 菲尔的 女主人 有 不是 让 他 去 离开 空的 - 递交 .

但菲尔的女主人并没有让他空手而归。

“ [jʊl] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ You'll want something to eat by and by , ” she said ,
“ 你会 想 某物 到 吃 经过 和 经过 , ” 她 说 ,

“你过段时间会想吃点东西的,”她说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] ,
and then the little fellow looked at her wonderingly ,
和 然后 这 小的 同伴 看起来 在 她 惊奇地 ,

然后，小家伙好奇地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪəz] [səʊ] [streɪndʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] “
her parting word sounded to his English ears so strange , for she said “
她 离别 单词 听起来 到 他的 英语 耳朵 所以 奇怪的 , 为了 她 说 “
[ə'djuː] ” [ænd; ənd] [nɒt] “ [gʊd] - [baɪ] . ”
adieu ” and not “ good - bye . ”
再见 ” 和 不是 “ 好的 - 再见 . ”

她临别时说的话，在他这个英国人的耳朵听来非常奇怪，因为她说的是“adieu”，而不是“goodbye”。

“ [wɔːk] [fɑːst] , [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['hɑːʃli] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst] [rest] [baɪ][ænd; ənd]
“ Walk fast , boy , ” said the Doctor , almost harshly ; “ we must rest by and
“ 走 快速地 , 男生 , ” 说 这 医生 , 几乎 严厉地 ; “ 我们 必须 休息 经过 和
[baɪ] .
by .
经过 .

“快点走，孩子,”医生几乎是严厉地说；“我们一会儿就得休息了。”

” [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɒt] [ænd; ənd] ['wɪəri] ,
” They hurried on for quite two hours , and then , hot and weary ,
” 他们 慌忙 在 为了 相当 二 小时 , 和 然后 , 热的 和 厌倦 ,

他们匆匆赶路了整整两个小时，然后，又热又累，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌfərɪŋ] [æz; əz] ['hɑːdli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] ,
the old man suffering as hardly as the boy , they slackened their pace ,
这 老的 男人 痛苦 作为 几乎 作为 这 男生 , 他们 松弛 他们的 步伐 ,

老人和男孩一样痛苦不堪，他们放慢了脚步。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] , ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl]
and once more making for a patch of woodland , rested for a while
和 一次 更多的 制作 为了 一个 修补 的 林地 , 休息 为了 一个 尽管
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
in the shade .
在 这 阴影 .

然后再次来到一片林地，在树荫下休息了一会儿。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
But not for long .
但 不是 为了 长的 .

但这种情况不会持续太久。

“ [aɪ] [kænt] [hɪə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [naʊ] , ” ['wɪspəd] ['fɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
“ I can't hear the guns now , ” whispered Phil , after a long silence .
“ 我 不能 听到 这 枪支 现在 , ” 低声说道 菲尔 , 后 一个 长的 沉默 .

“我现在听不到枪声了,”菲尔沉默良久后低声说道。

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [hɑːf] - [æn; ən] -
“ No , ” said the Doctor , “ I have not heard a sound for quite half - an -
“ 不 , ” 说 这 医生 , “ 我 有 不是 听到 一个 声音 为了 相当 一半 - 一个 -
['aʊə(r)] . ”
hour . ”
小时 . ”

“不,”医生说，“我已经半个小时没听到任何声音了。”

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [naʊ] ?
“ But where are we going now ?
“ 但 在哪里 是 我们 去 现在 ?

但我们现在要去哪里呢?

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [smaɪld] ['sædli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The Doctor smiled sadly and shook his head .
” 这 医生 微笑 令人遗憾的是 和 摇晃 他的 头 .

医生苦笑着摇了摇头。

“ [weə(r)] [feɪt] [liːdz] [ˌjuː 'es] , ['fɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]
“ Where fate leads us , Phil , ” he said ; “ anywhere to be out of this terrible
“ 在哪里 命运 线索 我们 , 菲尔 , ” 他 说 ; “ 任何地方 到 是 出去 的 这 糟糕的
[wɜːk] .
work .
工作 .

“菲尔，命运会把我们带到哪里去呢？”他说，“只要能摆脱这份可怕的工作就行。”

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['meni] [gʌnz] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɑːt]
” He had hardly spoken before the crash of many guns made them start
” 他 有 几乎 说 前 这 碰撞 的 许多 枪支 制成 他们 开始
[tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,
to their feet ,
到 他们的 脚 ,

他话还没说完，就听到一阵枪声，吓得他们都站了起来。

['fɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] ,
Phil beginning to run out in the open in his sudden alarm ,
菲尔 开始 到 跑步 出去 在 这 打开 在 他的 突然 警报 ,

菲尔突然惊慌失措，开始在空旷的地方奔跑。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [də'rektli] [ænd; ənd] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɒktəz] [hænd] .
but only to turn back directly and catch at the Doctor's hand .
但 仅有的 到 转动 后退 直接地 和 抓住 在 这 医生的 手 .

但却径直转身，一把抓住了医生的手。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ;
“ Ah ! ” cried the old man , drawing him in amongst the trees ;
“ 啊 ! ” 哭 这 老的 男人 , 绘画 他 在 在 这 树木 ;

“啊！”老人喊道，把他拉进了树林里；

“ [ðæt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [freʃ] ['deɪndʒə(r)] .
“ that was running into fresh danger .
“ 那 曾是 跑步 进入 新鲜的 危险 .

“那可是陷入了新的危险。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

” ['fɪl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli]
” Phil was already looking at a line of men who seemed to have suddenly
” 菲尔 曾是 已经 寻找 在 一个 线 的 男人 WHO 似乎 到 有 突然
['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz] [ə'weɪ] .
started out of the ground a hundred yards away .
开始 出去 的 这 地面 一个 百 码 离开 .

“菲尔已经看到一百码开外，有一排人仿佛突然从地里冒了出来。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [θɪk] [grəʊθ] ,
At the same moment the Doctor threw himself down amongst the thick growth ,
在 这 相同的 片刻 这 医生 扔 他自己 向下 在 这 厚的 生长 ,

就在这时，医生纵身跃入茂密的草丛中。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [hɪm] .
dragging his companion with him .
拖拽 他的 伴侣 和 他 .

他拖着同伴一起走了。

“ [laɪ] [kləʊz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['laɪɪŋ]
“ Lie close , ” he whispered , and it was well that they were both lying
“ 说谎 关闭 , ” 他 低声说道 , 和 它 曾是 出色地 那 他们 是 两个都 说谎
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

“躺近点，”他低声说，幸好他们俩都平躺着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
for there was a flash of light , a long line of smoke ,
为了 那里 曾是 一个 闪光 的 光 , 一个 长的 线 的 抽烟 ,

因为那里闪过一道光，升起了一长串烟雾，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['pætə] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd]
and in response to a sharp pattering sound a little shower of twigs and
和 在 回复 到 一个 锋利的 打节拍 声音 一个 小的 淋浴 的 树枝 和

[liːvz] [keɪm] ['drɒpɪŋ] [ə'raʊnd] .
leaves came dropping around .
树叶 来了 下降 大约 .

伴随着一阵清脆的拍打声，一阵树枝和树叶如雨般落下。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['faɪərɪŋ] ['evɪdəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen]
This was answered by firing evidently from the other side of the wood again
这 曾是 回答 经过 射击 显然 从 这 其他 边 的 这 木头 再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ，

对此，对方显然是从木头的另一侧反复开火回应。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [iːtʃ] [taɪm] ['saʊndɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstənt] ,
the reports each time sounding more and more distant ,
这 报告 每个 时间 听起来 更多的 和 更多的 遥远 ，

每次报道听起来都越来越遥远。

[waɪl] [æz; əz] ['fɪl] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)]['træmp(ə)lɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz]
while as Phil lay flat upon his face he could hear trampling and the sounds
尽管 作为 菲尔 躺 平坦的 之上 他的 脸 他 可以 听到 践踏 和 这 声音

[ɒv; əv] [men] ['hʌriɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [raɪt] [pɑːst][ðem; ðəm] ,
of men hurrying among the trees right past them ,
的 男人 匆忙 之中 这 树木 正确的 过去的 他们 ，

当菲尔脸朝下趴在地上时，他能听到脚步声和人们在树林间匆匆走过的声音。

[tuː] ['kʌmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [w'ʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [siːn] .
two coming so near that the boy wondered that they were not seen .
二 未来 所以 靠近 那 这 男生 想知道 那 他们 是 不是 已见 .

两人靠得那么近，男孩都纳闷为什么没人看见他们。

" [doʊnt] [spiːk] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [fɪlz] [hænd] ,
" Don't speak , my boy , " whispered the Doctor , as he held Phil's hand ,
" 不 说话 , 我的 男生 , " 低声说道 这 医生 , 作为 他 握住 菲尔的 手 ,

“别说话，孩子，”医生握着菲尔的手，低声说道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] ,
though the words were not needed ,
尽管 这 字 是 不是 需要 ,

虽然不需要这些话，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt]
for the boy's attention was so taken up by the exciting events that
为了 这 男孩们 注意力 曾是 所以 已采取 向上 经过 这 激动人心 活动 那

[sə'raʊndɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt]
surrounded him that he was all eyes and ears for the next thing that
包围 他 那 他 曾是 全部 眼睛 和 耳朵 为了 这 下一个 事物 那

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
should happen .
应该 发生 .

男孩的注意力完全被周围激动人心的事件所吸引，他时刻关注着接下来会发生什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [pɑːst] [ɒn] , ['faɪərɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
For the soldiers that passed on , firing as they went , seemed to receive a
为了 这 士兵 那 通过了 在 , 射击 作为 他们 去 , 似乎 到 收到 一个

[tʃek] ,
check ,
查看 ,

那些牺牲的士兵，边走边开枪，似乎得到了某种补偿。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [sməʊk] ,
and were driven back , filling the wood with smoke ,
和 是 驱动 后退 , 填充 这 木头 和 抽烟 ,

他们被击退了，树林里顿时充满了烟雾。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
which hung low and seemed to cling to the lower branches of the trees .
哪个 悬挂 低的 和 似乎 到 黏着 到 这 降低 分支 的 这 树木 .

它低垂着，似乎依附在树木的下部枝干上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['faɪərɪŋ]
But the men recovered their ground and passed on once more , the firing
但 这 男人 恢复 他们的 地面 和 通过了 在 一次 更多的 , 这 射击
['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['dɪstənt] .
growing more distant .
生长 更多的 遥远 .

但士兵们夺回了阵地，再次继续前进，枪声也渐渐远去。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , “ [lets] [traɪ] [ə'gen] , [bɔɪ] .
“ Now , ” said the Doctor , at last , “ let's try again , boy .
“ 现在 , ” 说 这 医生 , 在 最后的 , “ 我们来吧 尝试 再次 , 男生 .

“现在,”医生终于说道，“我们再试一次吧，孩子。”

” [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pætə] [daʊn]
” A sharp volley from another direction was followed by the pattering down
” 一个 锋利的 截击 从 其他 方向 曾是 随后 经过 这 打节拍 向下
[ɒv; əv] [mɔː(r)] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ,
of more twigs and leaves ,
的 更多的 树枝 和 树叶 ,

“另一方向传来一阵猛烈的扫射，紧接着是更多树枝和树叶落下的沙沙声。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [fɪlz] [hed] [tuː; tə]
and the Doctor uttered a groan and laid his hand upon Phil's head to
和 这 医生 说出 一个 呻吟 和 铺设 他的 手 之上 菲尔的 头 到
[pres] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
press it closer to the ground .
按 它 更近 到 这 地面 .

医生呻吟了一声，把手放在菲尔的头上，把他的头按得更贴近地面。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Are you hurt , Dr Martin ? ” whispered the boy ,
“ 是 你 伤害 , 博士 马丁 ? ” 低声说道 这 男生 ,

“马丁医生，您受伤了吗? ”男孩低声问道。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
raising himself suddenly in the fear that he now felt for the first time .
提高 他自己 突然 在 这 害怕 那 他 现在 毛毡 为了 这 第一的 时间 .

他猛地站起身来，心中涌起前所未有的恐惧。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
“ No , no , my child .
“ 不 , 不 , 我的 孩子 .

“不，不，我的孩子。”

[laɪ] [stɪl] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [stɜː(r)] [jet] .
We must not stir yet .
我们 必须 不是 搅拌 然而 .

我们现在还不能行动。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ventʃə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wʊd] ,
" It was not till nightfall that they could venture to leave the wood ,
" 它 曾是 不是 直到 黄昏 那 他们 可以 风险投资 到 离开 这 木头 ,

直到夜幕降临，他们才敢冒险离开树林。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['geswɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] ,
and it was by guesswork , for the stars were clouded over ,
和 它 曾是 经过 猜测 , 为了 这 明星 是 阴天 超过 ,

因为星光被云层遮蔽，所以只能靠猜测。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [saʊθ] ,
that the Doctor made for what he believed to be the south ,
那 这 医生 制成 为了 什么 他 相信 到 是 这 南 ,

医生朝着他认为的南方走去，

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
but not to go far in the darkness ,
但 不是 到 去 远的 在 这 黑暗 ,

但不要在黑暗中走得太远，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['faɪərz] [wɪtʃ] [ʃɒn] [aʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɔːl]
on account of the twinkling fires which shone out here and there as if all
在 帐户 的 这 闪烁 火灾 哪个 闪耀 出去 这里 和 那里 作为 如果全部
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

因为周围闪烁着点点星光，仿佛就在他们身边。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [paɪn] [wʊd] ,
That night they slept in another pine wood ,
那 夜晚 他们 睡着了 在 其他 松树 木头 ,

当晚，他们睡在另一片松树林里。

[tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ə'weɪkənd] [naʊ] [baɪ]
to keep on starting up from time to time during the night , awakened now by
到 保持 在 开始 向上 从 时间 到 时间 期间 这 夜晚 , 觉醒 现在 经过
[ə; eɪ] [ʃɒt] ,
a shot ,
一个 射击 ,

夜间不时启动，现在被一声枪响惊醒了。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['bjuːgl] ,
and twice over by the sound of a bugle ,
和 两次 超过 经过 这 声音 的 一个 号角 ,

两次都伴随着号角声，

[wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ['faɪərz] .
which came from the direction of the watch fires .
哪个 来了 从 这 方向 的 这 手表 火灾 .

这些火力来自哨兵火力的方向。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
There was no further engagement during the next day ,
那里 曾是 不 更远 订婚 期间 这 下一个 天 ,

第二天没有其他接触。

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃeltəd] [wɒz; wəz][ɪn]
but every attempt to get out of the wood in which they sheltered was in
但 每一个 试图 到 得到 出去 的 这 木头 在 哪个 他们 避难所 曾是 在
[veɪn] ;
vain ;
徒劳 ;

但他们每次试图逃出藏身的树林都徒劳无功；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːps] ['dɒtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
for they were surrounded by the troops dotted here and there ,
为了 他们 是 包围 经过 这 军队 虚线 这里 和 那里 ,

因为他们被零星散布在各处的敌军包围了。

[æz; əz] [ɪf] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ə'tæk] .
as if watching for the next attack .
作为 如果 观看 为了 这 下一个 攻击 .

仿佛在警惕下一次袭击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ə'weɪ] ['empti] - ['hændɪd] ,
They had not come away empty - handed ,
他们 有 不是 来 离开 空的 - 递交 ,

他们并非空手而归。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [frentʃ] ['həʊstəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [end] ,
but the food given to them by their French hostess had come to an end ,
但 这 食物 给定 到 他们 经过 他们的 法语 女主人 有 来 到 一个 结尾 ,

但是，法国女主人给他们的食物已经吃完了。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] , ['fɪl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and at a word from the Doctor , as evening fell , Phil sprang to his feet .
和 在 一个 单词 从 这 医生 , 作为 晚上 跌倒 , 菲尔 弹簧 到 他的 脚 .

夜幕降临之际，医生的一句话，菲尔立刻站了起来。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðeɪ] [woʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
“ Yes , ” he cried , “ they won't see us now .
“ 是的 , ” 他 哭 , “ 他们 惯于 看 我们 现在 .

“是的，”他喊道，“他们现在看不到我们了。”

[əʊ] , [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , ['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] !
Oh , how I wish I was different , Dr Martin !
哦 , 如何 我 希望 我 曾是 不同的 , 博士 马丁 !

哦，我多么希望自己不一样啊，马丁医生！

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . ”
But I can't help it . ”
但 我 不能 帮助 它 . ”

但我无能为力。

“ ['dɪfrənt] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ Different ? ” said the old man , pressing his shoulder .
“ 不同的 ? ” 说 这 老的 男人 , 紧迫 他的 肩膀 .

“不一样吗？”老人说着，拍了拍他的肩膀。

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? [waɪ] ? ”
“ In what way ? Why ? ”
“ 在 什么 方式 ? 为什么 ? ”

“以何种方式？为什么？”

“ [ai] [kiːp] [ɒn] ['getɪŋ] [səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
“ I keep on getting so hungry and wanting to eat ,
“ 我 保持 在 获得 所以 饥饿的 和 想要 到 吃 ,

“我总是感觉很饿，很想吃东西，”

[wen] [ai] [naʊ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][weɪt] . ”
when I know I ought to be patient and wait . ”
什么时候 我 知道 我 应该 到 是 病人 和 等待 . ”

我知道我应该耐心等待。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .
“ Poor boy , ” said the Doctor , with a little laugh .
“ 贫穷的 男生 , ” 说 这 医生 , 和 一个 小的 笑 .

“可怜的孩子,”医生笑着说。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] , ['fɪl] , [eɪ] ?
“ How strange that you should be perfectly natural , Phil , eh ?
“ 如何 奇怪的 那 你 应该 是 完美 自然的 , 菲尔 , 嗯 ?

“菲尔，你竟然如此自然，真是太奇怪了，是吧? ”

[ðeə(r)] , [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪv] ['efət] [tuː; tə][get] [raɪt] [ə'weɪ] [naʊ] ,
There , we'll make a brave effort to get right away now ,
那里 , 出色地 制作 一个 勇敢的 努力 到 得到 正确的 离开 现在 ,

我们会尽力立刻赶到那里。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] [frend] [huːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and perhaps we shall find another French friend whose husband is away in the
和 也许 我们 将 寻找 其他 法语 朋友 谁 丈夫 是 离开 在 这
[faɪt] . ”
fight . ”
斗争 . ”

或许我们还能找到另一位丈夫在前线作战的法国朋友。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ][bed][wʌns][mɔː(r)] , ” [sed] ['fɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
“ And then we could sleep in a bed once more , ” said Phil after a long
“ 和 然后 我们 可以 睡觉 在 一个 床 一次 更多的 , ” 说 菲尔 后 一个 长的
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“然后我们就可以再次睡在床上了,”菲尔沉默良久后说道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['presɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst]
during which they had been pressing on , with the bushes through which they passed
期间 哪个 他们 有 到过 紧迫 在 , 和 这 灌木丛 通过 哪个 他们 通过了
['rʌslɪŋ] ['laʊdli] .
rustling loudly .
沙沙声 高声 .

在此期间，他们一直向前行进，穿过灌木丛时发出响亮的沙沙声。

“ [jes] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn] [frentʃ] .
“ Yes , after a splendid supper , ” replied the Doctor , in French .
“ 是的 , 后 一个 灿烂 晚餐 , ” 回复 这 医生 , 在 法语 .

“是的，在享用了一顿丰盛的晚餐之后,”医生用法语回答道。

“ [wiː] ! ” [kraɪd] ['fɪl] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] ,
“ Oui ! ” cried Phil , joyously , and then his heart seemed to stand still ,
“ 是的 ! ” 哭 菲尔 , 欣喜地 , 和 然后 他的 心 似乎 到 站立 仍然 ,

“是的！”菲尔高兴地喊道，然后他的心脏仿佛停止了跳动。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] , [weə(r)] [ɔːl] [lʊkt] [dɑːk] ,
for from just in front , where all looked dark ,
为了 从 只是 在 正面 , 在哪里 全部 看起来 黑暗的 ,

从正前方，那里一片漆黑，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] :
there was the rattle of muskets and a voice shouted in plain English :
那里 曾是 这 嘎嘎作响 的 滑膛枪 和 一个 嗓音 喊叫 在 清楚的 英语 :

传来火枪的碰撞声，以及一个用清晰易懂的英语喊叫的声音:

“ [hɔːlt] !
“ Halt !
“ 停止 !

“停止！

[huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?
Who goes there ?
WHO 去 那里 ?

谁会去那里?

” ['tʃæptə(r)] [sɪks] .
” Chapter Six .
” 章 六 .

第六章。

“ [stɒp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止！

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
For pity's sake , ” cried the Doctor .
为了 可惜 清酒 , ” 哭 这 医生 .

“看在上帝的份上！”医生喊道。

“ [doʊnt] ['faɪə(r)] !
“ Don't fire !
“ 不 火 !

“不要开火！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .
” There was a rush and they were surrounded .
” 那里 曾是 一个 匆忙 和 他们 是 包围 .

“当时一片混乱，他们被包围了。”

['fɪl] [wɒz; wəz] [siːzd] ['rʌfli] [baɪ] [tuː] ['səʊldʒəz] , [waɪl] [tuː] [mɔː(r)] [drægd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
Phil was seized roughly by two soldiers , while two more dragged the Doctor to his knees .
菲尔 曾是 查获 大致 经过 二 士兵 , 尽管 二 更多的 拖拽 这 医生 到 他的 膝盖 .

菲尔被两名士兵粗暴地抓住，另外两名士兵把博士拖到跪地上。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] , ['sɑːdʒənt] , ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ I've got a monster , sergeant , ” cried one of the men .
“ 我已经 得到 一个 怪物 , 军士 , ” 哭 一 的 这 男人 .

“我抓到个怪物了，中士！”其中一个人喊道。

“ [həʊld] [stɪl] , [juː; jʊ] ['rigl] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] . ”
“ Hold still , you wriggling little worm . ”
“ 抓住 仍然 , 你 扭动 小的 蠕虫 . ”

“别动，你这扭来扭去的小虫子。”

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , ” [kraɪd] ['fɪl] , ['æŋgrəli] .
“ Let me go , ” cried Phil , angrily .
“ 让 我 去 , ” 哭 菲尔 , 愤怒地 .

“放开我！”菲尔愤怒地喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
“ Now then , who are you ? ” cried a harsh voice out of the darkness .
“ 现在 然后 , WHO 是 你 ? ” 哭 一个 残酷的 嗓音 出去 的 这 黑暗 .

“那么，你究竟是谁？”黑暗中传来一个刺耳的声音。

“ [spaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] , ['sɑːdʒənt] ; [ðæts] ['sɜːt(ə)n] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
“ Spies from the French camp , sergeant ; that's certain , ” said another voice .
“ 间谍 从 这 法语 营 , 军士 ; 那就是 肯定 , ” 说 其他 嗓音 .

“肯定是法国营地的间谍，中士，”另一个声音说道。

“ ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ! ” [rɔːd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ Silence in the ranks ! ” roared the sergeant .
“ 沉默 在 这 排名 ! ” 咆哮 这 军士 .

“全体安静！”中士吼道。

“ [naʊ] [ðen] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”
“ Now then , sir , what are you ? ”
“ 现在 然后 , 先生 , 什么 是 你 ? ”

“那么，先生，您是做什么的？”

“ ['trævələz] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['hʌskɪli] .
“ Travellers going south to escape from the war , ” said the Doctor , huskily .
“ 旅行者 去 南 到 逃脱 从 这 战争 , ” 说 这 医生 , 沙哑地 .

“是去南方躲避战争的旅客，”医生沙哑地说。

“ [woʊnt][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ Won't do , ” said the sergeant .
“ 惯于 做 , ” 说 这 军士 .

“不行，”警官说。

“ [bæd] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪŋglɪʃ] .
“ Bad attempt at English .
“ 坏的 试图 在 英语 .

“英语说得不好。”

[waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [frentʃ] [dʒʌst] [naʊ] . ”
Why , you were speaking in French just now . ”
为什么 , 你 是 请讲 在 法语 只是 现在 . ”

“你刚才不是在说法语吗？”

“ [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['tiːtʃə(r)] — [ðə; ði]['tjuːtə(r)][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l][hɪə(r)] ,
“ Yes ; I am a French teacher — the tutor to my little pupil here ,
“ 是的 ; 我 是 一个 法语 老师 — 这 导师 到 我的 小的 瞳孔 这里 ,

“是的，我是一名法语老师——是我这位小学生的家庭教师。”

[ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] . ”
the son of an English officer . ”
这 儿子 的 一个 英语 官 . ”

一位英国军官的儿子。

“ [bɑː] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ Bah ! ” cried the sergeant .
“ 呸 ! ” 哭 这 军士 .

“呸！”中士喊道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [leɪm] [teɪl] .
“ What a lame tale .
“ 什么 一个 瘸 故事 .

“真是个蹩脚的故事。”

[juː; jʊ] [tɔːkt] [frentʃ] [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪŋgəʊ] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] - [wiː] ! - ”
You talked French or some other lingo , and I heard the boy say ' Oui ! ' ”
你 谈话 法语 或者 一些 其他 行话 , 和 我 听到 这 男生 说 - 是的 ! - ”

你用法语或其他什么语言跟我说话，我听到那个男孩说“Oui！”

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [wiː; wi] [tɔːk] [ɪn] [frentʃ] ['sʌmtaɪmz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [lɜːn] . ”
“ Yes , sir ; we talk in French sometimes so that the boy may learn . ”
“ 是的 , 先生 ; 我们 讲话 在 法语 有时 所以 那 这 男生 可能 学习 . ”

“是的，先生；我们有时会说法语，这样孩子就可以学习了。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[wel] , [jʊr; jər] ['prɪznər] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
Well , you're prisoners now , and he shall be taught to speak English .
出色地 , 你是 囚犯 现在 , 和 他 将 是 教授 到 说话 英语 .

好了，你们现在是囚犯了，他将被教导说英语。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] . ”
Bring them along . ”
带来 他们 沿着 . ”

带他们一起来。

“ ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] .
“ Pardon , sir .
“ 赦免 , 先生 .

“对不起，先生。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːs] ? ”
You belong to the English force ? ”
你 属于 到 这 英语 力量 ? ”

你是英国军队的吗？

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] , [ˌmaʊn'sɪər] .
“ I rather think we do , mounseer .
“ 我 相当 思考 我们 做 , 登山者 .

“我倒觉得我们确实如此，僧侣。”

[sɜːtʃ] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lædz] .
Search them , my lads .
搜索 他们 , 我的 小伙子们 .

伙计们，搜查他们。

[nəʊ] , [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] .
No , wait till we get them to headquarters .
不 , 等待 直到 我们 得到 他们 到 总部 .

不，等我们把他们送到总部再说。

[wɒt] ['peɪpəz] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
What papers have you ? ”
什么 文件 有 你 ? ”

你有什么证件？

“ ['peɪpəz] , [sɜː(r)] ? ”
“ Papers , sir ? ”
“ 文件 , 先生 ? ”

“先生，文件呢？”

“ [jes] , [dɪ'spætʃ] .
“ Yes , despatches .
“ 是的 , 电报 .

“是的，电报。”

['lɛtəz] . ”
Letters . ”
信件 . ”

信件。”

“ ['əʊnli][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Only my pocket - book , ” said the Doctor .
“ 仅有的 我的 口袋 - 书 , ” 说 这 医生 .

“只有我的钱包,”医生说。

“ [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːdʒənt] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ Got it , sergeant , ” said one of the men .
“ 得到 它 , 军士 , ” 说 一 的 这 男人 .

“明白了，警官，”其中一人说道。

“ ['nʌθɪŋ] [els] ? ”
“ Nothing else ? ”
“ 没有什么 别的 ? ”

“没有别的了吗？”

“ [nəʊ] , ['sɑːdʒənt] ; [nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən][faɪnd] . ”
“ No , sergeant ; not that I can find . ”
“ 不 , 军士 ; 不是 那 我 能 寻找 . ”

“没有，警官；我没找到。”

“ [pə'hæps] ['ðer] ['hɪd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Perhaps they're hidden upon the boy .
“ 也许 它们是 隐 之上 这 男生 .

“或许它们就藏在男孩身上。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] .
Like enough .
喜欢 足够的 .

足够了。

” ['fɪl] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)]
” Phil soon found that it was vain to resist , and he had to suffer
” 菲尔 很快 成立 那 它 曾是 徒劳 到 抵抗 , 和 他 有 到 遭受
['biːɪŋ] ['rʌfli] [sɜːrtʃt] .
being roughly searched .
存在 大致 搜索 .

菲尔很快发现反抗是徒劳的，他不得不忍受被粗暴搜查的痛苦。

“ [eɪ] ? [wʌts] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ Eh ? What's that ? ” said the sergeant .
“ 嗯 ? 是什么 那 ? ” 说 这 军士 .

“咦？那是什么？”中士问道。

“ [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . ”
“ Says he wants to be taken to his father . ”
“ 说道 他 想要 到 是 已采取 到 他的 父亲 . ”

他说他想被带到他父亲那里去。

“ [jes] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
“ Yes , I want to go to my father ,
“ 是的 , 我 想 到 去 到 我的 父亲 ,

“是的，我想去看望我的父亲。”

[tuː; tə] [tel] [hɪm]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] . ”
to tell him Dr Martin has been taken prisoner by English soldiers . ”
到 告诉 他 博士 马丁 有 到过 已采取 囚犯 经过 英语 士兵 . ”

告诉他马丁博士被英国士兵俘虏了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kænt][gəʊ] , ” [graul] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
“ Then you can't go , ” growled the sergeant .
“ 然后 你 不能 去 , ” 咆哮 这 军士 .

“那你就不能去，”中士咆哮道。

“ [hɪə(r)] , [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [jʌŋ] ['ʃeɪvə(r)] ? ”
“ Here , who is your father , young shaver ? ”
“ 这里 , WHO 是 你的 父亲 , 年轻的 剃须刀 ? ”

“小家伙，你父亲是谁？”

“ ['kæptɪn] ['kɑːrlətən] , [ɒv; əv][ðə; ði] 200th ['redʒɪmənt] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['fɪl] , ['staʊtli] .
“ Captain Carleton , of the 200th Regiment , sir , ” said Phil , stoutly .
“ 队长 卡尔顿 , 的 这 200th 团 , 先生 , ” 说 菲尔 , 坚定地 .

“长官，是第200团的卡尔顿上尉,”菲尔坚定地说。

“ [ðə; ði] 200th ['redʒɪmənt] , [eɪ] ?
“ The 200th Regiment , eh ?
“ 这 200th 团 , 嗯 ?

“第200团，是吗？”

[aɪ][doʊnt] [naʊ] ['eni] ['kæptɪn] ['kɑːrlətən] .
I don't know any Captain Carleton .
我 不 知道 任何 队长 卡尔顿 .

我不认识任何卡尔顿上尉。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] .
But bring them along .
但 带来 他们 沿着 .

但一定要带上他们。

” [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːdz] [weə(r)]
” The prisoners were marched off at once through the darkness towards where
” 这 囚犯 是 行军 离开 在 一次 通过 这 黑暗 向 在哪里
[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] ,
the fires were burning brightly ,
这 火灾 是 燃烧 明亮地 ,

“囚犯们立刻被押着穿过黑暗，朝着篝火熊熊燃烧的方向走去。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['tʃælɪndʒd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə]
and after being challenged again and again , the sergeant led them to
和 后 存在 挑战 再次 和 再次 , 这 军士 引领 他们 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] ,
the front of a tent ,
这 正面 的 一个 帐篷 ,

在遭到一再质问后，中士带领他们来到帐篷前。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , ['evɪdəntli] [haɪ] [ɪn] [kə'mɑːnd] , [keɪm] ['kwɪkli] ,
out of which a couple of officers , evidently high in command , came quickly ,
出去 的 哪个 一个 夫妻 的 警官 , 显然 高的 在 命令 , 来了 迅速地 ,

其中几名军官，显然是高级指挥官，很快走了出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] ,
and were about to hurry away ,
和 是 关于 到 匆忙 离开 ,

他们正准备匆匆离开，

[bʌt; bət] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [rɪ'pɔːt] .
but stopped for a few moments to listen to the sergeant's report .
但 停止 为了 一个 很少 时刻 到 听 到 这 中士的 报告 .

但他停下来听了一会儿警官的报告。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'spætʃ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ? ”
“ You are sure they have no despatch upon them ? ”
“ 你 是 当然 他们 有 不 调度 之上 他们 ? ”

“你确定他们没有被派去执行任务吗？”

“ ['sɜːt(ə)n] , [sɜː(r)] .
“ Certain , sir .
“ 肯定 , 先生 .

“当然，先生。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɜːrtʃt] [twaɪs] . ”
They have been searched twice . ”
他们 有 到过 搜索 两次 . ”

他们已经被搜查过两次了。

“ [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , ['ʃɑːpli] .
“ Let them be detained , ” said the officer , sharply .
“ 让 他们 是 被拘留 , ” 说 这 官 , 尖锐地 .

“把他们拘留起来,”警官厉声说道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tent] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ,
The sergeant marched them off to a large tent , and into this the two prisoners were ushered ,
这 军士 行军 他们 离开 到 一个 大的 帐篷 , 和 进入 这 这 二 囚犯 是 引导 ,

中士押着他们来到一个大帐篷前，两名囚犯被带进了帐篷里。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [frentʃ] ['səʊldʒəz] ,
to find themselves in company with some half a dozen French soldiers ,
到 寻找 他们自己 在 公司 和 一些 一半 一个 打 法语 士兵 ,

他们发现自己与大约六名法国士兵在一起,

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [leɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [peɪn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [trʌs] [ɒv; əv] [strɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ,
one of whom lay wounded and in pain upon a truss of straw at the side ,
一 的 谁 躺 受伤 和 在 疼痛 之上 一个 桁架 的 稻草 在 这 边 ,

其中一人受伤后痛苦地躺在旁边的一捆稻草上。

[ðə; ði] [dɪm] [lait] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lænthɔːn] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] [pəʊl] ['straɪkɪŋ] ['streɪndʒli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mænz] ['pælɪd] [feɪs] .
the dim light from a lanthorn swinging from the tent pole striking strangely upon the man's pallid face .
这 暗淡 光 从 一个 灯笼 摇摆 从 这 帐篷 极 引人注目 奇怪的 之上 这 男人的 苍白 脸 .

帐篷杆上摇曳的灯笼发出昏暗的光线，奇怪地照在男人苍白的脸上。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['tʃɪəfəli] , “ [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [gɪv] [juː; jʊ] [bəuθ] ['wɔːnɪŋ] ;
“ There you are , ” said the sergeant , cheerfully , “ and I just give you both warning ;
“ 那里 你 是 , ” 说 这 军士 , 愉快地 , “ 和 我 只是 给 你 两个都 警告 ;

“你们在这儿呢,”中士兴高采烈地说，“我这就给你们俩一个警告;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [ɒn] ['djuːti] [ə'baʊt] [ðɪs] [tent] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ʃuːt] [daʊn] ['eniwʌn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
there are about a dozen men on duty about this tent with orders to shoot down anyone who tries to escape .
那里 是 关于 一个 打 男人 在 责任 关于 这 帐篷 和 订单 到 射击 向下 任何人 WHO 尝试 到 逃脱 .

帐篷周围大约有十几名守卫，他们的命令是击毙任何试图逃跑的人。

[eɪ] , [wɒt] [seɪ] ? ”
Eh , what say ? ”
嗯 , 什么 说 ? ”

嗯，你觉得呢?

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , ['kwaɪətli] ;
“ We shall not try to escape ; sir , ” said the Doctor , quietly ;
“ 我们 将 不是 尝试 到 逃脱 ; 先生 , ” 说 这 医生 , 悄悄 ;

“先生，我们不会试图逃跑,”医生平静地说;

“ [bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] — [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
“ but that boy — he has been tramping about for hours without food ,
“ 但 那 男生 — 他 有 到过 徒步旅行 关于 为了 小时 没有 食物 ,
[ænd; ənd][ɪz] ['nɪəli] [stɑːvd] . ”
and is nearly starved . ”
和 是 几乎 饥饿 . ”

“但是那个男孩——他已经走了好几个小时，没有吃东西了，几乎饿死了。”

“ [eɪ] ? [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
“ Eh ? Poor little chap !
“ 嗯 ? 贫穷的 小的 小伙子 !

“哎？可怜的小家伙！”

['hʌŋgri] ? ”
Hungry ? ”
饥饿的 ? ”

饥饿的？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ['dredfəli] , [ænd; ənd][səʊ][ɪz]['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] . ”
“ Yes , sir , dreadfully , and so is Dr Martin . ”
“ 是的 , 先生 , 极其糟糕 , 和 所以 是 博士 马丁 . ”

“是的，先生，非常糟糕，马丁医生也是如此。”

“ [wel] , [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [doʊnt] [stɑːv] ['aʊə(r)] ['prɪznər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] .
“ Well , we English don't starve our prisoners , even if they are French .
“ 出色地 , 我们 英语 不 饿死 我们的 囚犯 , 甚至 如果 他们 是 法语 .

“嗯，我们英国人不会饿死我们的囚犯，即使他们是法国人。”

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
Wait a bit and I'll see what I can do , ” said the sergeant ,
等待 一个 少量 和 患病的 看 什么 我 能 做 , ” 说 这 军士 ,

“稍等片刻，我看看能做些什么，”中士说道。

[wɪð] [grʌf] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] ,
with gruff good nature , and he went off ,
和 粗暴 好的 自然 , 和 他 去 离开 ,

他带着粗犷但善良的性情离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] [tuː; tə][steə(r)] ['gluːmɪli] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
leaving the other prisoners to stare gloomily at the new - comers for a
离开 这 其他 囚犯 到 盯 阴郁地 在 这 新的 - 来者 为了 一个
[fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
few minutes and then turn their backs to begin talking together ,
很少 分钟 和 然后 转动 他们的 背部 到 开始 说 一起 ,

其他囚犯阴沉地盯着新来的人看了几分钟，然后转过身去开始交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prest] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm][ʌp] .
while the Doctor pressed close to his charge and tried to cheer him up .
尽管 这 医生 按下 关闭 到 他的 收费 和 尝试 到 欢呼 他 向上 .

医生紧紧地贴着他照顾的人，试图让他振作起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ It will all come right , ” he whispered .
“ 它 将要 全部 来 正确的 , ” 他 低声说道 .

“一切都会好起来的，”他低声说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ We shall soon be able to send a message to the Captain ,
“ 我们 将 很快 是 有能力的 到 发送 一个 信息 到 这 队长 ,

“我们很快就能向船长发送信息了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [sent] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
and he will have us sent safely away .
和 他 将要 有 我们 发送 安全 离开 .

他会安排人把我们安全送走。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] , ['fɪl] ? ”
Are you very hungry now , Phil ? ”
是 你 非常 饥饿的 现在 , 菲尔 ? ”

菲尔，你现在很饿吗?

“ ['dredfəli] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Dreadfully , ” was the reply .
“ 极其糟糕 , ” 曾是 这 回复 .

“糟透了,”对方回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] ? ”
“ Do you think the sergeant will be very long ? ”
“ 做 你 思考 这 军士 将要 是 非常 长的 ? ”

你觉得警长会待很久吗?

“ [əʊ] [nəʊ] !
“ Oh no !
“ 哦 不 !

“哦不！”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['frendli] .
He seemed too friendly .
他 似乎 也 友好的 .

他看起来过于友善了。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [siːmd] [tuː; tə] ['fɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪznər] ,
” But the sergeant seemed to Phil as if he had forgotten all about the prisoners ,
” 但 这 军士 似乎 到 菲尔 作为 如果 他 有 被遗忘的 全部 关于 这 囚犯 ,

“但菲尔觉得，那名中士似乎已经把那些囚犯的事完全忘了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [glaidid] ['sləʊli] [ɒn] , [waɪl] ['wɪərinəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ded(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪlz] ['hʌŋgə(r)] [peɪnz] ,
for the time glided slowly on , while weariness began to deaden poor Phil's hunger pains ,
为了 这 时间 滑翔 缓慢地 在 , 尽管 疲劳 开始 到 缓和 贫穷的 菲尔的 饥饿 疼痛 ,

时间缓缓流逝，疲惫开始麻痹可怜的菲尔的饥饿感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['draʊzi] , ['nɒdɪŋ] [ɒf] [twaɪs] ,
and he grew drowsy , nodding off twice ,
和 他 生长 昏昏欲睡 , 点头 离开 两次 ,

他开始犯困，打了两个盹儿。

[bʌt; bət] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪznər] [spəʊk] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['tʃælɪndʒ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .
but starting up again when the French prisoners spoke more loudly or a sharp challenge was heard outside .
但 开始 向上 再次 什么时候 这 法语 囚犯 辐 更多的 高声 或者 一个 锋利的 挑战 曾是 听到 外部 .

但当法国战俘说话的声音更大，或者听到外面传来尖锐的挑战声时，战斗又重新开始了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['fɪl] [wɒz; wəz]
But the sergeant was a man of his word , and just as Phil was
但 这 军士 曾是 一个 男人 的 他的 单词 , 和 只是 作为 菲尔 曾是
['dəʊzɪŋ] [ɒf] [ə'gen] ,
dozing off again ,
打盹 离开 再次 ,

但这位中士是个信守承诺的人，就在菲尔再次打瞌睡的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lænthɔːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,
and the lanthorn seemed to be dying out ,
和 这 灯笼 似乎 到 是 垂死 出去 ,

灯笼树似乎正在逐渐消失。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊf] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
he suddenly entered the tent with a loaf under his arm and a piece of
他 突然 进入 这 帐篷 和 一个 面包 在下面 他的 手臂 和 一个 片 的
[kəʊld] [bɔɪld] ['beɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
cold boiled bacon and a knife .
寒冷的 煮沸 熏肉 和 一个 刀 .

他突然走进帐篷，胳膊下夹着一个面包，手里拿着一块冷水煮培根和一把刀。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['grʌfli] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][dʒɒb] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə]
“ There you are , ” he said , gruffly , “ and a nice job I've had to
“ 那里 你 是 , ” 他 说 , 粗声粗气地 , “ 和 一个 好的 工作 我已经 有 到
[get] [ˌaɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

“瞧你，”他粗声粗气地说，“为了得到这份工作，我付出了不少努力。”

[iːt] [ə'weɪ] , ['jʌŋstə(r)] ,
Eat away , youngster ,
吃 离开 , 青少年 ,

吃吧，小家伙。

[ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [juː; jʊ] ['hævnt] [sw'ɒləʊd] ['mʌskɪt] [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz]
and thank your stars you haven't swallowed musket balls for sugar - plums
和 感谢 你的 明星 你 还没有 吞咽 滑膛枪 球 为了 糖 - 李子
[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] .
as you came here .
作为 你 来了 这里 .

你应该庆幸自己来到这里时没有把子弹当成糖梅吞下去。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
You ought to be ashamed of yourself , old man , ” he continued , turning to
你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 老的 男人 , ” 他 持续 , 转弯 到
[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
the Doctor ,
这 医生 ,

“你应该感到羞耻，老头子，”他转过身对医生继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [ðɪs] ['gʌnpaʊdə(r)] , ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [plɒt] .
“ for bringing a boy like that amongst all this gunpowder , treason and plot .
“ 为了 带来 一个 男生 喜欢 那 在 全部 这 火药 , 叛国罪 和 阴谋 .

“竟然把这样一个男孩带到这么多火药、叛国和阴谋之中。”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] .
No , no ; I don't want to hear you talk .
不 , 不 ; 我 不 想 到 听到 你 讲话 .

不，不；我不想听你说话。

[iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .
Eat your supper .
吃 你的 晚餐 .

吃晚饭。

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .
I've something else to do .
我已经 某物 别的 到 做 .

我还有别的事要做。

" ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] .
" Dr Martin sighed as the sergeant swung out of the tent .
" 博士 马丁 叹了口气 作为 这 军士 摇摆 出去 的 这 帐篷 .

马丁医生叹了口气，看着中士从帐篷里荡了出来。

" [weɪt] [tɪl] ['fɑːðə(r)] ['kɒmz] , " [sed] ['fɪl] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] .
" Wait till father comes , " said Phil , " and I'll tell him all that the sergeant said .
" 等待 直到 父亲 来 , " 说 菲尔 , " 和 患病的 告诉 他 全部 那 这 军士 说 .

"等爸爸来了，"菲尔说，"我会把警官说的话都告诉他。"

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [spaɪz] [ænd; ənd]
I suppose he can't help being so stupid as to think we are spies and
我 认为 他 不能 帮助 存在 所以 愚蠢的 作为 到 思考 我们 是 间谍 和
['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
wanted to come here .
通缉 到 来 这里 .

我猜他一定是蠢到家了，才会认为我们是间谍，想来这里。

" ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .
" Chapter Seven .
" 章 七 .

第七章。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] ,
It was not till weeks had passed ,
它 曾是 不是 直到 周 有 通过了 ,

直到几周后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['fɪl] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]
during which Phil and Dr Martin were shifted from place to place
期间 哪个 菲尔 和 博士 马丁 是 转移 从 地方 到 地方
, ['ɔːlweɪz] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] ,
, always strictly guarded ,
, 总是 严格 守卫 ,

在此期间，菲尔和马丁博士被不断转移，始终受到严密看守。

[ðeə(r)] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] , [ðæt] [ðə; ði]
their place being in the misery and discomfort of the baggage train , that the
他们的 地方 存在 在 这 苦难 和 不适 的 这 行李 火车 , 那 这
[deɪ] [keɪm] [wen] ,
day came when ,
天 来了 什么时候 ,

他们注定要在行李列车上忍受痛苦和不适，直到有一天，

['dɜːti] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] ['wɪəri] , ['fɪl] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
dirty , ragged , and weary , Phil sat by the side of the Doctor in one of the
肮脏的 , 破烂不堪 , 和 厌倦 , 菲尔 卫星 经过 这 边 的 这 医生 在 一 的 这
['wægənz] ,
waggons ,
马车 ,

菲尔浑身脏兮兮、衣衫褴褛、疲惫不堪，坐在其中一节车厢里，挨着医生。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [baɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] .
watching the marching by of a strong detachment of the little brigade .
观看 这 行军 经过 的 一个 强的 分离 的 这 小的 旅 .

观看一支精锐小旅的行进队伍。

['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [send] ['mesɪdʒɪz] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [wɜːd]
Dr Martin had tried in vain to send messages , written and by word
博士 马丁 有 尝试 在 徒劳 到 发送 消息 , 书面 和 经过 单词
[ɒv; əv] [maʊθ] ,
of mouth ,
的 嘴 ,

马丁博士曾多次尝试通过书面和口头方式传递信息，但都徒劳无功。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [wʊd] [ækt][æz; əz]['beərə(r)] .
to the Captain , but no one would act as bearer .
到 这 队长 , 但 不 一 会 行为 作为 持有人 .

交给船长，但无人愿意充当送信人。

['fɪl] , [tuː] , [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
Phil , too , had tried his best , but he could hear no news of his father
菲尔 , 也 , 有 尝试 他的 最好的 , 但 他 可以 听到 不 消息 的 他的 父亲
,
,
,

菲尔也尽了全力，但他始终没有父亲的消息。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)]
and there were times when he questioned the Doctor as to whether
和 那里 是 时代 什么时候 他 被质问 这 医生 作为 到 无论
[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [pjeə] [geɪv]
he thought he had failed to escape on that terrible day when Pierre gave
他 想法 他 有 失败的 到 逃脱 在 那 糟糕的 天 什么时候 皮埃尔 给予
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
information to the French troops and the long - continued firing of the
信息 到 这 法语 军队 和 这 长的 - 持续 射击 的 这
[pə'sjuːə] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .
pursuers had been heard .
追击者 有 到过 听到 .

有时他会问医生，在那可怕的一天，皮埃尔向法国军队泄露情报，追兵持续不断的枪声响起时，他是否认为自己没能逃脱。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wen] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [wʌn]
And so it was for a time that when Phil was tired out after one
和 所以 它 曾是 为了 一个 时间 那 什么时候 菲尔 曾是 疲劳的 出去 后 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ræʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [aʊt] ,
of the weary marches and no rations were served out ,
的 这 厌倦 游行 和 不 口粮 是 服务 出去 ,

所以有一段时间，菲尔在一次疲惫的行军后筋疲力尽，而且没有配给食物，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi]
his heart sank and the tears came to his eyes as he believed that he
他的 心 沉没 和 这 眼泪 来了 到 他的 眼睛 作为 他 相信 那 他
[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] .
should never see his father again .
应该 绝不 看 他的 父亲 再次 .

他心头一沉，泪水涌上眼眶，因为他觉得自己再也见不到父亲了。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðə; ði]
when the sun shone brightly and he was rested and refreshed by the
什么时候 这 太阳 闪耀 明亮地 和 他 曾是 休息 和 焕然一新 经过 这
['ræʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [aʊt] ,
rations that had been served out ,
口粮 那 有 到过 服务 出去 ,

当阳光灿烂，他吃饱喝足，精神焕发时，

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə'weɪ] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl] [ðeə(r)]
he chatted away cheerfully to the Doctor about how he would tell all their
他 聊天 离开 愉快地 到 这 医生 关于 如何 他 会 告诉 全部 他们的
[əd'ventʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
adventures to the Captain when he came .
冒险 到 这 队长 什么时候 他 来了 .

他兴高采烈地和医生聊着天，说等船长来了，他要把他们所有的冒险经历都告诉船长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hæpi] [deɪ] [dɔːnd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['wægən] ['wɒtʃɪŋ]
And then that happy day dawned when he sat in the baggage waggon watching
和 然后 那 快乐的 天 黎明 什么时候 他 卫星 在 这 行李 车皮 观看
[ðə; ði] ['paʊdə(r)] - ['blækənd] ['səʊldʒəz] [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [gʌnz] ,
the powder - blackened soldiers urging on the horses drawing the heavy guns ,
这 粉末 - 变黑 士兵 敦促 在 这 马匹 绘画 这 重的 枪支 ,

然后，当他坐在行李车里，看着浑身熏黑的士兵们催促着马匹拉着重炮时，那快乐的日子就到来了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] ['tætəd] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [stept] [aʊt] ['smaːtli] ,
followed by a mud - stained tattered regiment , which stepped out smartly ,
随后 经过 一个 泥 - 染色 破烂 团 , 哪个 步 出去 聪明地 ,

紧随其后的是一支浑身泥泞、衣衫褴褛的队伍，他们步伐矫健地走了出来。

['evri] [mæn] ['lʊkɪŋ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
every man looking ready and willing to commence the attack to which he
每一个 男人 寻找 准备好 和 愿意的 到 开始 这 攻击 到 哪个 他
[wɒz; wəz] [baʊnd] .
was bound .
曾是 边界 .

每个男人都摆出一副随时准备发起进攻的架势。

[ðiːz] [pɑːst] [ɒn] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] ['fɒləʊd] ,
These passed on and another regiment followed ,
这些 通过了 在 和 其他 团 随后 ,

这些部队随后继续前进，另一个团紧随其后。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ['feloʊz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
the sight of the brave fellows sending a thrill through the boy ,
这 视线 的 这 勇敢的 伙伴们 发送 一个 刺激 通过 这 男生 ,

看到这些勇敢的小伙子，男孩感到一阵激动。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [liːn] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wægən] [tɪlt] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd]
making him lean out from beneath the waggon tilt to take off his cap and
制作 他 倾斜 出去 从 下面 这 车皮 倾斜 到 拿 离开 他的 帽 和
[kraɪ] [hə'rɑː] .
cry hurrah .
哭 欢呼 .

他从倾斜的马车下探出身子，摘下帽子，高呼好叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [braɪt] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒn] [meɪd] [ðem; ðəm] [tɜːn] [tuː; tə]
The sound of that bright shrill voice cheering the men on made them turn to
这 声音 的 那 明亮的 尖锐 嗓音 欢呼 这 男人 在 制成 他们 转动 到
[lʊk] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
look whence it came ,
看 何处 它 来了 ,

那尖锐明亮的声音为男人们加油鼓劲，让他们转头看向声音的来源。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪk'saɪtɪd] ['əʊnə(r)] [ə; eɪ] [lɑːf] [ræn]
and at the sight of the waving cap and its excited owner a laugh ran
和 在 这 视线 的 这 挥手 帽 和 它是 兴奋的 所有者 一个 笑 跑
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tʃɪəd] [ə'gen] .
along the ranks and the men cheered again .
沿着 这 排名 和 这 男人 欢呼 再次 .

看到挥舞的帽子和兴奋的主人，人群中响起一阵笑声，男人们再次欢呼起来。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [θrɒbɪŋ] [biːt] ,
The next minute , as the cheer died out and the regular throbbing beat ,
这 下一个 分钟 , 作为 这 欢呼 死亡 出去 和 这 常规的 悸动 打 ,

下一分钟，欢呼声渐渐消失，只剩下规律的脉搏跳动，

[biːt] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] [went] [ɒn] [ɪn] ['regjələ(r)] [pʌl'seɪʃn] ,
beat of five hundred marching men went on in regular pulsation ,
打 的 五 百 行军 男人 去 在 在 常规的 脉动 ,

五百名行军士兵的步伐有节奏地跳动着。

['fɪl] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,
Phil caught sight of an officer riding at the rear of one of the companies ,
菲尔 捕捉 视线 的 一个 官 骑术 在 这 后部 的 一 的 这 公司 ,

菲尔瞥见一名军官骑马跟在其中一支连队的后方，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] :
and his voice rang out shrill and clear :
和 他的 嗓音 响铃 出去 尖锐 和 清除 :

他的声音尖锐而清晰地响起：

" ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [lɑːst] !
" Dr Martin , here he is at last !
" 博士 马丁 , 这里 他 是 在 最后的 !

“马丁博士，他终于来了！”

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

" [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægən]
" The next minute he had leaped down from the side of the waggon
" 这 下一个 分钟 他 有 跳跃 向下 从 这 边 的 这 车皮
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['redʒɪmənt] ,
and was running towards the passing regiment ,
和 曾是 跑步 向 这 通过 团 ,

“下一刻，他便从马车边跳下来，朝着经过的部队跑去。”

[ðə; ði] [men] ['tʃɪərɪŋ] ['mædli] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['njuːli] - [prə'məʊtɪd] ['meɪdʒə(r)]
the men cheering madly with excitement as they saw their newly - promoted Major
这 男人 欢呼 疯狂地 和 激动 作为 他们 锯 他们的 新 - 推广 主要的
[drɔː] [reɪn] ,
draw rein ,
画 缰绳 ，

当他们看到自己新晋升的少校球员掌控比赛时，队员们兴奋地疯狂欢呼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [siːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [swʌŋ]
and the next moment seize the little hands extended to him to be swung
和 这 下一个 片刻 抢占 这 小的 双手 扩展 到 他 到 是 摇摆
[ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔːfɪsərz] [nek] .
up on to the saddle and then cling to the excited officer's neck .
向上 在 到 这 鞍 和 然后 黏着 到 这 兴奋的 警官们 脖子 .

下一刻，她抓住伸向他的小手，把他拉到马鞍上，然后紧紧抱住兴奋的军官的脖子。

[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [rəʊz]
The cheer which had rung out before was as nothing to that which rose
这 欢呼 哪个 有 梯子 出去 前 曾是 作为 没有什么 到 那 哪个 玫瑰
[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪədɪd] [ænd; ənd]
again and again as the men saw the little fellow kissing the bearded and
再次 和 再次 作为 这 男人 锯 这 小的 同伴 接吻 这 留着胡子的 和
[kən'vʌls] [feɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [æz; əz] ['waɪldli] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] [saɪt]
convulsed face of their leader as wildly as if there was not a soul in sight
抽搐 脸 的 他们的 领导者 作为 疯狂地 作为 如果 那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线
;
;
;

之前响起的欢呼声与接下来一次又一次响起的欢呼声相比，简直微不足道。男人们看到那个小个子疯狂地亲吻着他们领袖满脸胡须、抽搐着的脸，仿佛周围一个人都没有似的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tʃɪəz] ['draʊnd] [ðə; ði] ['meɪdʒərz] ['hɔːsli] - ['ʌtə] [wɜːdz] :
but those cheers drowned the Major's hoarsely - uttered words :
但 那些 干杯 溺水 这 专业的 沙哑地 - 说出 字 :

但那些欢呼声淹没了少校沙哑的声音：

“ [əʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ Oh , my boy !
“ 哦 , 我的 男生 !

“哦，我的孩子！”

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
What are you doing here ? ”
什么 是 你 正在做 这里 ? ”

你在这里做什么？

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['fɑːðə(r)] .
“ I'm a prisoner , father .
“ 我是 一个 囚犯 , 父亲 .

“父亲，我是个囚犯。”

[ðæt] ['sɑːdʒənt] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] .
That sergeant wouldn't believe .
那 军士 不会 相信 .

那个中士肯定不会相信。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] ! ”
Oh , I am so glad ! ”
哦 , 我 是 所以 高兴的 ! ”

哦，我太高兴了!

“ [bʌt; bət]['dɑ:ktər; draɪv]['mɑ:tɪn] ? ”
“ But Dr Martin ? ”
“ 但 博士 马丁 ? ”

“但是马丁博士呢? ”

“ [hi:z] [ɪn] [ðæt] ['wægən] , ” [kraɪd] ['fɪl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['bækwəd] [dʒɜ:k] ,
“ He's in that waggon , ” cried Phil , giving his head a backward jerk ,
“ 他是 在 那 车皮 , ” 哭 菲尔 , 给予 他的 头 一个 落后 混蛋 ,

“他就在那辆马车里! ”菲尔喊道，同时猛地向后甩了甩头。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
for he was too much excited to look back .
为了 他 曾是 也 很多 兴奋的 到 看 后退 .

因为他太兴奋了，根本没心思回头看。

“ [hi:z] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [tu:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:z] [frentʃ] .
“ He's a prisoner too because he's French .
“ 他是 一个 囚犯 也 因为 他是 法语 .

“他也是囚犯，因为他是法国人。”

[əʊ] , [ai][du:; də] [laɪk] [ðɪs] .
Oh , I do like this .
哦 , 我 做 喜欢 这 .

哦，我很喜欢这个。

[let] [ˌem 'i:] [raɪd] [hɪə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] .
Let me ride here , father .
让 我 骑 这里 , 父亲 .

父亲，让我骑车过来吧。

[meɪ] [ai][həʊld][ðə; ði] [reɪnz] ?
May I hold the reins ?
可能 我 抓住 这 缰绳 ?

我可以握住缰绳吗?

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] , ['fi:lɪŋ] [kwaɪt]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ]
” The Major was silent for a few moments , feeling quite taken aback by
” 这 主要的 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 , 感觉 相当 已采取 背 经过

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'kwest] .
the boy's request .
这 男孩们 要求 .

少校沉默了片刻，对男孩的要求感到十分惊讶。

“ [meɪ] [ai] , ['fɑ:ðə(r)] — [pli:z] ? ”
“ May I , father — please ? ”
“ 可能 我 , 父亲 — 请 ? ”

“父亲，我可以吗? ”

“ [jes] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [keɪm] [ðə; ði]['meɪdʒərz] [hɔ:s] [wɜ:dz] [æt; ət][lɑ:st] ;
“ Yes , for a little while , ” came the Major's hoarse words at last ;
“ 是的 , 为了 一个 小的 尽管 , ” 来了 这 专业的 嘶哑 字 在 最后的 ;

“是的，还有一会儿，”少校沙哑的声音终于传了出来;

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['fɪl] , [tɪl] [ai][kæn; kən] [pʊl] [maɪ'self][tə'geðə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt]
“ for a little while , Phil , till I can pull myself together and think what
“ 为了 一个 小的 尽管 , 菲尔 , 直到 我 能 拉 我 一起 和 思考 什么
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

“菲尔，我还要待一会儿，等我冷静下来，好好想想该怎么办。”

['fɔːwəd] , [maɪ] [lædz] !
Forward , my lads !
向前 , 我的 小伙子们 !

前进，我的小伙子们！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
” he shouted , as he resumed his place ,
” 他 喊叫 , 作为 他 恢复 他的 地方 ,

他一边喊着，一边回到自己的位置。

[wɪð] [ðə; ði] [men] ['tʃɪərɪŋ] [mɔː(r)]['waɪldli][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz] ['fɪl] [rəʊd] [wɪð] [flʌʃt] [feɪs]
with the men cheering more wildly than ever as Phil rode with flushed face
和 这 男人 欢呼 更多的 疯狂地 比 曾经 作为 菲尔 骑 和 酡 脸
[ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
and sparkling eyes ,
和 闪闪发光 眼睛 ,

菲尔骑马而来，脸颊绯红，双眼闪亮，男人们的欢呼声比以往任何时候都更加热烈。

[ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [j'iəz] ,
in happy ignorance of the fact that he , a child in years ,
在 快乐的 无知 的 这 事实 那 他 , 一个 孩子 在 年 ,

他全然不知自己其实还是个孩子，尽管年纪轻轻。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [hed]
was in the ranks of the regiment that a few hours later was to head
曾是 在 这 排名 的 这 团 那 一个 很少 小时 之后 曾是 到 头
[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [ə'pɒn] [kwɪ'bek] ,
the advance in the great attack upon Quebec ,
这 进步 在 这 伟大的 攻击 之上 魁北克 ,

他当时就在该团的队伍中，几个小时后，该团将率先发起对魁北克的猛烈进攻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gælənt] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌn] ['kænədə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn]
in which the gallant British General who won Canada for the British Crown
在 哪个 这 英勇 英国 一般的 WHO 韩元 加拿大 为了 这 英国 王冠
['glɔːriəsli] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
gloriously breathed his last .
辉煌地 呼吸 他的 最后的 .

这位为英国王室赢得加拿大的英勇英国将军光荣地结束了自己的生命。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

“ [ai] [wɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] , ['dɑːktər; draɪv]['mɑːtɪn] , ” [sed] ['fɪl] [wʌn][deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ I wish all this fighting would finish , Dr Martin , ” said Phil one day , with a
“ 我 希望 全部 这 斗争 会 结束 , 博士 马丁 , ” 说 菲尔 一 天 , 和 一个
[saɪ] .
sigh .
叹 .

“我希望这一切战斗都能结束，马丁医生，”菲尔有一天叹了口气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] .
“ It seems very dreadful , and my father is always away .
“ 它 似乎 非常 可怕 , 和 我的 父亲 是 总是 离开 .

“这看起来非常可怕，而且我父亲总是不在家。”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪts] ['veri] [naɪs] ['biːɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] . ”
But , ” he added , “ it's very nice being near him . ”
但 , ” 他 额外 , “ 它是 非常 好的 存在 靠近 他 . ”

但他补充说：“和他在一起感觉真好。”

“ [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ? ”
“ In the midst of all this horrible excitement ? ”
“ 在 这 中间 的 全部 这 可怕 激动 ? ”

“在这一切可怕的混乱之中？”

“ [jes] ; [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] , ['əʊnli] ['siːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][men] [brɔːt] [hɪə(r)] ['wuːndɪd]
“ Yes ; I don't mind that much , only seeing the poor men brought here wounded
“ 是的 ; 我 不 头脑 那 很多 , 仅有的 看到 这 贫穷的 男人 带来 这里 受伤
.
.
.

“是的；我倒不是很在意，只是看到那些受伤的可怜人被送到这里。”

[ai] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [wuːndz] [hæv; həv] [biːn]
how they like me to go and talk to them when their wounds have been
如何 他们 喜欢 我 到 去 和 讲话 到 他们 什么时候 他们的 伤口 有 到过
[taɪd] [ʌp] !
tied up !
系 向上 !

他们多么希望我等他们的伤口包扎好后再去和他们说话啊！

[lʊk] [hɪə(r)] ! ”
Look here ! ”
看 这里 ! ”

看这里！

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] ['sʌmθɪŋ]
“ What have you got there ? ” said the Doctor , as the boy pulled something
“ 什么 有 你 得到 那里 ? ” 说 这 医生 , 作为 这 男生 拉 某物
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
from his breast .
从 他的 胸部 .

“你那儿有什么？”医生说着，只见男孩从胸口掏出什么东西。

“ ['letə(r)] , ” [sed] ['fɪl] , ['ʃɔːtli] .
“ Letter , ” said Phil , shortly .
“ 信 , ” 说 菲尔 , 不久 .

“信，”菲尔简短地说。

“ [ðɪs] [meɪks] [sɪks][aɪm][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [send] [wen] [wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] . ”
“ This makes six I'm to take care of and send when we go away . ”
“ 这 制作 六 我是 到 拿 关心 的 和 发送 什么时候 我们 去 离开 . ”

“这样一来，我们外出时，我就得照顾和送走六个人了。”

“ [sɪks] ['lɛtəz] ? ”
“ Six letters ? ”
“ 六 信件 ? ”

“六个字母？”

“ [jes] ; ['ðer] ['əʊnli] ['rɪt(ə)n] [wɪð] ['pens(ə)l] ,
“ Yes ; they're only written with pencil ,
“ 是的 ; 它们是 仅有的 书面 和 铅笔 ,

“是的，它们都是用铅笔写的。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt][rɪ'membə(r)][ðə; ði][men] [naʊ] [hu:] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
and I don't remember the men now who gave them to me , but they
和 我 不 记住 这 男人 现在 WHO 给予 他们 到 我 , 但 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['wu:ndɪd] ,
were all wounded ,
是 全部 受伤 ,

我现在记不清是谁把这些东西给我的了，但他们都受过伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][send][ðem; ðəm][həʊm] . ”
and they said I was to send them home . ”
和 他们 说 我 曾是 到 发送 他们 家 . ”

他们说我应该把他们送回家。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
“ Poor fellows , ” said the Doctor , with a sigh .
“ 贫穷的 伙伴们 , ” 说 这 医生 , 和 一个 叹 .

“可怜的家伙们,”医生叹了口气说道。

“ [jes] , ” [sed] ['fɪl] .
“ Yes , ” said Phil .
“ 是的 , ” 说 菲尔 .

“是的,”菲尔说。

“ [ai] [mi:n] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:ðə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə][help][ˌem 'i:]
“ I mean to show them to father some day and ask him to help me
“ 我 意思是 到 展示 他们 到 父亲 一些 天 和 问 他 到 帮助 我
[tu:; tə][send][ðem; ðəm] .
to send them .
到 发送 他们 .

“我打算有一天把它们拿给父亲看，请他帮我把它们送出去。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了!

” [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hʌrid] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] .
” For at that minute the Major hurried into the tent .
” 为了 在 那 分钟 这 主要的 慌忙 进入 这 帐篷 .

“就在这时，少校匆匆走进了帐篷。”

“ [dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['fɪl] , [maɪ] [bɔɪ] . ”
“ Just to say good - bye to you , Phil , my boy . ”
“ 只是 到 说 好的 - 再见 到 你 , 菲尔 , 我的 男生 . ”

“只是想跟你说声再见，菲尔，我的孩子。”

“ [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] ['əʊvə(r)] ;
“ Oh , father , ” cried the little fellow , with his face clouding over ;
“ 哦 , 父亲 , ” 哭 这 小的 同伴 , 和 他的 脸 云雾 超过 ;

“哦，父亲,”小男孩哭着说，脸色阴沉下来；

“ [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] !
“ don't go away and leave me !
“ 不 去 离开 和 离开 我 !

“别走，别离开我！”

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] . ”
You're always saying good - bye . ”
你是 总是 说 好的 - 再见 . ”

你总是说再见。

“ ['fɪl] ! ” ['stɜːnli] .
“ Phil ! ” sternly .
“ 菲尔 ! ” 严厉地 .

“菲尔！”他严厉地说道。

“ [ai] [fə'gɒt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ I forgot , ” cried the boy .
“ 我 忘了 , ” 哭 这 男生 .

“我忘了,”男孩喊道。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['djuːti] .
You're going on duty .
你是 去 在 责任 .

你要去执勤了。

[bʌt; bət] [jʊl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] , ['fɑːðə(r)] ? ”
But you'll not be long , father ? ”
但 你会 不是 是 长的 , 父亲 ? ”

但您不会待太久吧，父亲?

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kæn; kən] [help] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Not a minute longer than I can help , my boy .
“ 不是 一个 分钟 更长 比 我 能 帮助 , 我的 男生 .

“孩子，我一分钟都不能再多陪你了。”

[naʊ] [gəʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] . ”
I want to speak to Dr Martin . ”
我 想 到 说话 到 博士 马丁 . ”

我想和马丁博士谈谈。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] , ” [ænd; ənd] ['fɪl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] .
“ Yes , father , ” and Phil ran to the opening of the tent door .
“ 是的 , 父亲 , ” 和 菲尔 跑 到 这 开幕 的 这 帐篷 门 .

“是的，父亲,”菲尔说着，跑向帐篷门口。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɜːt] ? ” [kraɪd] ['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] , ['æŋkʃəsli] .
“ You are not hurt ? ” cried Dr Martin , anxiously .
“ 你 是 不是 伤害 ? ” 哭 博士 马丁 , 焦虑地 .

“你没受伤吧？”马丁医生焦急地问道。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n] [skrætʃt] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['məʊmənt][ɪz][nɪə(r)] ,
“ Not even scratched , Doctor , but the great moment is near ,
“ 不是 甚至 刮痕 ， 医生 ， 但 这 伟大的 片刻 是 靠近 ，

“医生，我连一点擦伤都没有，但激动人心的时刻即将到来。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪ] [wʌns][mɔː(r)] .
and I was obliged to see my boy once more .
和 我 曾是 有义务 到 看 我的 男生 一次 更多的 .

我不得不再次见我的儿子一面。

[ai][deə(r)][nɒt] [send] [juː; jʊ][bəʊθ] [ə'weɪ] ,
I dare not send you both away ,
我 敢 不是 发送 你 两个都 离开 ，

我不敢把你们两个赶走。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] — [pə'hæps] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] [kæmp] ['fɑːloʊərz] .
for it would only be into the hands of the enemy — perhaps amongst their savage camp followers .
为了 它 会 仅有的 是 进入 这 双手 的 这 敌人 — 也许 在 他们的 野蛮的 营 追随者 .

因为那样它只会落入敌人手中——或许会落入他们野蛮的随从手中。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkeɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] ,
You have given up practising for years , but you are a certificated physician and surgeon ,
你 有 给定 向上 练习 为了 年 ， 但 你 是 一个 已认证 医生 和 外科医生 ，

您已放弃行医多年，但您仍然是一名持有执照的内科医生和外科医生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktərz][hɪə(r)] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][help] .
and the doctors here will receive you and my boy , glad of your help .
和 这 医生 这里 将要 收到 你 和 我的 男生 ， 高兴的 的 你的 帮助 .

这里的医生会接待您和您的孩子，并感谢您的帮助。

[waɪl] [ɪf] ['mætəz] [gəʊ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] ,
While if matters go wrong with the General in a desperate venture ,
尽管 如果 事情 去 错误的 和 这 一般的 在 一个 绝望的 风险投资 ，

然而，如果将军在孤注一掷的冒险中出了差错，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] . ”
you will be where the wounded are being collected , and the French will respect you . ”
你 将要 是 在哪里 这 受伤 是 存在 集 ， 和 这 法语 将要 尊重 你 . ”

你会出现在伤员集中安置的地方，法国人会尊重你。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Yes , ” said the Doctor .
“ 是的 ， ” 说 这 医生 .

“是的，”医生说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fiːld] ['hɒspɪt(ə)l] — [wen] ? ”
“ Then you wish me to join the field hospital — when ? ”
“ 然后 你 希望 我 到 加入 这 场地 医院 — 什么时候 ? ”

“那么您希望我加入战地医院——什么时候？”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
“ As soon as I am gone .
“ 作为 很快 作为 我 是 已消失 .

“我一走，我就走了。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”
You understand ? ”
你 理解 ? ”

你明白吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] . ”
You may trust me . ”
你 可能 相信 我 . ”

你可以信任我。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] .
“ I know that .
“ 我 知道 那 .

“我知道。

['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː; jʊ] [bəuθ] .
Heaven protect you both .
天堂 保护 你 两个都 .

愿上帝保佑你们俩。

[naʊ] [ai] [kæn; kən] [fiːl] [æt; ət] [rest] .
Now I can feel at rest .
现在 我 能 感觉 在 休息 .

现在我感觉可以放松下来了。

['fɪl] !
Phil !
菲尔 !

菲尔!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [bæk] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .
” The boy dashed back , to spring upon his knee .
” 这 男生 虚线 后退 , 到 春天 之上 他的 膝盖 .

男孩猛地后退，单膝跪地。

“ [naʊ] , [kwɪk] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] .
“ Now , quick , my boy , ” cried the Major , kissing him .
“ 现在 , 快的 , 我的 男生 , ” 哭 这 主要的 , 接吻 他 .

“快点，我的孩子,”少校喊道，然后吻了他。

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [sʌn] . ”
“ Say good - bye like a soldier's son . ”
“ 说 好的 - 再见 喜欢 一个 士兵的 儿子 . ”

“像个军人的儿子那样说再见。”

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] — ”
“ Yes , father ; but when — ”
“ 是的 , 父亲 ; 但 什么时候 — ”

“是的，父亲；但是当——”

“ ['fɪl] ! ”
“ Phil ! ”
“ 菲尔 ! ”

“菲尔！”

“ [ai] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['heɪstɪli] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
“ I know , father , ” cried the boy , hastily drawing himself up .
“ 我 知道 , 父亲 , ” 哭 这 男生 , 草草 绘画 他自己 向上 .

“我知道了，父亲,”男孩喊道，急忙站起身来。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - bye .
“ 好的 - 再见 .

“再见。

[səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] . ”
So glad to see you back . ”
所以 高兴的 到 看 你 后退 . ”

很高兴看到你回来。

“ [ai] [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ I know , my boy .
“ 我 知道 , 我的 男生 .

我知道，孩子。

[ðeə(r)] , [wɪv] [kɪst] [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] ; [naʊ] [ʃeɪk] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
There , we've kissed as women do ; now shake hands like a man .
那里 , 我们已经 亲吻 作为 女性 做 ; 现在 摇 双手 喜欢 一个 男人 .

刚才我们像女人一样接吻了；现在像男人一样握手吧。

” ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [hænd][klɑːsp, klæsp][ɪn][hænd] ,
” Father and son stood for a few moments hand clasped in hand ,
” 父亲 和 儿子 站立 为了 一个 很少 时刻 手 紧握 在 手 ,

父子俩手牵着手，站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wɔːkt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [tent] [dɔː(r)] ,
and then without trusting himself to look back , the Major walked quickly through the tent door ,
和 然后 没有 信任 他自己 到 看 后退 , 这 主要的 步行 迅速地 通过 这 帐篷 门 ,

然后，少校不敢回头，快步走出了帐篷门。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [buːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
just as a heavy boom announced that a fresh attack was near .
只是 作为 一个 重的 繁荣 宣布 那 一个 新鲜的 攻击 曾是 靠近 .

一声巨响预示着新的袭击即将到来。

“ [gɒn] ! ” [kraɪd] ['fɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ][ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
“ Gone ! ” cried Phil , with a piteous cry and outstretched hands ,
“ 已消失 ! ” 哭 菲尔 , 和 一个 可怜的 哭 和 伸展 双手 ,

“走了！”菲尔悲恸地喊道，同时伸出双手。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] [saɪd] .
but the next moment he drew himself up stiffly and marched to the Doctor's side .
但 这 下一个 片刻 他 画 他自己 向上 僵硬地 和 行军 到 这 医生的 边 .

但下一刻，他笔直地站起身，大步走到医生身边。

“ ['breɪvli] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ Bravely done , my boy , ” cried the old man , patting his shoulder .
“ 勇敢地 完毕 , 我的 男生 , ” 哭 这 老的 男人 , 轻拍 他的 肩膀 .

“做得好，孩子！”老人拍着他的肩膀喊道。

“ [naʊ] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)][kæp] . ”
“ Now then , your cap . ”
“ 现在 然后 , 你的 帽 . ”

“那么，戴上你的帽子。”

“ [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ? ” [kraɪd] ['fɪl] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ We're not going away ? ” cried Phil , in dismay .
“ 是 不是 去 离开 ? ” 哭 菲尔 , 在 沮丧 .

“我们不能离开吗？”菲尔沮丧地喊道。

“ [jes] , [də'rektli] . ”
“ Yes , directly . ”
“ 是的 , 直接地 . ”

“是的，直接。”

“ [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [woʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . ”
“ But father won't know where to find us again . ”
“ 但 父亲 惯于 知道 在哪里 到 寻找 我们 再次 . ”

“但是父亲再也找不到我们了。”

“ [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['dɑːktərz] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] . ”
“ Yes , he will , for he says we are to join the doctors with the wounded men . ”
“ 是的 , 他 将要 , 为了 他 说道 我们 是 到 加入 这 医生 和 这 受伤 男人 . ”

“是的，他会的，因为他说我们要和医生们一起去救治伤员。”

“ [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] ?
“ Then he will know ?
“ 然后 他 将要 知道 ?

“那他就会知道了？”

[jes] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ðæt] .
Yes , I shall like that .
是的 , 我 将 喜欢 那 .

是的，我喜欢那样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['θɜːsti] .
They are always so thirsty .
他们 是 总是 所以 渴 .

他们总是很渴。

[meɪ] [ai] [teɪk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] ? ”
May I take them some water to drink ? ”
可能 我 拿 他们 一些 水 到 喝 ? ”

我可以给他们拿些水喝吗？

“ [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['fɪl] .
“ Indeed you shall , Phil .
“ 的确 你 将 , 菲尔 .

“你当然会的，菲尔。”

” [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
” Their journey was not long , but it was difficult , for the little army was advancing ,
” 他们的 旅行 曾是 不是 长的 , 但 它 曾是 难的 , 为了 这 小的 军队 曾是 前进 ,

他们的旅程虽然不长，但却很艰难，因为这支小部队正在向前推进。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['set(ə)ld][ɪn][ðeə(r)] [njuː]
and the old Doctor and his pupil were hardly settled in their new
和 这 老的 医生 和 他的 瞳孔 是 几乎 定居 在 他们的 新的
['kænvəs][ænd; ənd] ['wægən] ['kwɔːtəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] ['prəʊgres][ænd; ənd][ðə; ði]
canvas and waggon quarters before the attack was in full progress and the
帆布 和 车皮 四分之一 前 这 攻击 曾是 在 满的 进步 和 这
['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
bearers were coming in with the wounded ,
持有者 是 未来 在 和 这 受伤 ,

老医生和他的学生还没来得及在新搭建的帆布篷车房里安顿下来，袭击就全面展开了，抬担架的人带着伤员进来了。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði]['dɑːktərz] [prə'naʊnst] [ɔːl'redi] [ded] .
the dying , and , those whom the doctors pronounced already dead .
这 垂死 , 和 , 那些 谁 这 医生 发音 已经 死的 .

垂死之人，以及医生宣布已经死亡之人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] — ['aʊəz] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ,
It was a terrible time — hours of horror , during which ,
它 曾是 一个 糟糕的 时间 — 小时 的 恐怖 , 期间 哪个 ,

那是一段可怕的时光——数小时的恐怖经历，期间，

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [ðə; ði] ['bɪzi]
heedless of the roar of cannon and the crash of musketry , the busy
鲁莽 的 这 吼 的 大炮 和 这 碰撞 的 火枪 , 这 忙碌的
['sɜːdʒənz] [tɔil] [ɒn] ,
surgeons toiled on ,
外科医生 辛勤劳作 在 ,

外科医生们全然不顾炮声隆隆和枪声枪响，继续忙碌着。

[tɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bændɪdʒd] ['sʌfərə] [leɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][wʌn][kɑːm] ,
till the lines of bandaged sufferers lay increasing fast in the one calm ,
直到 这 线条 的 包扎 受害者 躺 增加 快速地 在 这 一 冷静的 ,

直到裹着绷带的伤员队伍在平静中迅速增加，

[kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
comparatively silent spot at the back of the fortifications that were being
比较 沉默的 点 在 这 后退 的 这 防御工事 那 是 存在
[ə'tækt] .
attacked .
遭到攻击 .

在遭受攻击的防御工事后方，这是一个相对安静的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tent] [ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [wel] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [wɜːkt] [æt; ət][ðeə(r)]['terəb(ə)l]
There was a tent or two as well where the surgeons worked at their terrible
那里 曾是 一个 帐篷 或者 二 作为 出色地 在哪里 这 外科医生 工作 在 他们的 糟糕的
[tɑːsk] ,
task ,
任务 ,

还有一两个帐篷，外科医生们就在那里进行着他们可怕的手术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['kɒnflɪkt] ,
and it happened towards the height of the terrible conflict ,
和 它 发生 向 这 高度 的 这 糟糕的 冲突 ,

这件事发生在那场可怕冲突的高峰期。

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [step] [baɪ] [step] ,
when the British soldiers were struggling and gaining their way step by step ,
什么时候 这 英国 士兵 是 挣扎 和 获得 他们的 方式 步 经过 步 ,

当英国士兵艰难地一步步取得进展时，

['evri] [fʊt] ['biːɪŋ] ['despərətli] ['kɒntest, kən'test][baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

every foot being desperately contested by the brave army of the French

每一个 脚 存在 绝望地 有争议的 经过 这 勇敢的 军队 的 这 法语

['dʒen(ə)rəl][ˌmɑːnt'kɑːm] ,

General Montcalm ,

一般的 蒙卡尔姆 ,

每一步都遭到法国将军蒙卡尔姆英勇军队的顽强抵抗。

[ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['ʃeltəd] [spɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] ,

that Phil was busy in a wide sheltered spot beneath the enemy's lines ,

那 菲尔 曾是 忙碌的 在 一个 宽的 避难所 点 下面 这 敌人的 线条 ,

菲尔当时正忙着躲在敌军防线下方一个开阔的避风处。

[tɪn] [kʌp] [ɪn][wʌn][hænd] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['aɪən]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

tin cup in one hand , holding on to the iron handle of a bucket with the other ,

锡 杯子 在 一 手 , 保持 在 到 这 铁 处理 的 一个 桶 和 这 其他 ,

一手拿着锡杯，一手握着铁桶的把手，

[ðə; ði] ['bʌkɪt] ['prɪti] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [bɔɪ] .

the bucket pretty full of water , and swinging between him and a drummer boy .

这 桶 漂亮的 满的 的 水 , 和 摇摆 之间 他 和 一个 鼓手 男生 .

水桶里装满了水，在他和一个打鼓的男孩之间摇晃着。

[ðəʊz] [tuː] [went] ['stedəli] [ɒn] , [tuː; tə] [stɒp] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Those two went steadily on , to stop whenever a beseeching face was turned to them .

那些 二 去 稳步 在 , 到 停止 每当 一个 恳求 脸 曾是 转向 到 他们 .

那两人径直往前走，只要有人向他们乞求，他们就会停下来。

[ðen] [ðə; ði][peɪl][wɒz; wəz][set] [daʊn] ,

Then the pail was set down ,

然后 这 桶 曾是 放 向下 ,

然后，水桶被放下了。

['fɪl] [dip] [ðə; ði][kʌp][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌ.fə.rərz] [lɪps] ,

Phil dipped the cup and went down on one knee to hold it to some poor sufferer's lips ,

菲尔 浸入 这 杯子 和 去 向下 在 一 膝盖 到 抓住 它 到 一些 贫穷的 患者的 嘴唇 ,

菲尔舀起杯子，单膝跪地，将杯子送到某个可怜的病人嘴边。

['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θæŋks] [ðə; ði] ['revərəntli] ['ʌtə] [wɜːdz] , “ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [bɔɪ] .

always receiving for his thanks the reverently uttered words , “ God bless you , boy .

总是 接收 为了 他的 谢谢 这 虔诚地 说出 字 , “ 上帝 保佑 你 , 男生 .

他总是收到人们恭敬的感谢：“上帝保佑你，孩子。”

” [ðə; ði] ['blesɪŋz] [kɔːld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] [ðæt] [deɪ] ,

” The blessings called down upon the little fellow's head came in hundreds that day ,

” 这 祝福 称为 向下 之上 这 小的 同伴们 头 来了 在 数百 那 天 ,

“那天，降临在小男孩头上的祝福数以百计。”

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['fɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]
in English and in French , and somehow in the excitement Phil , after the first
在 英语 和 在 法语 , 和 不知何故 在 这 激动 菲尔 , 后 这 第一的
[fjuː] ['mɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,

用英语和法语，不知怎的，菲尔在最初几分钟后，兴奋之情溢于言表。

['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔrə] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ;
never saw the horrors by which he was surrounded ;
绝不 锯 这 恐怖 经过 哪个 他 曾是 包围 ;

他从未亲眼目睹自己身处的恐怖景象；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['nəʊtɪd]['əʊnli] [ðæt] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
but the boy noted only that hands were raised to him for water ,
但 这 男生 著名的 仅有的 那 双手 是 提高 到 他 为了 水 ,

但男孩只注意到有人向他要水喝。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] ['emptid] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] ['bʌkɪt] [ə'gen]
and he and the drummer filled and emptied that swinging bucket again
和 他 和 这 鼓手 已填 和 清空 那 摇摆 桶 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

他和鼓手一次又一次地往那个摇摆的水桶里装满水，又把水倒空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði]
It was during the height of the attack upon the fortifications that the
它 曾是 期间 这 高度 的 这 攻击 之上 这 防御工事 那 这
['beərəz] ['kærid] [wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [tent] ,
bearers carried one who seemed to be an officer inside the surgeon's tent ,
持有者 携带 一 WHO 似乎 到 是 一个 官 里面 这 外科医生的 帐篷 ,

在攻打防御工事的激战正酣之际，抬棺者们抬着一个看起来像是军官的人进了外科医生的帐篷。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][leɪd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌfli] - ['fəʊldɪd]
and he was not carried out again , but laid up on a roughly - folded
和 他 曾是 不是 携带 出去 再次 , 但 铺设 向上 在 一个 大致 - 折叠
['wægən] - [klɒθ] ,
waggon - cloth ,
车皮 - 布 ,

他没有被再次抬走，而是被安置在一块粗糙折叠的篷布上。

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] .
suffering and patient , for the surgeons could do no more .
痛苦 和 病人 , 为了 这 外科医生 可以 做 不 更多的 .

痛苦而耐心，因为外科医生已经无能为力了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] [ʌp] , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [tent] ,
And from time to time an officer rushed up , to enter the tent ,
和 从 时间 到 时间 一个 官 匆忙 向上 , 到 进入 这 帐篷 ,

不时有军官冲上前去，进入帐篷。

[seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,
say a few words , receive a reply ,
说 一个 很少 字 , 收到 一个 回复 ,

说几句话，收到回复，

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə] ['hʌri] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ɒn] .

and rush out again to hurry away into the smoke where the soldiers were still fighting on .

和 匆忙 出去 再次 到 匆忙 离开 进入 这 抽烟 在哪里 这 士兵 是 仍然 斗争 在 .

然后再次冲出去，匆匆逃入硝烟弥漫的地方，那里士兵们仍在奋战。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tuː] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ['freʃli] [fɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] ,

It happened , too , that with the bucket freshly filled from the water - cart ,

它 发生 , 也 , 那 和 这 桶 新鲜的 已填 从 这 水 - 大车 ,

而且，当时水桶刚从水车上装满水，

['fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [men] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

Phil and his comrade had just reached the end of a line of wounded men when one of the doctors came to the door of the tent ,

菲尔 和 他的 同志 有 只是 达到 这 结尾 的 一个 线 的 受伤 男人 什么时候 一 的 这 医生 来了 到 这 门 的 这 帐篷 ,

菲尔和他的战友刚走到一队伤员的末尾，这时一名医生来到了帐篷门口。

[sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

saw them and shouted :

锯 他们 和 喊叫 :

看见他们后，大声喊道：

“ [hɪə(r)] , [bɔɪz] !

“ Here , boys !

“ 这里 , 男孩们 !

“孩子们，来！”

['wɔːtə(r)] !

Water !

水 !

水！

” [ðeɪ] [trɒt] [ʌp] [tə'geðə(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [tent] ,

” They trotted up together , entered the tent ,

” 他们 小跑 向上 一起 , 进入 这 帐篷 ,

他们并肩小跑着，进了帐篷，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['fɪl] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][wʌn] [niː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ɔːfɪsərz] [lɪps] ,

and the next minute Phil was down on one knee holding the cup to the wounded officer's lips ,

和 这 下一个 分钟 菲尔 曾是 向下 在 一 膝盖 保持 这 杯子 到 这 受伤 警官们 嘴唇 ,

下一秒，菲尔单膝跪地，将杯子送到受伤警官的嘴边。

[waɪl] [hiː; hi][dræŋk] [wɪð] [ə'vɪdəti] , ['dreɪnɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] ,

while he drank with avidity , draining the cup ,

尽管 他 喝 和 热情 , 排水 这 杯子 ,

他一边贪婪地喝着，一边把杯子里的水一饮而尽。

[ænd; ənd] ['saɪɪŋ] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd] [haʊ] [jʌŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][mɔː(r)] .

and sighing deeply as he noted how young was the face of his attendant waiting to give him more .

和 叹息 深 作为 他 著名的 如何 年轻的 曾是 这 脸 的 他的 服务员 等待 到 给 他 更多的 .

他深深地叹了口气，注意到侍者的脸庞多么年轻，她正等着给他更多东西。

“ [breɪv] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɒn] [fɪlz] [ɑːm] ;
“ Brave boy , ” he said , gently , and he laid his hand upon Phil's arm ;
“ 勇敢的 男生 , ” 他 说 , 轻轻地 , 和 他 铺设 他的 手 之上 菲尔的 手臂 ;

“勇敢的孩子,”他温柔地说，并将手放在菲尔的胳膊上;

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
“ but this is no place for you .
“ 但 这 是 不 地方 为了 你 .

但这里不适合你。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə] [rəʊl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs]
” At that moment the roar of battle outside seemed to roll towards the place
” 在 那 片刻 这 吼 的 战斗 外部 似乎 到 卷 向 这 地方
[weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [leɪ] ,
where the wounded man lay ,
在哪里 这 受伤 男人 躺 ,

“那一刻，外面震耳欲聋的战斗声仿佛朝着伤员躺着的地方滚滚而来。”

[ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] [tʃɪəz] .
increasing to a wild burst of cheers .
增加 到 一个 荒野 爆裂 的 干杯 .

欢呼声越来越大，最终演变成一阵热烈的喝彩。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
A flash of excitement darted from the officer's eyes , and he tried to
一个 闪光 的 激动 飞镖 从 这 警官们 眼睛 , 和 他 尝试 到
[raɪz] [ə'pɒn] [wʌn] [ɑːm] .
rise upon one arm .
上升 之上 一 手臂 .

军官眼中闪过一丝兴奋，他试图用一只胳膊撑起身子。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ What's that ? ” he cried .
“ 是什么 那 ? ” 他 哭 .

“那是什么？”他喊道。

“ [ðeɪ] [rʌn] !
“ They run !
“ 他们 跑步 !

“他们跑了！”

[ðeɪ] [rʌn] !
They run !
他们 跑步 !

他们跑了！

” [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] ['meni] [θrəʊt] .
” came in answer from many throats .
” 来了 在 回答 从 许多 喉咙 .

“许多人都这样回答。”

“ [huː] [rʌn] ? ” [pænt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
“ Who run ? ” panted the wounded man .
“ WHO 跑步 ? ” 喘息 这 受伤 男人 .

“谁跑了？”受伤的男子喘着气问道。

“ [ðə; ði] [frentʃ] , [sɜː(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , ['hɔːsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ The French , sir , ” shouted an officer , hoarsely , as he dashed up to the
“ 这 法语 , 先生 , ” 喊叫 一个 官 , 沙哑地 , 作为 他 虚线 向上 到 这
['wuːndɪd] [wʌnz] [saɪd] .
wounded one's side .
受伤 一个人的 边 .

“是法国人，先生！”一名军官嘶哑着嗓子喊道，同时冲到伤员身边。

" [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd][daɪ] [kən'tentɪd] , " ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [saɪd] .
" I thank God , and die contented , " history says the General sighed .
" 我 感谢 上帝 , 和 死 满足 , " 历史 说道 这 一般的 叹了口气 .

"我感谢上帝，死而无憾，"历史记载，这位将军叹息道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['fɪl] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [njuːz] ,
It was then that Phil , who had stood unnoticed by the bearer of the victorious news ,
它 曾是 然后 那 菲尔 , WHO 有 站立 未被察觉 经过 这 持有人 的 这 胜利者 消息 ,

就在这时，菲尔——他一直站在那里，没有被带来胜利消息的人注意到——

[naʊ] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['liːdərz] [saɪd] , [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
now kneeling by his great leader's side , pressed forward to touch his arm ,
现在 跪着 经过 他的 伟大的 领导人的 边 , 按下 向前 到 触碰 他的 手臂 ,

他跪在伟大领袖的身边，上前去触摸他的手臂。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [stɑːt] [raʊnd] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] :
making him start round and cry in his astonishment :
制作 他 开始 圆形的 和 哭 在 他的 惊讶 :

这让他转过身，惊愕不已，不禁哭了起来：

" ['fɪl] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Phil , my boy !
" 菲尔 , 我的 男生 !

"菲尔，我的孩子！"

[juː; jʊ][hɪə(r)] !
You here !
你 这里 !

你在这里！

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɪərəʊ] — ['dʒen(ə)rəl] [wʊlf] .
" For he realised that it was his little son who had just raised the water cup to the dying lips of the British hero — General Wolfe .
" 为了 他 意识到 那 它 曾是 他的 小的 儿子 WHO 有 只是 提高 这 水 杯子 到 这 垂死 嘴唇 的 这 英国 英雄 — 一般的 沃尔夫 .

"因为他意识到，正是他的小儿子刚刚把水杯递到英国英雄——沃尔夫将军——临终的嘴唇上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['fɪl] ['kɑːrlətənz] [kə'rɪə(r)] , ['lɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] ,
As for Phil Carleton's career , little need be said ,
作为 为了 菲尔 卡尔顿的 职业 , 小的 需要 是 说 ,

至于菲尔·卡尔顿的职业生涯，无需赘言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
for the war was over with the defeat of the French ,
为了 这 战争 曾是 超过 和 这 击败 的 这 法语 ,

随着法国战败，战争结束了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,
and in a few weeks he and Dr Martin were in the same ship with the Major and his regiment ,
和 在 一个 很少 周 他 和 博士 马丁 是 在 这 相同的 船 和 这 主要的 和 他的 团 ,

几周后，他和马丁医生就和少校以及他的部队一起上了同一艘船。

['həʊmwəd] [baʊnd] .
homeward bound .
回家 边界 .

回家的路。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
Chapter 1		Chapter 2		Chapter 3		Chapter 4		Chapter 5	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 |

｜第一章｜｜第二章｜｜第三章｜｜第四章｜｜第五章｜｜第六章｜｜第七章｜｜第八章｜

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷